ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 13.6.2025
COM(2025) 308 final

ANNEX 5

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

της

πρότασης απόφασης του Συμβουλίου

σχετικά με την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ευρείας δέσμης συμφωνιών για την εδραίωση, εμβάθυνση και διεύρυνση των διμερών σχέσεων με την Ελβετική Συνομοσπονδία και σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας σχετικά με τους όρους και τις προϋποθέσεις για τη συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στον Οργανισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Διαστημικό Πρόγραμμα

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗΣ

ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΕΣ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, καλούμενη στο εξής «Ένωση»,

και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ, καλούμενη στο εξής «Ελβετία»,

στο εξής αναφερόμενες ως «μέρη»·

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τον σκοπό της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων, η οποία έγινε στο Λουξεμβούργο στις 21 Ιουνίου 1999 (στο εξής: συμφωνία), συγκεκριμένα την ενίσχυση των σχέσεων ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ των μερών μέσω της βελτίωσης της πρόσβασής τους στην αγορά των γεωργικών προϊόντων του ετέρου μέρους·

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την κυριαρχία των μερών επί των γεωργικών πολιτικών τους·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη να τροποποιηθεί η συμφωνία εν συνεχεία της δημιουργίας κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων από το πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων για τη δημιουργία κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων, το οποίο υπογράφηκε στ[…], στις […], (στο εξής: πρωτόκολλο για τη δημιουργία κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων) και καλύπτει ορισμένους τομείς που έως τώρα διέπονταν από τη συμφωνία·
ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη να προσαρμοστούν οι θεσμικές διατάξεις της συμφωνίας, να ενισχυθούν η αποτελεσματικότητα και η αποδοτικότητα της συμφωνίας και να διασφαλιστεί η συνοχή με τον κοινό χώρο ασφάλειας των τροφίμων·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η συμφωνία θα πρέπει να βασίζεται στην ισότητα, στην αμοιβαιότητα και στη γενική ισορροπία των πλεονεκτημάτων, των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων των μερών στους τομείς που καλύπτονται από τη συμφωνία·

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την εγγενή σχέση μεταξύ της συμφωνίας και των έξι άλλων συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας, οι οποίες υπογράφηκαν στο Λουξεμβούργο, στις 21 Ιουνίου 1999·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την εγγενή σχέση μεταξύ της συμφωνίας και του κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων που δημιουργήθηκε με το πρωτόκολλο για τη δημιουργία κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων, με το οποίο αποτελεί συνεκτικό σύνολο,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Τροποποιήσεις της συμφωνίας και των παραρτημάτων της

Η συμφωνία τροποποιείται ως εξής:

1) Αναφορές στην «Ευρωπαϊκή Κοινότητα» ή στην «Κοινότητα» στη συμφωνία νοούνται ως αναφορές στην Ευρωπαϊκή Ένωση·

(2) Το άρθρο 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ΑΡΘΡΟ 5

Άρση των τεχνικών εμποδίων στις εμπορικές συναλλαγές γεωργικών προϊόντων

Τα μέρη, επιδιώκοντας να προωθήσουν τις εμπορικές συναλλαγές γεωργικών προϊόντων, αίρουν ή μειώνουν τα τεχνικά εμπόδια, σύμφωνα με τα ακόλουθα παραρτήματα της συμφωνίας:

– παράρτημα 7 σχετικά με το εμπόριο προϊόντων του αμπελοοινικού τομέα,

– παράρτημα 8 σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση και την προστασία των επωνυμιών στον τομέα των αλκοολούχων ποτών και των αρωματισμένων ποτών με βάση τον οίνο,

– παράρτημα 9 σχετικά με τα γεωργικά προϊόντα και τα τρόφιμα που παράγονται με μεθόδους βιολογικής παραγωγής,

– παράρτημα 10 σχετικά με την αναγνώριση των ελέγχων συμμόρφωσης με τα πρότυπα εμπορίας των νωπών οπωροκηπευτικών,

– παράρτημα 12 σχετικά με την προστασία των ονομασιών προέλευσης και των γεωγραφικών ενδείξεων των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων.».

(3) Το άρθρο 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ΑΡΘΡΟ 6

Μεικτή επιτροπή γεωργίας

1. Συγκροτείται μεικτή επιτροπή γεωργίας.

Η μεικτή επιτροπή γεωργίας απαρτίζεται από εκπροσώπους των μερών.

2. Η προεδρία της μεικτής επιτροπής γεωργίας ασκείται από κοινού από εκπρόσωπο της Ένωσης και εκπρόσωπο της Ελβετίας.

3. Η μεικτή επιτροπή γεωργίας:

α) διασφαλίζει την ομαλή λειτουργία και την αποτελεσματική διαχείριση και εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·

β) παρέχει φόρουμ αμοιβαίας διαβούλευσης και συνεχούς ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των μερών, ιδίως με σκοπό την εξεύρεση λύσης σε οποιαδήποτε δυσκολία ερμηνείας ή εφαρμογής της συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 7α·

γ) διατυπώνει συστάσεις προς τα μέρη για θέματα που αφορούν την παρούσα συμφωνία·

δ) εκδίδει αποφάσεις όπως προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία· και

ε) ασκεί κάθε άλλη αρμοδιότητα που της εκχωρείται με την παρούσα συμφωνία.

4. Η μεικτή επιτροπή γεωργίας αποφασίζει βάσει ομοφωνίας.

Οι αποφάσεις είναι δεσμευτικές για τα μέρη, τα οποία λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εκτέλεσή τους.

5. Η μεικτή επιτροπή γεωργίας συνεδριάζει τουλάχιστον μία φορά ετησίως εκ περιτροπής στις Βρυξέλλες και στη Βέρνη, εκτός αν οι συμπρόεδροι αποφασίσουν διαφορετικά. Συνεδριάζει επίσης κατόπιν αιτήματος ενός εκ των μερών. Οι συμπρόεδροι μπορούν να αποφασίσουν ότι μια συνεδρίαση της μεικτής επιτροπής γεωργίας μπορεί να διεξαχθεί με βιντεοδιάσκεψη ή τηλεδιάσκεψη.

Η μεικτή επιτροπή γεωργίας μπορεί να αποφασίσει να λαμβάνει αποφάσεις με γραπτή διαδικασία.

6. Κατά την πρώτη της συνεδρίαση, η μεικτή επιτροπή γεωργίας καθορίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

7. Η μεικτή επιτροπή γεωργίας μπορεί να αποφασίσει να συγκροτήσει οποιαδήποτε ομάδα εργασίας ή ομάδα εμπειρογνωμόνων που μπορεί να την επικουρεί στην εκτέλεση των καθηκόντων της.».

(4) Το άρθρο 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ΑΡΘΡΟ 7

Αρχή της αποκλειστικότητας

Τα μέρη δεσμεύονται να μη ρυθμίζουν διαφορές σχετικές με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας κατά τρόπο διάφορο από εκείνον που προβλέπει η παρούσα συμφωνία.».

(5) Παρεμβάλλονται τα ακόλουθα άρθρα:

«ΑΡΘΡΟ 7α

Διαδικασία σε περίπτωση δυσκολίας ερμηνείας ή εφαρμογής

1. Σε περίπτωση δυσκολίας ερμηνείας ή εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής γεωργίας για την εξεύρεση αμοιβαία αποδεκτής λύσης. Για τον σκοπό αυτόν, παρέχονται στη μεικτή επιτροπή γεωργίας όλα τα χρήσιμα πληροφοριακά στοιχεία, ώστε να μπορεί να προβεί σε λεπτομερή εξέταση της κατάστασης. Η μεικτή επιτροπή γεωργίας εξετάζει όλες τις δυνατότητες που επιτρέπουν τη διατήρηση της ορθής λειτουργίας της συμφωνίας.

2. Αν η μεικτή επιτροπή γεωργίας δεν κατορθώσει να βρει λύση στη δυσκολία που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εντός τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία παραπέμφθηκε σ’ αυτήν το θέμα της δυσκολίας, οποιοδήποτε από τα μέρη μπορεί να ζητήσει από διαιτητικό δικαστήριο να επιλύσει τη διαφορά σύμφωνα με τους κανόνες που καθορίζονται στο πρωτόκολλο της συμφωνίας για το διαιτητικό δικαστήριο.

3. Κάθε μέρος λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθεί καλόπιστα με την απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου.

Το μέρος το οποίο, κατά την κρίση του διαιτητικού δικαστηρίου, δεν συμμορφώθηκε με την παρούσα συμφωνία ενημερώνει το άλλο μέρος μέσω της μεικτής επιτροπής γεωργίας σχετικά με τα μέτρα που έλαβε για να συμμορφωθεί με την απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου.

4. Η διαδικασία που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου δεν θίγει τις παραχωρήσεις που χορηγούνται και καθορίζονται στα παραρτήματα 1 έως 3 της παρούσας συμφωνίας και τη διαχείρισή τους.

ΑΡΘΡΟ 7β

Αντισταθμιστικά μέτρα

1. Αν το μέρος το οποίο, κατά την κρίση του διαιτητικού δικαστηρίου, δεν συμμορφώθηκε με την παρούσα συμφωνία δεν ενημερώσει το άλλο μέρος, εντός εύλογου χρονικού διαστήματος που καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο IV.2 παράγραφος 6 του πρωτοκόλλου της παρούσας συμφωνίας για το διαιτητικό δικαστήριο, για τα μέτρα που έλαβε για να συμμορφωθεί με την απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου, ή αν το άλλο μέρος θεωρεί ότι τα κοινοποιηθέντα μέτρα δεν συμμορφώνονται με την απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου, το εν λόγω άλλο μέρος μπορεί να λάβει αναλογικά αντισταθμιστικά μέτρα στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας ή του πρωτοκόλλου για τη δημιουργία κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων (στο εξής: αντισταθμιστικά μέτρα), προκειμένου να αντιμετωπιστεί ενδεχόμενη ανισορροπία. Κοινοποιεί στο μέρος το οποίο, κατά την κρίση του διαιτητικού δικαστηρίου, δεν συμμορφώθηκε με τη συμφωνία τα αντισταθμιστικά μέτρα, τα οποία προσδιορίζονται στην κοινοποίηση. Τα εν λόγω αντισταθμιστικά μέτρα αρχίζουν να ισχύουν τρεις μήνες από την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης.

2. Αν, εντός ενός μηνός από την ημερομηνία κοινοποίησης των προβλεπόμενων αντισταθμιστικών μέτρων, η μεικτή επιτροπή γεωργίας δεν αποφασίσει να αναστείλει, να τροποποιήσει ή να ακυρώσει τα εν λόγω αντισταθμιστικά μέτρα, οποιοδήποτε μέρος μπορεί να υποβάλει σε διαιτησία το ζήτημα της αναλογικότητας αυτών των αντισταθμιστικών μέτρων, σύμφωνα με το πρωτόκολλο της παρούσας συμφωνίας για το διαιτητικό δικαστήριο.

3. Το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίζει εντός των προθεσμιών που καθορίζονται στο άρθρο ΙΙΙ.8 παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου της παρούσας συμφωνίας για το διαιτητικό δικαστήριο.

4. Τα αντισταθμιστικά μέτρα δεν έχουν αναδρομική ισχύ. Ειδικότερα, διατηρούνται τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που είχαν ήδη οι ιδιώτες και οι οικονομικοί φορείς πριν από την έναρξη ισχύος των αντισταθμιστικών μέτρων.».

(6) Στο άρθρο 9, ο τίτλος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Επαγγελματικό απόρρητο».

(7) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«ΑΡΘΡΟ 9α

Διαβαθμισμένες πληροφορίες και ευαίσθητες μη διαβαθμισμένες πληροφορίες

1. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν ερμηνεύεται ως υποχρέωση των μερών να γνωστοποιούν διαβαθμισμένες πληροφορίες.

2. Ο χειρισμός και η προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών ή υλικού που παρέχονται από τα μέρη ή ανταλλάσσονται μεταξύ τους δυνάμει της παρούσας συμφωνίας πραγματοποιούνται βάσει της συμφωνίας μεταξύ της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με διαδικασίες ασφαλείας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών, η οποία υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 28 Απριλίου 2008, καθώς και βάσει κάθε ρύθμισης ασφαλείας για την εκτέλεσή της.

3. Η μεικτή επιτροπή γεωργίας εκδίδει, μέσω απόφασης, οδηγίες χειρισμού για τη διασφάλιση της προστασίας των ευαίσθητων μη διαβαθμισμένων πληροφοριών που ανταλλάσσονται μεταξύ των μερών.».

(8) Στο άρθρο 11, στο άρθρο 12 παράγραφος 2 και στο άρθρο 13 παράγραφος 2, η λέξη «επιτροπή» αντικαθίσταται από τις λέξεις «μεικτή επιτροπή γεωργίας».

(9) Το άρθρο 15 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ΑΡΘΡΟ 15

Παραρτήματα, προσαρτήματα και πρωτόκολλο

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των προσαρτημάτων της, και το πρωτόκολλο της παρούσας συμφωνίας για το διαιτητικό δικαστήριο αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της.».

(10) Το άρθρο 16 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ΑΡΘΡΟ 16

Εδαφικό πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στο έδαφος στο οποίο εφαρμόζονται η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και η Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπό τους όρους που προβλέπουν οι εν λόγω συνθήκες και, αφετέρου, στο έδαφος της Ελβετίας.»·

(11) στο άρθρο 17 προστίθενται οι ακόλουθες παράγραφοι:

«5. Σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με την παράγραφο 3, το πρωτόκολλο για τη δημιουργία κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων παύει να ισχύει κατά την ημερομηνία που αναφέρεται στην παράγραφο 4.

6. Όταν η συμφωνία παύει να ισχύει, διατηρούνται τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που έχουν ήδη αποκτήσει βάσει της συμφωνίας οι ιδιώτες και οι οικονομικοί παράγοντες. Τα μέρη ρυθμίζουν με αμοιβαία συμφωνία ποιες ενέργειες θα αναληφθούν σε σχέση με δικαιώματα στο στάδιο της απόκτησης.»·

12) Τα παραρτήματα 4, 5, 6 και 11 καταργούνται από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του πρωτοκόλλου για τη δημιουργία κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων.

(13) Το κείμενο που περιλαμβάνεται στο παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου προστίθεται ως πρωτόκολλο στη συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 2

Μεταβατική εφαρμογή των παραρτημάτων 4, 5, 6 και 11 της συμφωνίας

Τα αποτελέσματα των παραρτημάτων 4, 5, 6 και 11 διατηρούνται κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου που καθορίζεται στο άρθρο 32 του πρωτοκόλλου για τη δημιουργία κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων, η οποία, σύμφωνα με την εν λόγω διάταξη, αρχίζει την ημερομηνία έναρξης ισχύος του εν λόγω πρωτοκόλλου και λήγει το αργότερο 24 μήνες μετά την έναρξη ισχύος του.

Για τους σκοπούς της συμφωνίας, η ημερομηνία λήξης της εν λόγω μεταβατικής περιόδου καθορίζεται με απόφαση της μεικτής επιτροπής γεωργίας που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 6 της συμφωνίας, κατόπιν κοινοποίησης της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων που συστήνεται με το άρθρο 11 του πρωτοκόλλου για τη δημιουργία κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων.

ΑΡΘΡΟ 3

Έναρξη ισχύος

1. Το παρόν πρωτόκολλο κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες. Τα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της τελευταίας κοινοποίησης όσον αφορά τις ακόλουθες πράξεις:

α) Θεσμικό πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων·

β) Πρωτόκολλο τροποποίησης της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων·

γ) Θεσμικό πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές·

δ) Πρωτόκολλο τροποποίησης της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές·

ε) Πρωτόκολλο για τις κρατικές ενισχύσεις της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές·

στ) Θεσμικό πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών·

ζ) Πρωτόκολλο τροποποίησης της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών·

η) Πρωτόκολλο για τις κρατικές ενισχύσεις της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών·

θ) Θεσμικό πρωτόκολλο της συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας·

ι) Πρωτόκολλο τροποποίησης της συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας·

ια) Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με την τακτική χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας στη μείωση των οικονομικών και κοινωνικών ανισοτήτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση·

ιβ) Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σε προγράμματα της Ένωσης·

ιγ) Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τους όρους και τις προϋποθέσεις για τη συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στον Οργανισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Διαστημικό Πρόγραμμα.

[Τόπος], στις [...], σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν πρωτόκολλο.

(Πεδίο υπογραφών και στις 24 γλώσσες της ΕΕ: «Για την Ευρωπαϊκή Ένωση» και «Για την Ελβετική Συνομοσπονδία»)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΕΣ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ
ΓΙΑ ΤΟ ΔΙΑΙΤΗΤΙΚΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ Ι.1

Πεδίο εφαρμογής

Αν ένα από τα μέρη (στο εξής: μέρη) υποβάλει διαφορά σε διαιτησία σύμφωνα με το άρθρο 7α παράγραφος 2 ή το άρθρο 7β παράγραφος 2 της συμφωνίας, εφαρμόζονται οι κανόνες του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ Ι.2

Γραμματεία και γραμματειακές υπηρεσίες

Το Διεθνές Γραφείο του Μόνιμου Διαιτητικού Δικαστηρίου της Χάγης (στο εξής: Διεθνές Γραφείο) ασκεί καθήκοντα γραμματείας και παρέχει τις αναγκαίες γραμματειακές υπηρεσίες.

ΑΡΘΡΟ Ι.3

Κοινοποιήσεις και υπολογισμός προθεσμιών

1. Οι κοινοποιήσεις, συμπεριλαμβανομένων των ανακοινώσεων ή των προτάσεων, μπορούν να αποστέλλονται με οποιοδήποτε μέσο επικοινωνίας πιστοποιεί τη διαβίβασή τους ή επιτρέπει την πιστοποίησή τους.

2. Οι εν λόγω κοινοποιήσεις μπορούν να αποστέλλονται ηλεκτρονικά μόνον εφόσον έχει οριστεί ή εγκριθεί διεύθυνση από μέρος ειδικά για τον σκοπό αυτόν.

3. Οι κοινοποιήσεις αυτές που επιδίδονται στα μέρη αποστέλλονται, για την Ελβετία, στο Τμήμα Ευρώπης του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Εξωτερικών της Ελβετίας και, για την Ένωση, στη Νομική Υπηρεσία της Επιτροπής.

4. Κάθε προθεσμία που ορίζεται στο παρόν πρωτόκολλο προσμετράται από την επομένη της επέλευσης ενός γεγονότος ή της διενέργειας μιας πράξης. Αν η τελευταία ημέρα για την παράδοση εγγράφου συμπίπτει με μη εργάσιμη ημέρα των θεσμικών οργάνων της Ένωσης ή της κυβέρνησης της Ελβετίας, η χρονική περίοδος της παράδοσης του εγγράφου λήγει την πρώτη επόμενη εργάσιμη μέρα. Υπολογίζονται οι μη εργάσιμες ημέρες που εμπίπτουν στη χρονική περίοδο.

ΑΡΘΡΟ I.4

Κοινοποίηση διαιτησίας

1. Το μέρος που αναλαμβάνει την πρωτοβουλία να προσφύγει στη διαιτησία (στο εξής: ενάγων) αποστέλλει στο άλλο μέρος (στο εξής: εναγόμενος) και στο Διεθνές Γραφείο κοινοποίηση διαιτησίας.

2. Η διαιτητική διαδικασία θεωρείται ότι αρχίζει από την ημέρα που έπεται αυτής κατά την οποία ο εναγόμενος παραλαμβάνει την κοινοποίηση διαιτησίας.

3. Η κοινοποίηση διαιτησίας περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) το αίτημα παραπομπής της διαφοράς σε διαιτησία·

β) τα ονόματα και τα στοιχεία επικοινωνίας των μερών·

γ) το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του/των εκπροσώπου/-ων του ενάγοντος·

δ) τη νομική βάση της διαδικασίας (άρθρο 7α παράγραφος 2 ή άρθρο 7β παράγραφος 2 της συμφωνίας) και:

i) στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 7α παράγραφος 2 της συμφωνίας, το ζήτημα που αποτέλεσε το έναυσμα της διαφοράς, όπως έχει εγγραφεί επίσημα, προς επίλυση, στην ημερήσια διάταξη της μεικτής επιτροπής γεωργίας σύμφωνα με το άρθρο 7α παράγραφος 1 της συμφωνίας· και

ii) στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 7β παράγραφος 2 της συμφωνίας, την απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου, τα εκτελεστικά μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 7α παράγραφος 3 της συμφωνίας και τα επίμαχα αντισταθμιστικά μέτρα·

ε) τον προσδιορισμό τυχόν κανόνα που αποτέλεσε το έναυσμα της διαφοράς ή που σχετίζεται μ' αυτήν·

στ) συνοπτική περιγραφή της διαφοράς· και

ζ) τον ορισμό διαιτητή ή, αν πρέπει να διοριστούν πέντε διαιτητές, τον ορισμό δύο διαιτητών.

4. Τυχόν ισχυρισμοί σχετικά με την επάρκεια της κοινοποίησης διαιτησίας δεν εμποδίζουν τη σύσταση του διαιτητικού δικαστηρίου. Η διαφορά διευθετείται οριστικά από το διαιτητικό δικαστήριο.

ΑΡΘΡΟ Ι.5

Απάντηση στην κοινοποίηση διαιτησίας

1. Εντός 60 ημερών από την παραλαβή της κοινοποίησης διαιτησίας, ο εναγόμενος αποστέλλει στον ενάγοντα και στο Διεθνές Γραφείο απάντηση στην κοινοποίηση διαιτησίας, η οποία περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) τα ονόματα και τα στοιχεία επικοινωνίας των μερών·

β) το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του/των εκπροσώπου/-ων του εναγομένου·

γ) απάντηση στις πληροφορίες που περιέχονται στην κοινοποίηση διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο Ι.4 παράγραφος 3 στοιχεία δ) έως στ)· και

δ) τον ορισμό διαιτητή ή, αν πρέπει να διοριστούν πέντε διαιτητές, τον ορισμό δύο διαιτητών.

2. Η έλλειψη απάντησης ή η ελλιπής ή καθυστερημένη απάντηση του εναγομένου στην κοινοποίηση διαιτησίας δεν εμποδίζει τη σύσταση διαιτητικού δικαστηρίου. Η διαφορά διευθετείται οριστικά από το διαιτητικό δικαστήριο.

3. Αν στην απάντησή του στην κοινοποίηση διαιτησίας ο εναγόμενος ζητήσει το διαιτητικό δικαστήριο να αποτελείται από πέντε διαιτητές, ο ενάγων ορίζει επιπλέον διαιτητή εντός 30 ημερών από την παραλαβή της απάντησης στην κοινοποίηση διαιτησίας.

ΑΡΘΡΟ Ι.6

Εκπροσώπηση και συνδρομή

1. Τα μέρη εκπροσωπούνται ενώπιον του διαιτητικού δικαστηρίου από έναν ή περισσότερους εκπροσώπους. Οι εκπρόσωποι μπορούν να επικουρούνται από συμβούλους ή δικηγόρους.

2. Κάθε αλλαγή των εκπροσώπων ή των διευθύνσεών τους κοινοποιείται στο άλλο μέρος, στο Διεθνές Γραφείο και στο διαιτητικό δικαστήριο. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί, ανά πάσα στιγμή, με δική του πρωτοβουλία ή κατόπιν αιτήματος ενός μέρους, να ζητήσει αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με τις εξουσίες που έχουν ανατεθεί στους εκπροσώπους των μερών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΙΤΗΤΙΚΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

ΑΡΘΡΟ ΙΙ.1

Αριθμός διαιτητών

Το διαιτητικό δικαστήριο απαρτίζεται από τρεις διαιτητές. Αν το ζητήσει ο ενάγων στην οικεία κοινοποίηση διαιτησίας ή ο εναγόμενος στην απάντησή του στην κοινοποίηση διαιτησίας, το διαιτητικό δικαστήριο απαρτίζεται από πέντε διαιτητές.

ΑΡΘΡΟ ΙΙ.2

Διορισμός διαιτητών

1. Αν πρέπει να διοριστούν τρεις διαιτητές, καθένα από τα μέρη ορίζει έναν από αυτούς. Οι δύο διαιτητές που διορίζονται από τα μέρη επιλέγουν τον τρίτο διαιτητή, ο οποίος προεδρεύει του διαιτητικού δικαστηρίου.

2. Αν πρέπει να διοριστούν πέντε διαιτητές, καθένα από τα μέρη ορίζει δύο από αυτούς. Οι τέσσερις διαιτητές που διορίζονται από τα μέρη επιλέγουν τον πέμπτο διαιτητή, ο οποίος προεδρεύει του διαιτητικού δικαστηρίου.

3. Αν, εντός 30 ημερών από τον ορισμό του τελευταίου διαιτητή τον οποίο διόρισαν τα μέρη, οι διαιτητές δεν καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με την επιλογή του προέδρου του διαιτητικού δικαστηρίου, ο πρόεδρος διορίζεται από τον γενικό γραμματέα του Μόνιμου Διαιτητικού Δικαστηρίου.

4. Για τη διευκόλυνση της επιλογής των διαιτητών που θα απαρτίζουν το διαιτητικό δικαστήριο, καταρτίζεται και επικαιροποιείται, όποτε κρίνεται αναγκαίο, ενδεικτικός κατάλογος των προσώπων τα οποία διαθέτουν τα προσόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 6, ο οποίος είναι κοινός για όλες τις διμερείς συμφωνίες στους τομείς που σχετίζονται με την εσωτερική αγορά στους οποίους συμμετέχει η Ελβετία, καθώς και για τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την υγεία, η οποία υπογράφηκε στ […] στις […] (στο εξής: συμφωνία για την υγεία), τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων, η οποία υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 21 Ιουνίου 1999 (στο εξής: συμφωνία για τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων) και τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με την τακτική χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας στη μείωση των οικονομικών και κοινωνικών ανισοτήτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία υπογράφηκε στ […] στις […] (στο εξής: συμφωνία σχετικά με την τακτική χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας). Η μεικτή επιτροπή γεωργίας εγκρίνει και επικαιροποιεί, για τους σκοπούς της συμφωνίας, τον εν λόγω κατάλογο μέσω απόφασης.

5. Σε περίπτωση που ένα μέρος δεν ορίσει διαιτητή, ο γενικός γραμματέας του Μόνιμου Διαιτητικού Δικαστηρίου διορίζει τον εν λόγω διαιτητή από τον κατάλογο που αναφέρεται στην παράγραφο 4. Ελλείψει τέτοιου καταλόγου, ο διαιτητής διορίζεται με κλήρωση από τον γενικό γραμματέα του Μόνιμου Διαιτητικού Δικαστηρίου μεταξύ των ατόμων που έχει προτείνει επίσημα ένα μέρος ή και τα δύο μέρη για τους σκοπούς της παραγράφου 4.

6. Τα πρόσωπα που απαρτίζουν το διαιτητικό δικαστήριο είναι πρόσωπα υψηλής ειδίκευσης, με ή χωρίς δεσμούς με τα μέρη, των οποίων η ανεξαρτησία και η έλλειψη σύγκρουσης συμφερόντων είναι εγγυημένες, ενώ διαθέτουν επίσης ευρεία πείρα. Ειδικότερα, διαθέτουν αποδεδειγμένη εμπειρογνωσία στο δίκαιο και στα θέματα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία· δεν δέχονται οδηγίες από κανένα μέρος· και συμμετέχουν σε ατομική βάση και δεν δέχονται οδηγίες από κανέναν οργανισμό ή δημόσια αρχή σχετικά με θέματα που συνδέονται με τη διαφορά. Ο πρόεδρος του διαιτητικού δικαστηρίου διαθέτει επίσης πείρα σε διαδικασίες επίλυσης διαφορών.

ΑΡΘΡΟ ΙΙ.3

Δηλώσεις διαιτητών

1. Όταν ένα πρόσωπο τελεί υπό εξέταση για διορισμό ως διαιτητής, το εν λόγω πρόσωπο αναφέρει όλες τις περιστάσεις που ενδέχεται να δημιουργήσουν εύλογες αμφιβολίες ως προς την αμεροληψία ή την ανεξαρτησία του. Από τον διορισμό και καθ’ όλη τη διάρκεια της διαιτητικής διαδικασίας, ο διαιτητής αναφέρει τις περιστάσεις αυτές στα μέρη και στους άλλους διαιτητές χωρίς καθυστέρηση, αν ο διαιτητής δεν το έχει ήδη πράξει.

2. Κάθε διαιτητής μπορεί να εξαιρεθεί αν συντρέχουν περιστάσεις που θα μπορούσαν να δημιουργήσουν εύλογες αμφιβολίες ως προς την αμεροληψία ή την ανεξαρτησία του.

3. Ένα μέρος μπορεί να ζητήσει την εξαίρεση διαιτητή που έχει διορίσει μόνο για λόγο που του γνωστοποιείται μετά τον εν λόγω διορισμό.

4. Αν ένας διαιτητής δεν ενεργήσει ή αδυνατεί εκ του νόμου ή εκ των πραγμάτων να ασκήσει τα καθήκοντά του, εφαρμόζεται η διαδικασία εξαίρεσης διαιτητών που προβλέπεται στο άρθρο ΙΙ.4.

ΑΡΘΡΟ ΙΙ.4

Εξαίρεση διαιτητών

1. Κάθε μέρος που επιθυμεί να εξαιρέσει διαιτητή υποβάλλει αίτημα εξαίρεσης εντός 30 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία του κοινοποιήθηκε ο διορισμός του εν λόγω διαιτητή ή εντός 30 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία έλαβε γνώση των περιστάσεων που αναφέρονται στο άρθρο ΙΙ.3.

2. Το αίτημα εξαίρεσης αποστέλλεται στο άλλο μέρος, στον διαιτητή προς εξαίρεση, στους άλλους διαιτητές και στο Διεθνές Γραφείο. Στο αίτημα εκτίθενται οι λόγοι της εξαίρεσης.

3. Όταν έχει υποβληθεί αίτημα εξαίρεσης, το άλλο μέρος μπορεί να αποδεχθεί το αίτημα εξαίρεσης. Ο εν λόγω διαιτητής μπορεί επίσης να παραιτηθεί. Η αποδοχή της παραίτησης δεν συνεπάγεται αναγνώριση των λόγων για τους οποίους ζητείται η εξαίρεση.

4. Αν, εντός 15 ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησης του αιτήματος εξαίρεσης, το άλλο μέρος δεν αποδεχθεί το αίτημα εξαίρεσης ή ο εν λόγω διαιτητής δεν παραιτηθεί, το μέρος που ζητεί την εξαίρεση μπορεί να ζητήσει από τον γενικό γραμματέα του Μόνιμου Διαιτητικού Δικαστηρίου να λάβει απόφαση σχετικά με την εξαίρεση.

5. Εκτός αν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, στην απόφαση που αναφέρεται στην παράγραφο 4 εκτίθενται οι λόγοι της απόφασης αυτής.

ΑΡΘΡΟ II.5

Αντικατάσταση διαιτητή

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, αν είναι αναγκαίο να αντικατασταθεί διαιτητής κατά τη διάρκεια της διαιτητικής διαδικασίας, διορίζεται ή επιλέγεται αντικαταστάτης σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο II.2 η οποία εφαρμόζεται στον διορισμό ή στην επιλογή του προς αντικατάσταση διαιτητή. Η διαδικασία αυτή εφαρμόζεται ακόμα και αν ένα μέρος δεν έχει ασκήσει το δικαίωμά του να διορίσει ή να συμμετάσχει στον διορισμό του προς αντικατάσταση διαιτητή.

2. Σε περίπτωση αντικατάστασης διαιτητή, η διαδικασία συνεχίζεται από το σημείο κατά το οποίο ο διαιτητής που αντικαταστάθηκε έπαυσε να ασκεί τα καθήκοντά του, εκτός αν το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίσει διαφορετικά.

ΑΡΘΡΟ II.6

Απαλλαγή της ευθύνης

Εξαιρουμένων των περιπτώσεων δόλου ή σοβαρής αμέλειας, τα μέρη παραιτούνται, στον μέγιστο βαθμό που το επιτρέπει το εφαρμοστέο δίκαιο, από κάθε ενέργεια κατά των διαιτητών για κάθε πράξη ή παράλειψη που σχετίζεται με τη διαιτησία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΔΙΑΙΤΗΤΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.1

Γενικές διατάξεις

1. Η ημερομηνία σύστασης του διαιτητικού δικαστηρίου είναι η ημερομηνία κατά την οποία ο τελευταίος διαιτητής αποδέχθηκε τον διορισμό του.

2. Το διαιτητικό δικαστήριο εξασφαλίζει ότι τα μέρη τυγχάνουν ίσης μεταχείρισης και ότι, στο κατάλληλο στάδιο της διαδικασίας, καθένα από αυτά έχει επαρκή δυνατότητα να ασκήσει τα δικαιώματά του και να εκθέσει την άποψή του. Το διαιτητικό δικαστήριο διεξάγει τη διαδικασία κατά τρόπο ώστε να αποφεύγονται καθυστερήσεις και περιττές δαπάνες και να διασφαλίζεται η επίλυση της διαφοράς μεταξύ των μερών.

3. Οργανώνεται ακρόαση, εκτός αν το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίσει διαφορετικά, έπειτα από ακρόαση των μερών.

4. Όταν ένα μέρος αποστέλλει κοινοποίηση στο διαιτητικό δικαστήριο, το πράττει μέσω του Διεθνούς Γραφείου και αποστέλλει ταυτόχρονα αντίγραφο στο άλλο μέρος. Το Διεθνές Γραφείο αποστέλλει αντίγραφο της εν λόγω κοινοποίησης σε καθέναν από τους διαιτητές.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.2

Τόπος διαιτησίας

Τόπος διαιτησίας είναι η Χάγη. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί, αν το απαιτούν εξαιρετικές περιστάσεις, να συνεδριάζει σε οποιοδήποτε άλλο μέρος κρίνει κατάλληλο για τις διασκέψεις του.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.3

Γλώσσα

1. Οι γλώσσες διαδικασίας είναι τα γαλλικά και τα αγγλικά.

2. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να αποφασίσει όλα τα έγγραφα που επισυνάπτονται στο δικόγραφο αγωγής ή στο υπόμνημα αντίκρουσης, καθώς και όλα τα επιπλέον έγγραφα που προσκομίστηκαν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, που υποβλήθηκαν στην πρωτότυπη γλώσσα τους, να συνοδεύονται από μετάφραση σε μία από τις γλώσσες της διαδικασίας.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.4

Δικόγραφο αγωγής

1. Ο ενάγων αποστέλλει εγγράφως το οικείο δικόγραφο αγωγής στον εναγόμενο και στο διαιτητικό δικαστήριο μέσω του Διεθνούς Γραφείου, εντός της προθεσμίας που ορίζει το διαιτητικό δικαστήριο. Ο ενάγων μπορεί να αποφασίσει να θεωρήσει την οικεία κοινοποίηση διαιτησίας που αναφέρεται στο άρθρο Ι.4 ως δικόγραφο αγωγής, υπό την προϋπόθεση ότι πληροί επίσης τις προϋποθέσεις που ορίζονται στις παραγράφους 2 και 3 του παρόντος άρθρου.

2. Το δικόγραφο αγωγής περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) τις πληροφορίες που ορίζονται στο άρθρο Ι.4 παράγραφος 3 στοιχεία β) έως στ)·

β) περιγραφή των πραγματικών περιστατικών που προβλήθηκαν προς στήριξη της αγωγής· και

γ) τα νομικά επιχειρήματα που προβλήθηκαν προς στήριξη της αγωγής.

3. Το δικόγραφο αγωγής συνοδεύεται, στο μέτρο του δυνατού, από όλα τα έγγραφα και άλλα αποδεικτικά στοιχεία που αναφέρει ο ενάγων ή στα οποία θα πρέπει να παραπέμψει.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.5

Υπόμνημα αντίκρουσης

1. Ο εναγόμενος αποστέλλει εγγράφως το υπόμνημα αντίκρουσης στον ενάγοντα και στο διαιτητικό δικαστήριο μέσω του Διεθνούς Γραφείου, εντός της προθεσμίας που ορίζει το διαιτητικό δικαστήριο. Ο εναγόμενος μπορεί να αποφασίσει να θεωρήσει την απάντηση στην κοινοποίηση διαιτησίας που αναφέρεται στο άρθρο Ι.5 ως υπόμνημα αντίκρουσης, υπό τον όρο ότι η απάντηση στην κοινοποίηση διαιτησίας πληροί επίσης τις προϋποθέσεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου.

2. Το υπόμνημα αντίκρουσης απαντά στα σημεία του δικογράφου αγωγής που αναφέρονται σύμφωνα με το άρθρο ΙΙΙ.4 παράγραφος 2 στοιχεία α) έως γ) του παρόντος πρωτοκόλλου. Το υπόμνημα αντίκρουσης συνοδεύεται, στο μέτρο του δυνατού, από όλα τα έγγραφα και άλλα αποδεικτικά στοιχεία που αναφέρει ο εναγόμενος ή στα οποία θα πρέπει να παραπέμψει.

3. Στο υπόμνημα αντίκρουσης, ή σε μεταγενέστερο στάδιο της διαιτητικής διαδικασίας, αν το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίσει ότι τυχόν καθυστέρηση δικαιολογείται από τις περιστάσεις, ο εναγόμενος μπορεί να ασκήσει ανταγωγή, υπό την προϋπόθεση ότι το διαιτητικό δικαστήριο είναι αρμόδιο να την εκδικάσει.

4. Σε ανταγωγή εφαρμόζεται το άρθρο ΙΙΙ.4 παράγραφοι 2 και 3**.**

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.6

Διαιτητική δικαιοδοσία

1. Το διαιτητικό δικαστήριο αποφαίνεται αν είναι αρμόδιο βάσει του άρθρου 7α παράγραφος 2 ή του άρθρου 7β παράγραφος 2 της συμφωνίας.

2. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 7α παράγραφος 2 της συμφωνίας, το διαιτητικό δικαστήριο έχει εντολή να εξετάσει το ζήτημα που αποτέλεσε το έναυσμα της διαφοράς, όπως έχει εγγραφεί επίσημα, προς επίλυση, στην ημερήσια διάταξη της μεικτής επιτροπής γεωργίας σύμφωνα με το άρθρο 7α παράγραφος 1 της συμφωνίας.

3. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 7β παράγραφος 2 της συμφωνίας, το διαιτητικό δικαστήριο το οποίο επιλήφθηκε της κύριας δίκης έχει εντολή να εξετάσει την αναλογικότητα των επίμαχων αντισταθμιστικών μέτρων, συμπεριλαμβανομένων των περιπτώσεων στις οποίες τα εν λόγω μέτρα ελήφθησαν, εν όλω ή εν μέρει, στο πλαίσιο του πρωτοκόλλου για τη δημιουργία κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων.

4. Η προκαταρκτική ένσταση αναρμοδιότητας του διαιτητικού δικαστηρίου υποβάλλεται το αργότερο με το υπόμνημα αντίκρουσης ή, σε περίπτωση ανταγωγής, με το υπόμνημα απάντησης. Το γεγονός ότι ένα μέρος έχει διορίσει διαιτητή ή έχει συμμετάσχει στον διορισμό του δεν του στερεί το δικαίωμα να προβεί σε τέτοια προκαταρκτική ένσταση. Η προκαταρκτική ένσταση ότι η διαφορά θα υπερέβαινε τις αρμοδιότητες του διαιτητικού δικαστηρίου υποβάλλεται μόλις τεθεί κατά τη διάρκεια της διαιτητικής διαδικασίας το ζήτημα που φέρεται ότι υπερβαίνει τις αρμοδιότητές του. Σε κάθε περίπτωση, το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να επιτρέψει την υποβολή προκαταρκτικής ένστασης μετά την παρέλευση της ταχθείσας προθεσμίας, αν κρίνει ότι η καθυστέρηση οφείλεται σε βάσιμο λόγο.

5. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να αποφανθεί επί της προκαταρκτικής ένστασης που αναφέρεται στην παράγραφο 4 είτε αντιμετωπίζοντάς την ως προδικαστικό ερώτημα είτε κατά την έκδοση απόφασης επί της ουσίας της υπόθεσης.

ΑΡΘΡΟ III.7

Άλλα γραπτά υπομνήματα

Το διαιτητικό δικαστήριο, μετά από διαβούλευση με τα μέρη, αποφασίζει ποια άλλα γραπτά υπομνήματα, εκτός από το δικόγραφο αγωγής και το υπόμνημα αντίκρουσης, υποβάλλουν ή μπορούν να υποβάλουν τα μέρη και ορίζει προθεσμία για την υποβολή τους.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.8

Προθεσμίες

1. Οι προθεσμίες που ορίζει το διαιτητικό δικαστήριο για την κοινοποίηση των γραπτών εγγράφων, συμπεριλαμβανομένου του δικογράφου αγωγής και του υπομνήματος αντίκρουσης, δεν υπερβαίνουν τις 90 ημέρες, εκτός αν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

2. Το διαιτητικό δικαστήριο λαμβάνει την οριστική του απόφαση εντός 12 μηνών από την ημερομηνία σύστασής του. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις ιδιαίτερης δυσκολίας, το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να παρατείνει την προθεσμία αυτή κατά τρεις επιπλέον μήνες κατ' ανώτατο όριο.

3. Οι προθεσμίες που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2 μειώνονται κατά το ήμισυ:

α) κατόπιν αιτήματος του ενάγοντος ή του εναγομένου, αν, εντός 30 ημερών από την υποβολή του εν λόγω αιτήματος, το διαιτητικό δικαστήριο, έπειτα από ακρόαση του άλλου μέρους, κρίνει ότι η υπόθεση είναι επείγουσα· ή

β) αν συμφωνήσουν τα μέρη.

4. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 7β παράγραφος 2 της συμφωνίας, το διαιτητικό δικαστήριο λαμβάνει την οριστική του απόφαση εντός έξι μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησης των αντισταθμιστικών μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 7β παράγραφος 1 της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.9

Προσωρινά μέτρα

1. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 7β παράγραφος 2 της συμφωνίας, κάθε μέρος μπορεί, σε οποιοδήποτε στάδιο της διαιτητικής διαδικασίας, να υποβάλει αίτηση λήψης προσωρινών μέτρων που συνίστανται στην αναστολή των αντισταθμιστικών μέτρων.

2. Στην αίτηση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 προσδιορίζεται το αντικείμενο της διαφοράς, τα περιστατικά από τα οποία προκύπτει το επείγον της υπόθεσης, καθώς και οι πραγματικοί και νομικοί ισχυρισμοί που δικαιολογούν, εκ πρώτης όψεως, τη λήψη των προσωρινών μέτρων τα οποία ζητούνται. Περιλαμβάνονται όλα τα διαθέσιμα αποδεικτικά στοιχεία και παρατίθενται τα προτεινόμενα αποδεικτικά μέσα προς δικαιολόγηση της λήψης των προσωρινών μέτρων.

3. Το μέρος που ζητεί τη λήψη των προσωρινών μέτρων διαβιβάζει την αίτησή του εγγράφως στο άλλο μέρος και στο διαιτητικό δικαστήριο μέσω του Διεθνούς Γραφείου. Το διαιτητικό δικαστήριο ορίζει σύντομη προθεσμία εντός της οποίας το εν λόγω άλλο μέρος μπορεί να υποβάλει γραπτές ή προφορικές παρατηρήσεις.

4. Εντός ενός μηνός από την υποβολή της αίτησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1, το διαιτητικό δικαστήριο εκδίδει απόφαση σχετικά με την αναστολή των επίμαχων αντισταθμιστικών μέτρων, εφόσον πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) το διαιτητικό δικαστήριο έχει πεισθεί εκ πρώτης όψεως για το βάσιμο της υπόθεσης που υπέβαλε το μέρος που ζήτησε τη λήψη των προσωρινών μέτρων στην αίτησή του·

β) το διαιτητικό δικαστήριο θεωρεί ότι, εν αναμονή της οριστικής του απόφασης, το μέρος που ζητεί τη λήψη των προσωρινών μέτρων θα υποστεί σοβαρή και ανεπανόρθωτη ζημία αν δεν ανασταλούν τα αντισταθμιστικά μέτρα· και

γ) η ζημία που υπέστη το μέρος το οποίο ζητεί τη λήψη των προσωρινών μέτρων λόγω της άμεσης εφαρμογής των επίμαχων αντισταθμιστικών μέτρων υπερτερεί του συμφέροντος για άμεση και αποτελεσματική εφαρμογή των μέτρων αυτών.

5. Η απόφαση που λαμβάνεται από το διαιτητικό δικαστήριο σύμφωνα με την παράγραφο 4 έχει μόνο προσωρινό χαρακτήρα και δεν προδικάζει την κρίση του διαιτητικού δικαστηρίου επί της ουσίας της υπόθεσης.

6. Εκτός αν η απόφαση που λαμβάνει το διαιτητικό δικαστήριο σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου ορίζει προγενέστερη ημερομηνία για τη λήξη της αναστολής, η αναστολή αίρεται όταν ληφθεί η οριστική απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 7β παράγραφος 2 της συμφωνίας.

7. Προς αποφυγή αμφιβολιών, για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, εξυπακούεται ότι, κατά την εξέταση των αντίστοιχων συμφερόντων του μέρους που ζητεί τη λήψη προσωρινών μέτρων και του άλλου μέρους, το διαιτητικό δικαστήριο λαμβάνει υπόψη τα συμφέροντα των ιδιωτών και των οικονομικών φορέων των μερών, αλλά η εξέταση αυτή δεν ισοδυναμεί με αναγνώριση οποιασδήποτε ιδιότητας στους εν λόγω ιδιώτες ή οικονομικούς φορείς ενώπιον του διαιτητικού δικαστηρίου.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.10

Αποδεικτικά στοιχεία

1. Κάθε μέρος παρέχει αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με τα πραγματικά περιστατικά στα οποία στηρίζει την αγωγή του ή την αντίκρουσή του.

2. Το διαιτητικό δικαστήριο, κατόπιν αιτήματος ενός μέρους ή με δική του πρωτοβουλία, μπορεί να ζητεί από τα μέρη σχετικές πληροφορίες που θεωρεί αναγκαίες και κατάλληλες. Το διαιτητικό δικαστήριο ορίζει προθεσμία εντός της οποίας τα μέρη πρέπει να απαντήσουν στο αίτημά του.

3. Το διαιτητικό δικαστήριο, κατόπιν αιτήματος ενός μέρους ή με δική του πρωτοβουλία, μπορεί να ζητεί από οποιαδήποτε πηγή τις πληροφορίες που θεωρεί κατάλληλες. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί επίσης να ζητεί τη γνώμη εμπειρογνωμόνων εφόσον το κρίνει σκόπιμο και υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που συμφωνούνται από τα μέρη, κατά περίπτωση.

4. Οι πληροφορίες που λαμβάνονται από το διαιτητικό δικαστήριο δυνάμει του παρόντος άρθρου καθίστανται διαθέσιμες στα μέρη, τα δε μέρη μπορούν να υποβάλλουν παρατηρήσεις επί των εν λόγω πληροφοριών στο διαιτητικό δικαστήριο.

5. Το διαιτητικό δικαστήριο, αφού ζητήσει τη γνώμη του άλλου μέρους, λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση τυχόν ζητημάτων που έχει εγείρει ένα μέρος όσον αφορά την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, το επαγγελματικό απόρρητο και τα νόμιμα συμφέροντα της εμπιστευτικότητας.

6. Το διαιτητικό δικαστήριο κρίνει το παραδεκτό, τη λυσιτέλεια και την ισχύ των υποβληθέντων αποδεικτικών στοιχείων.

ΑΡΘΡΟ III.11

Ακροάσεις

1. Όταν πρέπει να πραγματοποιηθεί ακρόαση, το διαιτητικό δικαστήριο, κατόπιν διαβούλευσης με τα μέρη, ενημερώνει τα μέρη εγκαίρως σχετικά με την ημερομηνία, την ώρα και τον τόπο διεξαγωγής της ακρόασης.

2. Η ακρόαση είναι δημόσια, εκτός αν το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίσει διαφορετικά, αυτεπαγγέλτως ή αιτήσει των μερών, για σοβαρούς λόγους.

3. Τα πρακτικά κάθε ακρόασης συντάσσονται και υπογράφονται από τον πρόεδρο του διαιτητικού δικαστηρίου. Τα εν λόγω πρακτικά είναι τα μόνα αυθεντικά.

4. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να αποφασίσει τη διεξαγωγή της ακρόασης διαδικτυακά σύμφωνα με την πρακτική του Διεθνούς Γραφείου. Τα μέρη ενημερώνονται εγκαίρως για την πρακτική αυτή. Στις περιπτώσεις αυτές, εφαρμόζονται η παράγραφος 1, κατ' αναλογία, και η παράγραφος 3.

ΑΡΘΡΟ III.12

Ερήμην διαδικασία

1. Αν ο ενάγων δεν υποβάλει, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στο παρόν πρωτόκολλο ή που έχει ορίσει το διαιτητικό δικαστήριο, χωρίς να προβάλει επαρκείς λόγους, το οικείο δικόγραφο αγωγής, το διαιτητικό δικαστήριο διατάσσει την περάτωση της διαιτητικής διαδικασίας, εκτός αν υπάρχουν εκκρεμή ζητήματα επί των οποίων ενδέχεται να απαιτείται απόφαση και αν το διαιτητικό δικαστήριο το κρίνει σκόπιμο.

Αν ο εναγόμενος δεν υποβάλει, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στο παρόν πρωτόκολλο ή που έχει ορίσει το διαιτητικό δικαστήριο, χωρίς να προβάλει επαρκείς λόγους, την απάντησή του στην κοινοποίηση διαιτησίας ή το οικείο υπόμνημα αντίκρουσης, το διαιτητικό δικαστήριο διατάσσει τη συνέχιση της διαδικασίας, χωρίς να θεωρεί ότι η παράλειψη αυτή συνιστά αποδοχή των ισχυρισμών του ενάγοντος.

Το δεύτερο εδάφιο εφαρμόζεται επίσης στην περίπτωση που ο ενάγων δεν απαντήσει σε ανταγωγή.

2. Αν ένα μέρος, το οποίο έχει κληθεί δεόντως σύμφωνα με το άρθρο ΙΙΙ.11 παράγραφος 1, δεν εμφανιστεί σε ακρόαση και δεν προβάλει επαρκείς λόγους για τη μη εμφάνισή του, το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να συνεχίσει τη διαιτησία.

3. Αν ένα μέρος, το οποίο έχει κληθεί δεόντως από το διαιτητικό δικαστήριο να προσκομίσει περαιτέρω αποδεικτικά στοιχεία, δεν το πράξει εντός της ταχθείσας προθεσμίας χωρίς να προβάλει επαρκείς λόγους για τη μη προσκόμισή τους, το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να αποφανθεί βάσει των αποδεικτικών στοιχείων που έχει στη διάθεσή του.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.13

Περάτωση της διαδικασίας

1. Όταν αποδεικνύεται ότι τα μέρη είχαν ευλόγως τη δυνατότητα να εκθέσουν τα επιχειρήματά τους, το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να κηρύξει την περάτωση της διαδικασίας.

2. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί, αν το κρίνει αναγκαίο λόγω εξαιρετικών περιστάσεων, να αποφασίσει, με δική του πρωτοβουλία ή κατόπιν αιτήματος ενός μέρους, να κινήσει εκ νέου τη διαδικασία ανά πάσα στιγμή προτού λάβει την απόφασή του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΠΟΦΑΣΗ

ΑΡΘΡΟ IV.1

Αποφάσεις

Το διαιτητικό δικαστήριο καταβάλλει κάθε προσπάθεια ώστε να λαμβάνει τις αποφάσεις του με συναίνεση. Αν, ωστόσο, αποδειχθεί αδύνατη η λήψη απόφασης με συναίνεση, η απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου λαμβάνεται με πλειοψηφία των διαιτητών.

ΑΡΘΡΟ IV.2

Μορφή και ισχύς της απόφασης του διαιτητικού δικαστηρίου

1. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να λαμβάνει χωριστές αποφάσεις επί διαφορετικών ζητημάτων σε διαφορετικές χρονικές στιγμές.

2. Όλες οι αποφάσεις είναι γραπτές και αιτιολογημένες. Είναι οριστικές και δεσμευτικές για τα μέρη.

3. Η απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου υπογράφεται από τους διαιτητές, περιέχει την ημερομηνία κατά την οποία ελήφθη και αναφέρει τον τόπο της διαιτησίας. Αντίγραφο της απόφασης υπογεγραμμένο από τους διαιτητές κοινοποιείται στα μέρη από το Διεθνές Γραφείο.

4. Το Διεθνές Γραφείο δημοσιοποιεί την απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου.
Το Διεθνές Γραφείο, όταν δημοσιοποιεί την απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου, τηρεί τους σχετικούς κανόνες για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, του επαγγελματικού απορρήτου και των νόμιμων συμφερόντων εμπιστευτικότητας.

Οι κανόνες που αναφέρονται στο δεύτερο εδάφιο είναι πανομοιότυποι για όλες τις διμερείς συμφωνίες στους τομείς της εσωτερικής αγοράς στους οποίους συμμετέχει η Ελβετία, καθώς και για τη συμφωνία για την υγεία, τη συμφωνία σχετικά με τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων και τη συμφωνία σχετικά με την τακτική χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας. Η μεικτή επιτροπή γεωργίας εγκρίνει και επικαιροποιεί, για τους σκοπούς της συμφωνίας, τους εν λόγω κανόνες μέσω απόφασης.

5. Τα μέρη συμμορφώνονται χωρίς καθυστέρηση με όλες τις αποφάσεις του διαιτητικού δικαστηρίου.

6. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 7α παράγραφος 2 της συμφωνίας, το διαιτητικό δικαστήριο, αφού λάβει τη γνώμη των μερών, ορίζει στην απόφαση επί της ουσίας της υπόθεσης εύλογη προθεσμία εντός της οποίας τα μέρη πρέπει να συμμορφωθούν με την απόφασή του σύμφωνα με το άρθρο 7α παράγραφος 3 της συμφωνίας, λαμβάνοντας υπόψη τις εσωτερικές διαδικασίες των μερών.

ΑΡΘΡΟ IV.3

Εφαρμοστέο δίκαιο, κανόνες ερμηνείας, διαμεσολαβητής

1. Το εφαρμοστέο δίκαιο περιλαμβάνει τη συμφωνία, καθώς και κάθε άλλον κανόνα διεθνούς δικαίου που σχετίζεται με την εφαρμογή της.

2. Προηγούμενες αποφάσεις που έχουν ληφθεί από όργανο επίλυσης διαφορών όσον αφορά την αναλογικότητα των αντισταθμιστικών μέτρων βάσει του πρωτοκόλλου για τη δημιουργία κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 7β παράγραφος 1 της συμφωνίας είναι δεσμευτικές για το διαιτητικό δικαστήριο.

3. Το διαιτητικό δικαστήριο δεν μπορεί να αποφασίζει ως διαμεσολαβητής ή ex aequo et bono.

ΑΡΘΡΟ IV.4

Αμοιβαία αποδεκτή λύση ή άλλοι λόγοι για την περάτωση της διαδικασίας

1. Τα μέρη μπορούν, ανά πάσα στιγμή, να καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση στη διαφορά τους. Κοινοποιούν από κοινού κάθε τέτοια λύση στο διαιτητικό δικαστήριο. Αν η λύση απαιτεί έγκριση σύμφωνα με τις οικείες εθνικές διαδικασίες ενός εκ των μερών, η κοινοποίηση παραπέμπει σ' αυτήν την απαίτηση και η διαδικασία διαιτησίας αναστέλλεται. Αν δεν απαιτείται έγκριση, ή με κοινοποίηση της ολοκλήρωσης των εθνικών διαδικασιών, η διαδικασία διαιτησίας περατώνεται.

2. Αν, κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, ο ενάγων ενημερώσει εγγράφως το διαιτητικό δικαστήριο ότι δεν επιθυμεί να συνεχίσει περαιτέρω τη διαδικασία και αν, κατά την ημερομηνία παραλαβής της εν λόγω κοινοποίησης από το διαιτητικό δικαστήριο, ο εναγόμενος δεν έχει προβεί ακόμη σε καμία ενέργεια στο πλαίσιο της διαδικασίας, το διαιτητικό δικαστήριο εκδίδει διάταξη με την οποία διαπιστώνει επισήμως την περάτωση της διαδικασίας. Το διαιτητικό δικαστήριο αποφαίνεται επί των εξόδων, τα οποία βαρύνουν τον ενάγοντα, αν αυτό δικαιολογείται από τη στάση του εν λόγω μέρους.

3. Αν το διαιτητικό δικαστήριο, προτού λάβει απόφαση, καταλήξει στο συμπέρασμα ότι η συνέχιση της διαδικασίας έχει καταστεί άνευ αντικειμένου ή αδύνατη για οποιονδήποτε λόγο εκτός από εκείνους που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2, το διαιτητικό δικαστήριο ενημερώνει τα μέρη για την πρόθεσή του να εκδώσει διάταξη για την περάτωση της διαδικασίας.

Το πρώτο εδάφιο δεν εφαρμόζεται όταν εκκρεμούν ζητήματα επί των οποίων ενδέχεται να είναι αναγκαίο να ληφθεί απόφαση και αν το διαιτητικό δικαστήριο κρίνει σκόπιμο να το πράξει.

4. Το διαιτητικό δικαστήριο κοινοποιεί στα μέρη αντίγραφο της διάταξης για την περάτωση της διαιτητικής διαδικασίας ή της απόφασης που λαμβάνεται με συμφωνία μεταξύ των μερών, υπογεγραμμένης από τους διαιτητές. Το άρθρο IV.2 παράγραφοι 2 έως 5 εφαρμόζεται στις διαιτητικές αποφάσεις που λαμβάνονται με συμφωνία μεταξύ των μερών.

ΑΡΘΡΟ IV.5

Διόρθωση της απόφασης του διαιτητικού δικαστηρίου

1. Εντός 30 ημερών από την παραλαβή της απόφασης του διαιτητικού δικαστηρίου, ένα μέρος μπορεί, με κοινοποίηση στο άλλο μέρος και στο διαιτητικό δικαστήριο μέσω του Διεθνούς Γραφείου, να ζητήσει από το διαιτητικό δικαστήριο να διορθώσει στο κείμενο της απόφασης του διαιτητικού δικαστηρίου τυχόν σφάλματα υπολογισμού, λάθη εκ παραδρομής ή τυπογραφικά λάθη ή τυχόν σφάλματα ή παραλείψεις παρόμοιας φύσης. Αν το διαιτητικό όργανο κρίνει το αίτημα δικαιολογημένο, προβαίνει στη διόρθωση εντός 45 ημερών από την παραλαβή του αιτήματος. Το αίτημα δεν έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα όσον αφορά την προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο IV.2 παράγραφος 6.

2. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί, εντός 30 ημερών από την κοινοποίηση της απόφασής του, να προβεί με δική του πρωτοβουλία στις διορθώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Οι διορθώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου πραγματοποιούνται γραπτώς και αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της απόφασης. Εφαρμόζεται το άρθρο IV.2 παράγραφοι 2 έως 5.

ΑΡΘΡΟ IV.6

Αμοιβές διαιτητών

1. Οι αμοιβές που αναφέρονται στο άρθρο IV.7 είναι εύλογες, λαμβανομένων υπόψη της πολυπλοκότητας της υπόθεσης, του χρόνου που αφιερώνουν σ' αυτήν οι διαιτητές και όλων των άλλων σχετικών περιστάσεων.

2. Καταρτίζεται και επικαιροποιείται, όταν κρίνεται αναγκαίο, κατάλογος ημερήσιας αμοιβής και μέγιστων και ελάχιστων ωρών ο οποίος είναι κοινός για όλες τις διμερείς συμφωνίες στους τομείς της εσωτερικής αγοράς στους οποίους συμμετέχει η Ελβετία, καθώς και για τη συμφωνία για την υγεία, τη συμφωνία για τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων και τη συμφωνία σχετικά με την τακτική χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας. Η μεικτή επιτροπή γεωργίας εγκρίνει και επικαιροποιεί, για τους σκοπούς της συμφωνίας, τον εν λόγω κατάλογο μέσω απόφασης.

ΑΡΘΡΟ IV.7

Έξοδα

1. Κάθε μέρος επωμίζεται τα έξοδά του και το ήμισυ των εξόδων του διαιτητικού δικαστηρίου.

2. Το διαιτητικό δικαστήριο καθορίζει τα έξοδά του στην απόφασή του επί της ουσίας της υπόθεσης. Τα εν λόγω έξοδα περιλαμβάνουν μόνο:

α) τις αμοιβές των διαιτητών, οι οποίες πρέπει να δηλώνονται χωριστά για κάθε διαιτητή και να καθορίζονται από το ίδιο το διαιτητικό δικαστήριο σύμφωνα με το άρθρο IV.6·

β) τα έξοδα ταξιδιού και άλλα έξοδα των διαιτητών· και

γ) τις αμοιβές και τα έξοδα του Διεθνούς Γραφείου.

3. Τα έξοδα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 είναι εύλογα, λαμβανομένων υπόψη του επίμαχου ποσού, της πολυπλοκότητας της διαφοράς, του χρόνου που αφιέρωσαν οι διαιτητές και τυχόν εμπειρογνώμονες που έχουν διοριστεί από το διαιτητικό δικαστήριο και τυχόν άλλων σχετικών περιστάσεων.

ΑΡΘΡΟ IV.8

Κατάθεση του ποσού των εξόδων

1. Κατά την έναρξη της διαιτησίας, το Διεθνές Γραφείο μπορεί να ζητήσει από τα μέρη να καταθέσουν ίσο ποσό ως προκαταβολή για τα έξοδα που αναφέρονται στο άρθρο IV.7 παράγραφος 2.

2. Κατά τη διάρκεια της διαιτητικής διαδικασίας, το Διεθνές Γραφείο μπορεί να ζητήσει από τα μέρη να καταθέσουν ποσά συμπληρωματικά προς εκείνα που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Όλα τα ποσά που κατατίθενται από τα μέρη κατ' εφαρμογή του παρόντος άρθρου καταβάλλονται στο Διεθνές Γραφείο το οποίο τα χρησιμοποιεί για την κάλυψη των πραγματικών εξόδων που πραγματοποιούνται, συμπεριλαμβανομένων, ιδίως, των αμοιβών που καταβάλλονται στους διαιτητές και στο Διεθνές Γραφείο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ V.1

Τροποποιήσεις

Η μεικτή επιτροπή γεωργίας μπορεί να εγκρίνει, μέσω απόφασης, τροποποιήσεις στο παρόν πρωτόκολλο.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΕΣ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΚΟΙΝΟΥ ΧΩΡΟΥ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, καλούμενη στο εξής «Ένωση»,

και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ, καλούμενη στο εξής «Ελβετία»,

στο εξής αναφερόμενες ως «μέρη»·

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΑ να ενισχύσουν την ασφάλεια των τροφίμων και των ζωοτροφών σε ολόκληρη την αλυσίδα τροφίμων στα εδάφη των κρατών μελών της Ένωσης και της Ελβετίας με τη δημιουργία κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων, ο οποίος συμπληρώνει τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων, η οποία υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 21 Ιουνίου 1999·

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ την πρόληψη και τον έλεγχο των μεταδοτικών νόσων των ζώων που μπορούν να έχουν σημαντική επίδραση στη δημόσια υγεία και στην ασφάλεια των τροφίμων·

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ την πρόληψη και τον έλεγχο των επιβλαβών για τα φυτά οργανισμών και ασθενειών·

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ την καταπολέμηση της μικροβιακής αντοχής·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την προθυμία τους να ενισχύσουν την προστασία των ζώων και να προωθήσουν την καλή μεταχείριση των ζώων·

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ να διασφαλίσουν την εφαρμογή θεμιτών πρακτικών σε όλα τα στάδια της παραγωγής, της μεταποίησης και της διανομής τροφίμων και ζωοτροφών και την ενίσχυση της καταπολέμησης των δόλιων ή παραπλανητικών πρακτικών στην αγροδιατροφική αλυσίδα·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εμβαθύνουν τις προσπάθειές τους για τον συντονισμό των θέσεών τους και να αλληλοϋποστηρίζονται στο έργο τους στο πλαίσιο διεθνών οργανισμών·

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Ένωση και η Ελβετία δεσμεύονται από πολυάριθμες διμερείς συμφωνίες οι οποίες καλύπτουν διάφορους τομείς και προβλέπουν ειδικά δικαιώματα και υποχρεώσεις, παρόμοια, από ορισμένες απόψεις, με εκείνα που προβλέπονται εντός της Ένωσης·

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι σκοπός των εν λόγω διμερών συμφωνιών είναι να αυξηθεί η ανταγωνιστικότητα της Ευρώπης και να δημιουργηθούν στενότεροι οικονομικοί δεσμοί μεταξύ των μερών, με βάση την ισότητα, την αμοιβαιότητα και τη γενική ισορροπία των πλεονεκτημάτων, των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεών τους·

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να ενισχύσουν και να εμβαθύνουν τη συμμετοχή της Ελβετίας στην εσωτερική αγορά της Ένωσης, με βάση τους ίδιους κανόνες με εκείνους που ισχύουν για την εσωτερική αγορά, διατηρώντας παράλληλα την ανεξαρτησία τους και την ανεξαρτησία των θεσμικών οργάνων τους και, όσον αφορά την Ελβετία, τον σεβασμό των αρχών που απορρέουν από την άμεση δημοκρατία, το ομοσπονδιακό σύστημα και τον τομεακό χαρακτήρα της συμμετοχής της στην εσωτερική αγορά·

ΕΠΑΝΑΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι διατηρείται η αρμοδιότητα του Ελβετικού Ομοσπονδιακού Ανώτατου Δικαστηρίου και όλων των άλλων ελβετικών δικαστηρίων, καθώς και η αρμοδιότητα των δικαστηρίων των κρατών μελών και του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να ερμηνεύουν το παρόν πρωτόκολλο σε μεμονωμένες περιπτώσεις·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της διασφάλισης της ομοιομορφίας των τομέων της εσωτερικής αγοράς στους οποίους συμμετέχει η Ελβετία, τόσο των τρεχόντων όσο και των μελλοντικών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΜΕΡΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Αντικείμενο

Σκοπός του παρόντος πρωτοκόλλου είναι η επέκταση του πεδίου εφαρμογής της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων, η οποία υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 21 Ιουνίου 1999 (στο εξής: συμφωνία για τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων), σε ολόκληρη την αλυσίδα διατροφής, με τη δημιουργία κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων μεταξύ των μερών και η διασφάλιση, για τα μέρη, καθώς και για τους οικονομικούς φορείς και τους ιδιώτες, μεγαλύτερης ασφάλειας δικαίου, ίσης μεταχείρισης και ισότιμων όρων ανταγωνισμού στον τομέα της εσωτερικής αγοράς που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων.

ΑΡΘΡΟ 2

Πεδίο εφαρμογής

Το πεδίο εφαρμογής του κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων καλύπτει όλα τα στάδια της παραγωγής, της μεταποίησης και της διανομής τροφίμων, ζωοτροφών και ζωικών υποπροϊόντων· την υγεία και την καλή μεταχείριση των ζώων· την υγεία των φυτών και τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα· το φυτικό αναπαραγωγικό υλικό· τη μικροβιακή αντοχή· την αναπαραγωγή ζώων· τους μολυσματικούς παράγοντες και τα κατάλοιπα· τα υλικά και τα είδη που προορίζονται να έλθουν σε επαφή με τα τρόφιμα· την επισήμανση· καθώς και τους σχετικούς επίσημους ελέγχους.

ΑΡΘΡΟ 3

Διμερείς συμφωνίες στους τομείς που σχετίζονται με την εσωτερική αγορά στους οποίους συμμετέχει η Ελβετία

1. Οι υφιστάμενες και μελλοντικές διμερείς συμφωνίες μεταξύ της Ένωσης και της Ελβετίας στους τομείς που σχετίζονται με την εσωτερική αγορά στους οποίους συμμετέχει η Ελβετία θεωρείται ότι αποτελούν συνεκτικό σύνολο το οποίο εξασφαλίζει ισορροπία δικαιωμάτων και υποχρεώσεων μεταξύ της Ένωσης και της Ελβετίας.

2. Το πρωτόκολλο αποτελεί διμερή συμφωνία σε τομέα σχετιζόμενο με την εσωτερική αγορά στον οποίο συμμετέχει η Ελβετία.

ΑΡΘΡΟ 4

Ορισμός

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, ως «νομικές πράξεις που εκδίδονται βάσει οποιασδήποτε από τις νομικές πράξεις που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι» νοούνται οι νομικές πράξεις οι οποίες προσδιορίζονται ως κατ' εξουσιοδότηση ή εκτελεστικές πράξεις σύμφωνα με τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (στο εξής: ΣΛΕΕ) καθώς και άλλες μη νομοθετικές νομικές πράξεις που εκδίδονται βάσει οποιασδήποτε από τις νομικές πράξεις που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΚΟΙΝΟΣ ΧΩΡΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

ΑΡΘΡΟ 5

Δημιουργία και στόχοι του κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων

1. Τα μέρη δημιουργούν κοινό χώρο ασφάλειας των τροφίμων.

2. Οι στόχοι του κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων είναι οι εξής:

α) ενίσχυση της ασφάλειας των τροφίμων και των ζωοτροφών σε ολόκληρη την αλυσίδα διατροφής·

β) εξασφάλιση υψηλού επιπέδου υγείας των ανθρώπων, των ζώων και των φυτών κατά μήκος της αλυσίδας διατροφής και σε όλους τους τομείς δραστηριότητας για τους οποίους βασικός στόχος είναι η καταπολέμηση της πιθανής εξάπλωσης νόσων των ζώων, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που μεταδίδονται στον άνθρωπο, ή επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα οργανισμών, και η διασφάλιση της προστασίας του περιβάλλοντος από κινδύνους που ενδέχεται να προκύψουν από τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα·

γ) εφαρμογή με ολοκληρωμένο τρόπο εναρμονισμένων προτύπων σε ολόκληρη την αλυσίδα διατροφής·

δ) εντατικοποίηση των προσπαθειών για την καταπολέμηση της μικροβιακής αντοχής·

ε) ενίσχυση της προστασίας των ζώων και προώθηση υψηλών προτύπων καλής μεταχείρισης των ζώων· και

στ) εμβάθυνση των κοινών προσπαθειών των μερών για τον συντονισμό των θέσεών τους και την αλληλοϋποστήριξη στο έργο τους στο πλαίσιο διεθνών οργανισμών.

ΑΡΘΡΟ 6

Λειτουργία του κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων

Τα μέρη διασφαλίζουν την αποτελεσματική λειτουργία του κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων. Για τον σκοπό αυτόν, η Ένωση δεν θεωρεί την Ελβετία ως τρίτη χώρα όσον αφορά τις νομικές πράξεις της Ένωσης που ενσωματώνονται στο παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με το άρθρο 13 ή που πρέπει να τεθούν σε εφαρμογή προσωρινά σύμφωνα με το άρθρο 15, υπό την προϋπόθεση ότι η Ελβετία εκπληρώνει την υποχρέωσή της να εφαρμόζει όλες αυτές τις νομικές πράξεις σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο.

ΑΡΘΡΟ 7

Εξαιρέσεις

1. Η υποχρέωση ενσωμάτωσης των νομικών πράξεων, η οποία ορίζεται στο άρθρο 13, καθώς και η υποχρέωση προσωρινής εφαρμογής των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει οποιασδήποτε από τις νομικές πράξεις που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι, η οποία ορίζεται στο άρθρο 15, δεν ισχύουν στους ακόλουθους τομείς:

α) σκόπιμη ελευθέρωση γενετικά τροποποιημένων οργανισμών στο περιβάλλον και διάθεση στην αγορά προϊόντων που περιέχουν ή αποτελούνται από γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς και τροφίμων και ζωοτροφών που παράγονται από γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς.

Στον τομέα αυτόν, η Ελβετία μπορεί να συνεχίσει να εφαρμόζει τις διατάξεις του ελβετικού δικαίου υπό τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

– η Ελβετία επιτρέπει τη διάθεση στην αγορά τροφίμων και ζωοτροφών που έχουν λάβει έγκριση στην Ένωση και που περιέχουν τυχαία ή τεχνικώς αναπόφευκτα ίχνη υλικού που περιέχει, αποτελείται ή παράγεται από γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς και δεν υπερβαίνει το όριο που ορίζεται στο ενωσιακό δίκαιο, πάνω από το οποίο τα εν λόγω τρόφιμα ή ζωοτροφές πρέπει να φέρουν ετικέτα στην οποία να αναγράφεται ότι περιέχουν γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς ή ότι παράγονται από γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς·

– η Ελβετία επιτρέπει τη διάθεση στην αγορά και τη χρήση ζωοτροφών που παράγονται από γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς, οι οποίες έχουν λάβει έγκριση στην Ένωση.

β) καλή μεταχείριση των ζώων, μεταξύ άλλων όσον αφορά τα ελάχιστα πρότυπα για την προστασία των ζώων που εκτρέφονται ή διατηρούνται για γεωργικούς σκοπούς, την προστασία των ζώντων σπονδυλωτών ζώων κατά τη μεταφορά και τις συναφείς δραστηριότητες, καθώς και ορισμένες υποχρεωτικές απαιτήσεις επισήμανσης.

Στον τομέα αυτόν, η Ελβετία μπορεί να συνεχίσει να εφαρμόζει τις διατάξεις του ελβετικού δικαίου:

i) σχετικά με την προστασία των ζώων στα εκτροφεία·

ii) σχετικά με τη μεταφορά ζώων εντός του εδάφους της, συμπεριλαμβανομένης της διαμετακόμισης βοοειδών, προβατοειδών, αιγοειδών, χοιροειδών, αλόγων ή πουλερικών προς σφαγή, και οι οποίες ορίζουν ότι η εν λόγω διαμετακόμιση επιτρέπεται μόνο σιδηροδρομικώς ή αεροπορικώς·

iii) σχετικά με την υποχρεωτική επισήμανση των ζωικών προϊόντων που παράγονται με επώδυνες διαδικασίες χωρίς αναισθησία ή που παράγονται με αναγκαστική σίτιση, και οι οποίες ορίζουν ότι:

– τα προϊόντα που εισάγονται στην Ελβετία και προέρχονται από ζώα τα οποία έχουν υποβληθεί σε επώδυνες διαδικασίες χωρίς προηγούμενη αναισθησία πρέπει να φέρουν ειδική επισήμανση όταν διατίθενται στους καταναλωτές. Τεχνικές όπως η αποκεράτωση, ο ευνουχισμός, η κοπή της ουράς, η αποτομή του ράμφους ή η κοπή των ποδιών των βατράχων καλύπτονται από τον όρο «επώδυνες διαδικασίες» αν εκτελούνται χωρίς προηγούμενη αναισθησία. Η απαίτηση υποχρεωτικής επισήμανσης δεν ισχύει αν η απαγόρευση των πρακτικών αυτών ρυθμίζεται από τη νομοθεσία της χώρας καταγωγής ή αν έχει πιστοποιηθεί ότι η παραγωγή πραγματοποιείται χωρίς να χρησιμοποιούνται τέτοιες πρακτικές·

– τα προϊόντα που προέρχονται από διαδικασία παραγωγής η οποία περιλαμβάνει αναγκαστική σίτιση πρέπει να φέρουν ειδική επισήμανση όταν διατίθενται στους καταναλωτές στην Ελβετία·

iv) σχετικά με τις απαιτήσεις επισήμανσης όσον αφορά την εκτροφή κατοικίδιων κουνελιών και ορνίθων ωοπαραγωγής για την παραγωγή αυγών, οι οποίες ορίζουν ότι τα αυγά ορνίθων και το κρέας κουνελιών που προέρχονται από εκτροφή σε κλωβούς τα οποία εισάγονται στην Ελβετία πρέπει να φέρουν ειδική επισήμανση όταν διατίθενται στους καταναλωτές στην Ελβετία. Η εν λόγω απαίτηση υποχρεωτικής επισήμανσης δεν ισχύει αν η απαγόρευση των πρακτικών αυτών ρυθμίζεται νομικά στη χώρα καταγωγής ή αν έχει πιστοποιηθεί ότι η παραγωγή πραγματοποιείται χωρίς να χρησιμοποιούνται τέτοιες πρακτικές·

v) οι οποίες θεσπίζουν και θέτουν σε εφαρμογή την απαγόρευση των εισαγωγών γούνας και προϊόντων γούνας που παράγονται με βάναυσο τρόπο·

γ) εισαγωγή βοείου κρέατος από βοοειδή στα οποία έχουν ενδεχομένως χορηγηθεί ορμονικοί αυξητικοί παράγοντες.

Στον τομέα αυτόν, η Ελβετία μπορεί να συνεχίσει να εφαρμόζει τις διατάξεις του ελβετικού δικαίου υπό τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

– το εν λόγω κρέας εισάγεται μόνο για εγχώρια κατανάλωση και η διάθεσή του στην αγορά της Ένωσης εξακολουθεί να απαγορεύεται·

– η χρήση των εν λόγω κρεάτων περιορίζεται αποκλειστικά στην άμεση διάθεση στον καταναλωτή από καταστήματα λιανικού εμπορίου, με την κατάλληλη επισήμανση·

– τα εν λόγω κρέατα εισέρχονται στην Ελβετία αποκλειστικά μέσω ελβετικών σταθμών συνοριακού ελέγχου·

– παρέχεται ένα αποτελεσματικό σύστημα ιχνηλασιμότητας και διοχέτευσης το οποίο αποτρέπει κάθε πιθανότητα μεταγενέστερης εισόδου των εν λόγω κρεάτων στο έδαφος των κρατών μελών της Ένωσης·

– η Ελβετία υποβάλλει κάθε έτος έκθεση στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή (στο εξής: Επιτροπή) σχετικά με την προέλευση και τον προορισμό των εισαγωγών και της παρέχει απολογισμό των ελέγχων που διενεργήθηκαν με σκοπό την εξασφάλιση της τήρησης των όρων που αναφέρονται ανωτέρω.

2. Κατόπιν αιτήματος ενός εκ των μερών, σημαντικές εξελίξεις που επέρχονται στην έννομη τάξη των μερών σχετικά με τους τομείς που αναφέρονται στην παράγραφο 1 εξετάζονται στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων.

ΑΡΘΡΟ 8

Υποστήριξη στο πλαίσιο διεθνών οργανισμών

Τα μέρη συμφωνούν να καταβάλλουν προσπάθειες για τον συντονισμό των θέσεών τους και την αλληλοϋποστήριξη στο πλαίσιο διεθνών οργανισμών στον τομέα που καλύπτεται από τον κοινό χώρο ασφάλειας των τροφίμων.

ΑΡΘΡΟ 9

Χρηματοδοτική συνεισφορά

1. Η Ελβετία συνεισφέρει στη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων των οργανισμών της Ένωσης, των συστημάτων πληροφοριών και άλλων δραστηριοτήτων που παρατίθενται στο άρθρο 1 του παραρτήματος ΙΙ στις οποίες έχει πρόσβαση, σύμφωνα με το παρόν άρθρο και το παράρτημα ΙΙ.

Η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων μπορεί να εκδώσει απόφαση για την τροποποίηση του παραρτήματος ΙΙ.

2. Η Ένωση μπορεί να αναστείλει ανά πάσα στιγμή τη συμμετοχή της Ελβετίας στις δραστηριότητες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, αν η Ελβετία δεν τηρήσει την προθεσμία πληρωμής σύμφωνα με τους όρους πληρωμής που καθορίζονται στο άρθρο 2 του παραρτήματος ΙΙ.

Σε περίπτωση που η Ελβετία δεν τηρήσει την προθεσμία πληρωμής, η Ένωση αποστέλλει στην Ελβετία επίσημη επιστολή υπενθύμισης. Αν δεν καταβληθεί όλο το ποσό εντός 30 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της εν λόγω επίσημης επιστολής υπενθύμισης, η Ένωση μπορεί να αναστείλει τη συμμετοχή της Ελβετίας στη σχετική δραστηριότητα.

3. Η χρηματοδοτική συνεισφορά είναι το άθροισμα:

α) της επιχειρησιακής συνεισφοράς· και

β) του τέλους συμμετοχής.

4. Η χρηματοδοτική συνεισφορά λαμβάνει τη μορφή ετήσιας χρηματοδοτικής συνεισφοράς και είναι πληρωτέα κατά τις ημερομηνίες που προσδιορίζονται στις προσκλήσεις καταβολής συνεισφορών που εκδίδει η Επιτροπή.

5. Η επιχειρησιακή συνεισφορά βασίζεται σε κλίμακα συνεισφοράς, η οποία ορίζεται ως ο λόγος του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος (στο εξής: ΑΕΠ) της Ελβετίας σε τιμές αγοράς προς το ΑΕΠ της Ένωσης σε τιμές αγοράς.

Για τον σκοπό αυτό, τα στοιχεία των μερών για το ΑΕΠ σε τιμές αγοράς είναι τα πλέον πρόσφατα διαθέσιμα σχετικά στοιχεία από την 1η Ιανουαρίου του έτους κατά το οποίο πραγματοποιείται η ετήσια πληρωμή, όπως παρέχονται από τη Στατιστική Υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (EUROSTAT), λαμβανομένης δεόντως υπόψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συνεργασία στον τομέα της στατιστικής, που πραγματοποιήθηκε στο Λουξεμβούργο στις 26 Οκτωβρίου 2004. Σε περίπτωση παύσης εφαρμογής της εν λόγω συμφωνίας, το ΑΕΠ της Ελβετίας είναι αυτό που καθορίζεται με βάση τα δεδομένα που παρέχονται από τον Οργανισμό Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης.

6. Η επιχειρησιακή συνεισφορά για κάθε οργανισμό της Ένωσης υπολογίζεται με την εφαρμογή της κλείδας συνεισφοράς στον ετήσιο ψηφισθέντα προϋπολογισμό του οργανισμού που έχει εγγραφεί στη/στις σχετική/-ές γραμμή/-ές επιδότησης του προϋπολογισμού της Ένωσης του εν λόγω έτους, λαμβανομένης υπόψη, για κάθε οργανισμό, τυχόν προσαρμοσμένης επιχειρησιακής συνεισφοράς όπως ορίζεται στο άρθρο 1 του παραρτήματος ΙΙ.

Η επιχειρησιακή συνεισφορά για τα συστήματα πληροφοριών και τις άλλες δραστηριότητες υπολογίζεται με την εφαρμογή της κλείδας συνεισφοράς στον σχετικό προϋπολογισμό του εν λόγω έτους, όπως ορίζεται στα έγγραφα εκτέλεσης του προϋπολογισμού, όπως προγράμματα εργασίας ή συμβάσεις.

Όλα τα ποσά αναφοράς βασίζονται στις πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων.

7. Το ετήσιο τέλος συμμετοχής ανέρχεται στο 4 % της ετήσιας επιχειρησιακής συνεισφοράς, όπως υπολογίζεται σύμφωνα με τις παραγράφους 5 και 6.

8. Η Επιτροπή παρέχει στην Ελβετία επαρκείς πληροφορίες σχετικά με τον υπολογισμό της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της. Οι πληροφορίες αυτές παρέχονται λαμβανομένων δεόντως υπόψη των ενωσιακών κανόνων εμπιστευτικότητας και προστασίας των δεδομένων.

9. Όλες οι χρηματοδοτικές συνεισφορές της Ελβετίας ή οι πληρωμές από την Ένωση, καθώς και ο υπολογισμός των οφειλόμενων ή των προς είσπραξη ποσών πραγματοποιούνται σε ευρώ.

10. Όταν η έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου δεν συμπίπτει με την έναρξη ημερολογιακού έτους, η επιχειρησιακή συνεισφορά της Ελβετίας για το εν λόγω έτος υπόκειται σε προσαρμογή, σύμφωνα με τη μεθοδολογία και τους όρους πληρωμής που ορίζονται στο άρθρο 4 του παραρτήματος ΙΙ.

11. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙ.

12. Τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, και στη συνέχεια ανά τριετία, η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων επανεξετάζει τους όρους συμμετοχής της Ελβετίας, όπως ορίζονται στο άρθρο 1 του παραρτήματος ΙΙ, και, κατά περίπτωση, τους προσαρμόζει.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

ΘΕΣΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 10

Στόχοι

Για την επίτευξη του σκοπού του παρόντος πρωτοκόλλου, το παρόν μέρος παρέχει θεσμικές λύσεις που διευκολύνουν τη συνεχή και ισόρροπη ενίσχυση των οικονομικών σχέσεων μεταξύ των μερών στους τομείς που καλύπτονται από τον κοινό χώρο ασφάλειας των τροφίμων. Το παρόν μέρος, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές του διεθνούς δικαίου, καθορίζει, ιδίως, θεσμικές λύσεις για τον κοινό χώρο ασφάλειας των τροφίμων, οι οποίες είναι κοινές στις διμερείς συμφωνίες που έχουν συναφθεί ή πρόκειται να συναφθούν στους τομείς που σχετίζονται με την εσωτερική αγορά στους οποίους συμμετέχει η Ελβετία, χωρίς να μεταβάλλει το πεδίο εφαρμογής ή τους στόχους του παρόντος πρωτοκόλλου, και ειδικότερα:

α) τη διαδικασία ευθυγράμμισης του παρόντος πρωτοκόλλου με τις νομικές πράξεις της Ένωσης που είναι συναφείς με το παρόν πρωτόκολλο·

β) την ομοιόμορφη ερμηνεία και εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου και των νομικών πράξεων της Ένωσης στις οποίες γίνεται αναφορά στο παρόν πρωτόκολλο·

γ) την εποπτεία και την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου· και

δ) την επίλυση των διαφορών στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 11

Μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων

1. Συγκροτείται μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων.

Η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων απαρτίζεται από εκπροσώπους των μερών.

2. Η προεδρία της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων ασκείται από κοινού από εκπρόσωπο της Ένωσης και εκπρόσωπο της Ελβετίας.

3. Η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων:

α) διασφαλίζει την ομαλή λειτουργία και την αποτελεσματική διαχείριση και εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου·

β) παρέχει φόρουμ αμοιβαίας διαβούλευσης και συνεχούς ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των μερών, ιδίως με σκοπό την εξεύρεση λύσης σε οποιαδήποτε δυσκολία ερμηνείας ή εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου ή νομικής πράξης της Ένωσης στην οποία γίνεται αναφορά στο παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με το άρθρο 20·

γ) διατυπώνει συστάσεις προς τα μέρη για θέματα που αφορούν το παρόν πρωτόκολλο·

δ) εκδίδει αποφάσεις όπως προβλέπεται στο παρόν πρωτόκολλο· και

ε) ασκεί κάθε άλλη αρμοδιότητα που της εκχωρείται με το παρόν πρωτόκολλο.

4. Σε περίπτωση τροποποίησης των άρθρων 1 έως 6, 10 έως 15, 17 ή 18 του πρωτοκόλλου (αριθ. 7) περί των προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης [στο εξής: πρωτόκολλο (αριθ. 7)], το οποίο προσαρτάται στη ΣΛΕΕ, η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων τροποποιεί αναλόγως το προσάρτημα 2.

5. Η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων αποφασίζει βάσει ομοφωνίας.

Οι αποφάσεις είναι δεσμευτικές για τα μέρη, τα οποία λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εκτέλεσή τους.

6. Η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων συνεδριάζει τουλάχιστον μία φορά ετησίως εκ περιτροπής στις Βρυξέλλες και στη Βέρνη, εκτός αν οι συμπρόεδροι αποφασίσουν διαφορετικά. Συνεδριάζει επίσης κατόπιν αιτήματος ενός εκ των μερών. Οι συμπρόεδροι μπορούν να αποφασίσουν ότι μια συνεδρίαση της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων μπορεί να διεξαχθεί με βιντεοδιάσκεψη ή τηλεδιάσκεψη.

Η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων μπορεί να αποφασίσει να λαμβάνει αποφάσεις με γραπτή διαδικασία.

7. Κατά την πρώτη της συνεδρίαση, η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων καθορίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

8. Η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων μπορεί να αποφασίσει να συγκροτήσει οποιαδήποτε ομάδα εργασίας ή ομάδα εμπειρογνωμόνων που μπορεί να την επικουρεί στην εκτέλεση των καθηκόντων της.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΜΕ ΤΙΣ ΝΟΜΙΚΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 12

Συμμετοχή στη σύνταξη νομικών πράξεων της Ένωσης («διαμόρφωση αποφάσεων»)

1. Κατά τη σύνταξη πρότασης για την έκδοση νομικής πράξης της Ένωσης σύμφωνα με τη ΣΛΕΕ στον τομέα που καλύπτεται από το παρόν πρωτόκολλο, η Επιτροπή ενημερώνει σχετικά την Ελβετία και ζητεί ανεπίσημα τη γνώμη εμπειρογνωμόνων της Ελβετίας κατά τον ίδιο τρόπο που ζητεί τη γνώμη εμπειρογνωμόνων των κρατών μελών της Ένωσης για τη σύνταξη των προτάσεών της.

Κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε μέρους, πραγματοποιείται προκαταρκτική ανταλλαγή απόψεων στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων.

Τα μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους εκ νέου, κατόπιν αιτήματος ενός εξ αυτών, στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων σε σημαντικές στιγμές του σταδίου που προηγείται της έκδοσης της νομικής πράξης από την Ένωση, στο πλαίσιο συνεχούς διαδικασίας ενημέρωσης και διαβούλευσης.

2. Κατά την κατάρτιση, σύμφωνα με τη ΣΛΕΕ, κατ' εξουσιοδότηση πράξεων σχετικά με βασικές πράξεις του ενωσιακού δικαίου στον τομέα που καλύπτεται από το παρόν πρωτόκολλο, η Επιτροπή εξασφαλίζει την ευρύτερη δυνατή συμμετοχή της Ελβετίας στην κατάρτιση των σχεδίων και διαβουλεύεται με εμπειρογνώμονες της Ελβετίας στην ίδια βάση στην οποία διαβουλεύεται με εμπειρογνώμονες των κρατών μελών της Ένωσης.

3. Κατά την κατάρτιση, σύμφωνα με τη ΣΛΕΕ, εκτελεστικών πράξεων σχετικά με βασικές πράξεις του ενωσιακού δικαίου στον τομέα που καλύπτεται από το παρόν πρωτόκολλο, η Επιτροπή εξασφαλίζει την ευρύτερη δυνατή συμμετοχή της Ελβετίας στην κατάρτιση των σχεδίων που θα υποβληθούν αργότερα στις επιτροπές που επικουρούν την Επιτροπή κατά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων της και διαβουλεύεται με εμπειρογνώμονες της Ελβετίας στην ίδια βάση στην οποία διαβουλεύεται με εμπειρογνώμονες των κρατών μελών της Ένωσης.

4. Οι εμπειρογνώμονες της Ελβετίας συμμετέχουν στις εργασίες των επιτροπών που δεν καλύπτονται από τις παραγράφους 2 και 3, όταν αυτό απαιτείται για την ορθή λειτουργία του παρόντος πρωτοκόλλου. Η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων καταρτίζει και επικαιροποιεί κατάλογο των εν λόγω επιτροπών και, κατά περίπτωση, άλλων επιτροπών με παρόμοια χαρακτηριστικά.

5. Το παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται όσον αφορά νομικές πράξεις της Ένωσης ή διατάξεις τους οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής εξαίρεσης που αναφέρεται στο άρθρο 13 παράγραφος 7.

ΑΡΘΡΟ 13

Ενσωμάτωση νομικών πράξεων της Ένωσης

1. Προκειμένου να εξασφαλιστούν η ασφάλεια δικαίου και η ομοιογένεια του δικαίου στον τομέα που σχετίζεται με την εσωτερική αγορά στον οποίο συμμετέχει η Ελβετία δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου, η Ελβετία και η Ένωση διασφαλίζουν ότι οι νομικές πράξεις της Ένωσης οι οποίες εκδίδονται στον τομέα που καλύπτεται από το παρόν πρωτόκολλο ενσωματώνονται στο παρόν πρωτόκολλο το συντομότερο δυνατόν μετά την έκδοσή τους.

2. Οι νομικές πράξεις της Ένωσης οι οποίες ενσωματώνονται στο παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με την παράγραφο 4 αποτελούν, με την ενσωμάτωσή τους στο παρόν πρωτόκολλο, μέρος της έννομης τάξης της Ελβετίας, με την επιφύλαξη, ανάλογα με την περίπτωση, των προσαρμογών που αποφασίζει η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων.

3. Η Ένωση, όταν εκδίδει νομική πράξη στον τομέα που καλύπτεται από το παρόν πρωτόκολλο, ενημερώνει σχετικά την Ελβετία το συντομότερο δυνατόν μέσω της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων. Κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε μέρους, η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων προβαίνει σε ανταλλαγή απόψεων επί του θέματος.

4. Η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων ενεργεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 εκδίδοντας απόφαση το συντομότερο δυνατόν για την τροποποίηση του τμήματος 2 του παραρτήματος Ι, συμπεριλαμβανομένων των αναγκαίων προσαρμογών.

5. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 1 και 2, αν είναι αναγκαίο για να εξασφαλιστεί η συνοχή του παρόντος πρωτοκόλλου με το παράρτημα Ι, όπως θα έχει τροποποιηθεί σύμφωνα με την παράγραφο 4, η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων μπορεί να προτείνει, προς έγκριση από τα μέρη σύμφωνα με τις εσωτερικές τους διαδικασίες, την αναθεώρηση του παρόντος πρωτοκόλλου.

6. Οι αναφορές του παρόντος πρωτοκόλλου σε νομικές πράξεις της Ένωσης που δεν ισχύουν πλέον νοούνται ως αναφορές στην καταργούσα νομική πράξη της Ένωσης, όπως έχει ενσωματωθεί στο παράρτημα I του παρόντος πρωτοκόλλου, από την έναρξη ισχύος της απόφασης της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων σχετικά με την αντίστοιχη τροποποίηση του παραρτήματος I του παρόντος πρωτοκόλλου σύμφωνα με την παράγραφο 4, εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στην εν λόγω απόφαση.

7. Η υποχρέωση που ορίζεται στην παράγραφο 1 δεν ισχύει για νομικές πράξεις της Ένωσης ή διατάξεις τους οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής εξαίρεσης που παρατίθεται στο άρθρο 7.

8. Με την επιφύλαξη του άρθρου 14, οι αποφάσεις της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων δυνάμει της παραγράφου 4 αρχίζουν να ισχύουν πάραυτα, αλλά σε καμία περίπτωση πριν από την ημερομηνία κατά την οποία η αντίστοιχη νομική πράξη της Ένωσης αρχίζει να εφαρμόζεται στην Ένωση.

9. Τα μέρη συνεργάζονται καλόπιστα καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας που ορίζεται στο παρόν άρθρο, προκειμένου να διευκολύνουν τη λήψη αποφάσεων.

ΑΡΘΡΟ 14

Εκπλήρωση συνταγματικών υποχρεώσεων από την Ελβετία

1. Κατά την ανταλλαγή απόψεων που αναφέρεται στο άρθρο 13 παράγραφος 3, η Ελβετία ενημερώνει την Ένωση αν απόφαση που αναφέρεται στο άρθρο 13 παράγραφος 4 απαιτεί την εκπλήρωση συνταγματικών υποχρεώσεων από την Ελβετία προκειμένου να καταστεί δεσμευτική.

2. Όταν η απόφαση που αναφέρεται στο άρθρο 13 παράγραφος 4 απαιτεί από την Ελβετία να εκπληρώσει συνταγματικές υποχρεώσεις προκειμένου να καταστεί δεσμευτική, η Ελβετία διαθέτει μέγιστη προθεσμία δύο ετών από την ημερομηνία της ενημέρωσης που προβλέπεται στην παράγραφο 1, εκτός αν κινηθεί διαδικασία δημοψηφίσματος, οπότε η προθεσμία αυτή παρατείνεται κατά ένα έτος.

3. Εν αναμονή της ενημέρωσης από την Ελβετία ότι έχει εκπληρώσει τις συνταγματικές υποχρεώσεις της, τα μέρη εφαρμόζουν προσωρινά την απόφαση που αναφέρεται στο άρθρο 13 παράγραφος 4, εκτός αν η Ελβετία ενημερώσει την Ένωση ότι η προσωρινή εφαρμογή της απόφασης δεν είναι δυνατή και εκθέσει τους σχετικούς λόγους.

Η απόφαση δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να εφαρμοστεί προσωρινά πριν από την ημερομηνία κατά την οποία η αντίστοιχη νομική πράξη της Ένωσης αρχίζει να εφαρμόζεται στην Ένωση.

4. Η Ελβετία ενημερώνει την Ένωση μέσω της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων αμέσως μόλις εκπληρώσει τις συνταγματικές υποχρεώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

5. Η απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της ενημέρωσης που προβλέπεται στην παράγραφο 4, αλλά σε καμία περίπτωση πριν από την ημερομηνία κατά την οποία η αντίστοιχη νομική πράξη της Ένωσης αρχίζει να εφαρμόζεται στην Ένωση.

ΑΡΘΡΟ 15

Προσωρινή δημοσίευση νομικών πράξεων
οι οποίες εκδίδονται βάσει οποιασδήποτε από τις νομικές πράξεις που απαριθμούνται στο παράρτημα I

1. Αν νομική πράξη που εκδόθηκε βάσει οποιασδήποτε από τις νομικές πράξεις που απαριθμούνται στο παράρτημα I εφαρμόζεται στην Ένωση πριν από την έκδοση της αντίστοιχης απόφασης της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4, η Ελβετία εφαρμόζει προσωρινά την εν λόγω πράξη από την ημερομηνία εφαρμογής της στην Ένωση, προκειμένου να διασφαλιστεί η ταυτόχρονη εφαρμογή της.

Τυχόν προσωρινή εφαρμογή σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο της παρούσας παραγράφου λήγει με την έναρξη ισχύος της απόφασης της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 8 ή με την πρόσκαιρη εφαρμογή της σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 3, εκτός αν η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων αποφασίσει ότι η λήξη θα επέλθει σε μεταγενέστερη χρονική στιγμή.

2. Όταν, σε εξαιρετικές περιστάσεις και για αντικειμενικά αιτιολογημένους λόγους, η Ελβετία δεν είναι σε θέση να εφαρμόσει προσωρινά νομική πράξη εν όλω ή εν μέρει σύμφωνα με την παράγραφο 1, ενημερώνει αμέσως τη μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων, εξηγώντας για ποιο λόγο δεν είναι σε θέση να το πράξει. Τα μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους το συντομότερο δυνατόν στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων.

3. Αν και στον βαθμό που η Ελβετία δεν εφαρμόζει προσωρινά ή πρόσκαιρα νομική πράξη σύμφωνα με την παράγραφο 1, η Ένωση μπορεί να λάβει τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσει την ακεραιότητα του οικείου χώρου ασφάλειας των τροφίμων. Η Ένωση κοινοποιεί αμέσως τα εν λόγω μέτρα στη μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων και εκθέτει τους σχετικούς λόγους.

ΑΡΘΡΟ 16

Δημοσίευση νομικών πράξεων οι οποίες εκδίδονται βάσει οποιασδήποτε από τις νομικές πράξεις που απαριθμούνται στο παράρτημα I

Τα μέρη δημοσιεύουν και επικαιροποιούν αμέσως και με εύκολα προσβάσιμο τρόπο κατάλογο των μη νομοθετικών νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει οποιασδήποτε από τις νομικές πράξεις που απαριθμούνται στο παράρτημα I, οι οποίες ενσωματώνονται στο παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με το άρθρο 13 ή πρέπει να εφαρμοστούν προσωρινά σύμφωνα με το άρθρο 15.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ

ΑΡΘΡΟ 17

Αρχή της ομοιόμορφης ερμηνείας

1. Για την επίτευξη των στόχων που ορίζονται στο παρόν πρωτόκολλο και σύμφωνα με τις αρχές του δημόσιου διεθνούς δικαίου, οι διμερείς συμφωνίες στους τομείς που σχετίζονται με την εσωτερική αγορά στους οποίους συμμετέχει η Ελβετία και οι νομικές πράξεις της Ένωσης στις οποίες γίνεται αναφορά στις εν λόγω συμφωνίες ερμηνεύονται και εφαρμόζονται ομοιόμορφα στους τομείς που σχετίζονται με την εσωτερική αγορά στους οποίους συμμετέχει η Ελβετία.

2. Οι νομικές πράξεις της Ένωσης στις οποίες γίνεται αναφορά στο παρόν πρωτόκολλο και, στον βαθμό που η εφαρμογή τους περιλαμβάνει έννοιες του ενωσιακού δικαίου, οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου ερμηνεύονται και εφαρμόζονται σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, πριν ή μετά την υπογραφή του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 18

Αρχή της αποτελεσματικής και αρμονικής εφαρμογής

1. Η Επιτροπή και οι αρμόδιες ελβετικές αρχές συνεργάζονται και αλληλοϋποστηρίζονται για να διασφαλίσουν την εποπτεία της εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου. Μπορούν να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τις δραστηριότητες εποπτείας της εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου. Μπορούν να ανταλλάσσουν απόψεις και να συζητούν θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

2. Κάθε μέρος λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει την αποτελεσματική και αρμονική εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου στο έδαφός του.

3. Η εποπτεία της εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου διενεργείται από κοινού από τα μέρη στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων.

Αν η Επιτροπή ή οι αρμόδιες ελβετικές αρχές αντιληφθούν περίπτωση πλημμελούς εφαρμογής, το θέμα μπορεί να παραπεμφθεί στη μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων με σκοπό την εξεύρεση αποδεκτής λύσης.

4. Η Επιτροπή και οι αρμόδιες ελβετικές αρχές παρακολουθούν αντίστοιχα την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου από το άλλο μέρος. Εφαρμόζεται η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 20.

Στον βαθμό που ορισμένες εποπτικές αρμοδιότητες των θεσμικών οργάνων της Ένωσης όσον αφορά ένα μέρος είναι αναγκαίες για τη διασφάλιση της αποτελεσματικής και αρμονικής εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, όπως οι εξουσίες έρευνας και λήψης αποφάσεων, το παρόν πρωτόκολλο πρέπει να τις προβλέπει ειδικά.

ΑΡΘΡΟ 19

Αρχή της αποκλειστικότητας

Τα μέρη δεσμεύονται να μην υποβάλλουν διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου και των νομικών πράξεων της Ένωσης στις οποίες γίνεται αναφορά στο παρόν πρωτόκολλο ή, κατά περίπτωση, σχετικά με τη συμμόρφωση με το παρόν πρωτόκολλο απόφασης που εκδίδεται από την Επιτροπή βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου σε οποιαδήποτε μέθοδο επίλυσης πλην εκείνων που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο.

ΑΡΘΡΟ 20

Διαδικασία σε περίπτωση δυσκολίας ερμηνείας ή εφαρμογής

1. Σε περίπτωση δυσκολίας ερμηνείας ή εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου ή νομικής πράξης της Ένωσης στην οποία γίνεται αναφορά στο παρόν πρωτόκολλο, τα μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων για την εξεύρεση αμοιβαία αποδεκτής λύσης. Για τον σκοπό αυτόν, παρέχονται στη μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων όλα τα χρήσιμα πληροφοριακά στοιχεία, ώστε να μπορεί να προβεί σε λεπτομερή εξέταση της κατάστασης. Η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων εξετάζει όλες τις δυνατότητες που επιτρέπουν τη διατήρηση της ορθής λειτουργίας του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Αν η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων δεν κατορθώσει να βρει λύση στη δυσκολία που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εντός τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία παραπέμφθηκε σ' αυτήν το θέμα της δυσκολίας, οποιοδήποτε από τα μέρη μπορεί να ζητήσει από διαιτητικό δικαστήριο να επιλύσει τη διαφορά σύμφωνα με τους κανόνες που καθορίζονται στο προσάρτημα 1.

3. Όταν η διαφορά εγείρει ζήτημα ερμηνείας ή εφαρμογής διάταξης που αναφέρεται στο άρθρο 17 παράγραφος 2, και αν η ερμηνεία της διάταξης αυτής είναι συναφής για την επίλυση της διαφοράς και αναγκαία για να μπορέσει το διαιτητικό δικαστήριο να εκδώσει απόφαση, το διαιτητικό δικαστήριο παραπέμπει το ζήτημα αυτό στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Όταν η διαφορά εγείρει ζήτημα ερμηνείας ή εφαρμογής διάταξης που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής εξαίρεσης από την υποχρέωση δυναμικής ευθυγράμμισης που αναφέρεται στο άρθρο 13 παράγραφος 7 και όταν η διαφορά δεν αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή εννοιών του ενωσιακού δικαίου, το διαιτητικό δικαστήριο επιλύει τη διαφορά χωρίς να την παραπέμψει στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

4. Όταν το διαιτητικό δικαστήριο υποβάλλει ερώτημα στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύμφωνα με την παράγραφο 3:

α) η απόφαση του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι δεσμευτική για το διαιτητικό δικαστήριο· και

β) η Ελβετία απολαμβάνει τα ίδια δικαιώματα με τα κράτη μέλη και τα θεσμικά όργανα της Ένωσης και υπόκειται στις ίδιες διαδικασίες ενώπιον του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τηρουμένων των αναλογιών.

5. Κάθε μέρος λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθεί καλόπιστα με την απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου.

Το μέρος το οποίο, κατά την κρίση του διαιτητικού δικαστηρίου, δεν συμμορφώθηκε με το παρόν πρωτόκολλο ενημερώνει το άλλο μέρος μέσω της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων σχετικά με τα μέτρα που έλαβε για να συμμορφωθεί με την απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου.

ΑΡΘΡΟ 21

Αντισταθμιστικά μέτρα

1. Αν το μέρος το οποίο, κατά την κρίση του διαιτητικού δικαστηρίου, δεν συμμορφώθηκε με το παρόν πρωτόκολλο δεν ενημερώσει το άλλο μέρος, εντός εύλογου χρονικού διαστήματος που καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο IV.2 παράγραφος 6 του προσαρτήματος 1, σχετικά με τα μέτρα που έλαβε για να συμμορφωθεί με την απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου, ή αν το άλλο μέρος θεωρεί ότι τα κοινοποιηθέντα μέτρα δεν συμμορφώνονται με την απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου, το εν λόγω άλλο μέρος μπορεί να λάβει αναλογικά αντισταθμιστικά μέτρα στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου ή οποιασδήποτε άλλης διμερούς συμφωνίας στους τομείς που σχετίζονται με την εσωτερική αγορά στους οποίους συμμετέχει η Ελβετία ή της συμφωνίας για τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων (στο εξής: αντισταθμιστικά μέτρα), προκειμένου να αντιμετωπιστεί ενδεχόμενη ανισορροπία. Κοινοποιεί στο μέρος το οποίο, κατά την κρίση του διαιτητικού δικαστηρίου, δεν συμμορφώθηκε με το παρόν πρωτόκολλο τα αντισταθμιστικά μέτρα, τα οποία προσδιορίζονται στην κοινοποίηση. Τα εν λόγω αντισταθμιστικά μέτρα αρχίζουν να ισχύουν τρεις μήνες από την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης.

2. Αν, εντός ενός μηνός από την ημερομηνία κοινοποίησης των προβλεπόμενων αντισταθμιστικών μέτρων, η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων δεν αποφασίσει να αναστείλει, να τροποποιήσει ή να ακυρώσει τα εν λόγω αντισταθμιστικά μέτρα, οποιοδήποτε μέρος μπορεί να υποβάλει σε διαιτησία το ζήτημα της αναλογικότητας αυτών των αντισταθμιστικών μέτρων, σύμφωνα με το προσάρτημα 1.

3. Το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίζει εντός των προθεσμιών που καθορίζονται στο άρθρο III.8 παράγραφος 4 του προσαρτήματος 1.

4. Τα αντισταθμιστικά μέτρα δεν έχουν αναδρομική ισχύ. Ειδικότερα, διατηρούνται τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που είχαν ήδη οι ιδιώτες και οι οικονομικοί φορείς πριν από την έναρξη ισχύος των αντισταθμιστικών μέτρων.

ΑΡΘΡΟ 22

Συνεργασία μεταξύ δικαιοδοσιών

1. Για την προώθηση της ομοιόμορφης ερμηνείας, το Ανώτατο Ομοσπονδιακό Δικαστήριο της Ελβετίας και το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης συμφωνούν στην τήρηση διαλόγου και στις λεπτομέρειες διεξαγωγής του.

2. Η Ελβετία έχει το δικαίωμα να καταθέτει υπομνήματα ή γραπτές παρατηρήσεις στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης όταν δικαστήριο κράτους μέλους της Ένωσης υποβάλλει στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ερώτημα σχετικά με την ερμηνεία του παρόντος πρωτοκόλλου ή διάταξης νομικής πράξης της Ένωσης που αναφέρεται σ' αυτό για την έκδοση προδικαστικής απόφασης.

ΜΕΡΟΣ IV

ΛΟΙΠΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 23

Αναφορές σε επικράτειες

Στις περιπτώσεις που οι νομικές πράξεις της Ένωσης οι οποίες ενσωματώνονται στο παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με το άρθρο 13 ή πρέπει να εφαρμοστούν προσωρινά σύμφωνα με το άρθρο 15 περιέχουν αναφορές στην επικράτεια της «Ευρωπαϊκής Ένωσης», της «Ένωσης», της «κοινής αγοράς» ή της «εσωτερικής αγοράς», οι αναφορές νοούνται, για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, ως αναφορές στις επικράτειες που αναφέρονται στο άρθρο 16 της συμφωνίας για τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων.

ΑΡΘΡΟ 24

Αναφορές σε υπηκόους κρατών μελών της Ένωσης

Στις περιπτώσεις που οι νομικές πράξεις της Ένωσης οι οποίες ενσωματώνονται στο παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με το άρθρο 13 ή πρέπει να εφαρμοστούν προσωρινά σύμφωνα με το άρθρο 15 περιέχουν αναφορές σε υπηκόους κρατών μελών της Ένωσης, οι αναφορές νοούνται, για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, ως αναφορές σε υπηκόους των κρατών μελών της Ένωσης και της Ελβετίας.

ΑΡΘΡΟ 25

Έναρξη ισχύος και εφαρμογή των νομικών πράξεων της Ένωσης

Οι διατάξεις των νομικών πράξεων της Ένωσης οι οποίες ενσωματώνονται στο παρόν πρωτόκολλο σχετικά με την έναρξη ισχύος ή την εφαρμογή τους δεν είναι συναφείς για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου.

Τα χρονικά όρια και οι ημερομηνίες κατά τις οποίες αρχίζουν να ισχύουν και να εφαρμόζονται στην Ελβετία οι αποφάσεις για την ενσωμάτωση των νομικών πράξεων της Ένωσης στο παρόν πρωτόκολλο απορρέουν από το άρθρο 13 παράγραφος 8 και το άρθρο 14 παράγραφος 5, καθώς και από τις διατάξεις σχετικά με τις μεταβατικές ρυθμίσεις.

ΑΡΘΡΟ 26

Αποδέκτες των νομικών πράξεων της Ένωσης

Οι διατάξεις των νομικών πράξεων της Ένωσης οι οποίες ενσωματώνονται στο παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με το άρθρο 13 ή οι οποίες πρέπει να εφαρμοστούν προσωρινά σύμφωνα με το άρθρο 15 στις οποίες επισημαίνεται ότι απευθύνονται στα κράτη μέλη της Ένωσης δεν είναι συναφείς για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΜΕΡΟΣ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 27

Επαγγελματικό απόρρητο

Οι αντιπρόσωποι, εμπειρογνώμονες και λοιποί υπάλληλοι των μερών υποχρεούνται, ακόμη και μετά την παύση άσκησης των καθηκόντων τους, να μην αποκαλύπτουν τις πληροφορίες που έχουν αποκτήσει στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου, οι οποίες καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο.

ΑΡΘΡΟ 28

Διαβαθμισμένες πληροφορίες και ευαίσθητες μη διαβαθμισμένες πληροφορίες

1. Καμία διάταξη του παρόντος πρωτοκόλλου δεν ερμηνεύεται ως υποχρέωση των μερών να γνωστοποιούν διαβαθμισμένες πληροφορίες.

2. Ο χειρισμός και η προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών ή υλικού που παρέχονται από τα μέρη ή ανταλλάσσονται μεταξύ τους δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου πραγματοποιούνται βάσει της συμφωνίας μεταξύ της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με διαδικασίες ασφαλείας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών, η οποία υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 28 Απριλίου 2008, καθώς και βάσει κάθε ρύθμισης ασφαλείας για την εκτέλεσή της.

3. Η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων εκδίδει, μέσω απόφασης, οδηγίες χειρισμού για τη διασφάλιση της προστασίας των ευαίσθητων μη διαβαθμισμένων πληροφοριών που ανταλλάσσονται μεταξύ των μερών.

ΑΡΘΡΟ 29

Εφαρμογή

1. Τα μέρη λαμβάνουν κάθε γενικό ή ειδικό μέτρο κατάλληλο να εξασφαλίσει την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από το παρόν πρωτόκολλο και απέχουν από τη λήψη κάθε μέτρου που θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την επίτευξη των στόχων του.

2. Τα μέρη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν το επιδιωκόμενο αποτέλεσμα των νομικών πράξεων της Ένωσης στις οποίες γίνεται αναφορά στο παρόν πρωτόκολλο και απέχουν από τη λήψη κάθε μέτρου που θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την επίτευξη των στόχων τους.

ΑΡΘΡΟ 30

Παραρτήματα και προσαρτήματα

Τα παραρτήματα και προσαρτήματα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του.

ΑΡΘΡΟ 31

Εδαφικό πεδίο εφαρμογής

Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται στα εδάφη που αναφέρονται στο άρθρο 16 της συμφωνίας για τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων.

ΑΡΘΡΟ 32

Μεταβατικές ρυθμίσεις

1. Προβλέπεται μεταβατική περίοδος η οποία ξεκινά κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου και λήγει 24 μήνες μετά την έναρξη ισχύος του. Η μεταβατική περίοδος δεν ισχύει για το άρθρο 11.

2. Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου πλην του άρθρου 11 εφαρμόζονται από την επομένη της λήξης της μεταβατικής περιόδου, με εξαίρεση το παράρτημα Ι τμήμα 2 ενότητα Γ σημεία 14 και 15, για τα οποία οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου εφαρμόζονται από την έναρξη ισχύος του.

3. Κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, η συμφωνία για τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων εξακολουθεί να εφαρμόζεται όσον αφορά τα παραρτήματα 4, 5, 6 και 11 της εν λόγω συμφωνίας.

4. Η Ελβετία μπορεί να κοινοποιήσει στη μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων την επιθυμία της να λήξει η μεταβατική περίοδος εντός διαστήματος μικρότερου των 24 μηνών από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου. Στην περίπτωση αυτή, η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων ορίζει την ημερομηνία λήξης της μεταβατικής περιόδου και ενημερώνει σχετικά τη μεικτή επιτροπή γεωργίας που συστήνεται με το άρθρο 6 της συμφωνίας για τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων.

5. Η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων επικαιροποιεί, έως τη λήξη της μεταβατικής περιόδου, την ημερομηνία ενσωμάτωσης που αναφέρεται στο παράρτημα Ι τμήμα 2 πρώτο εδάφιο στις καταχωρίσεις καθεμίας από τις σχετικές νομικές πράξεις.

ΑΡΘΡΟ 33

Έναρξη ισχύος

1. Το παρόν πρωτόκολλο κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες. Τα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της τελευταίας κοινοποίησης όσον αφορά τις ακόλουθες πράξεις:

α) Θεσμικό πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων·

β) Πρωτόκολλο τροποποίησης της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων·

γ) Θεσμικό πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές·

δ) Πρωτόκολλο τροποποίησης της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές·

ε) Πρωτόκολλο για τις κρατικές ενισχύσεις της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές·

στ) Θεσμικό πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών·

ζ) Πρωτόκολλο τροποποίησης της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών·

η) Πρωτόκολλο για τις κρατικές ενισχύσεις της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών·

θ) Πρωτόκολλο τροποποίησης της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις συναλλαγές γεωργικών προϊόντων·

ι) Θεσμικό πρωτόκολλο της συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας·

ια) Πρωτόκολλο τροποποίησης της συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας·

ιβ) Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με την τακτική χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας στη μείωση των οικονομικών και κοινωνικών ανισοτήτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση·

ιγ) Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σε προγράμματα της Ένωσης·

ιδ) Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τους όρους και τις προϋποθέσεις για τη συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στον Οργανισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Διαστημικό Πρόγραμμα.

ΑΡΘΡΟ 34

Τροποποίηση και καταγγελία

1. Το παρόν πρωτόκολλο μπορεί να τροποποιηθεί ανά πάσα στιγμή με αμοιβαία συμφωνία των μερών.

2. Οποιοδήποτε μέρος μπορεί να καταγγείλει το παρόν πρωτόκολλο με κοινοποίηση προς το έτερο μέρος.

3. Το παρόν πρωτόκολλο παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την παραλαβή της κοινοποίησης που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

4. Σε περίπτωση καταγγελίας του παρόντος πρωτοκόλλου σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, η συμφωνία για τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων παύει να ισχύει κατά την ημερομηνία που αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου. Στην περίπτωση αυτή, εφαρμόζεται το άρθρο 17 παράγραφος 4 της συμφωνίας για τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων.

5. Σε περίπτωση καταγγελίας της συμφωνίας για τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων σύμφωνα με το άρθρο 17 παράγραφος 3 της εν λόγω συμφωνίας, το παρόν πρωτόκολλο παύει να ισχύει κατά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 17 παράγραφος 4 της εν λόγω συμφωνίας.

6. Σε περίπτωση που το παρόν πρωτόκολλο παύσει να ισχύει, διατηρούνται τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που έχουν ήδη αποκτήσεις βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου οι ιδιώτες και οι οικονομικοί φορείς πριν από την ημερομηνία παύσης του παρόντος πρωτοκόλλου. Τα μέρη ρυθμίζουν με αμοιβαία συμφωνία ποιες ενέργειες θα αναληφθούν σε σχέση με δικαιώματα στο στάδιο της απόκτησης.

[Τόπος], στις [...], σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν πρωτόκολλο.

(Πεδίο υπογραφών και στις 24 γλώσσες της ΕΕ: «Για την Ευρωπαϊκή Ένωση» και «Για την Ελβετική Συνομοσπονδία»)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΝΟΜΙΚΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΚΟΙΝΟ ΧΩΡΟ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

ΤΜΗΜΑ 1

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Οι νομικές πράξεις οι οποίες ενσωματώνονται στο παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με το άρθρο 13 ή που πρέπει να εφαρμοστούν προσωρινά σύμφωνα με το άρθρο 15 εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των εξαιρέσεων που παρατίθενται στο άρθρο 7 και έχουν ως εξής:

Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά σε τυχόν τεχνικές προσαρμογές:

– τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που προβλέπονται στις εν λόγω πράξεις για τα κράτη μέλη της Ένωσης θεωρείται ότι προβλέπονται και για την Ελβετία·

– κάθε άλλη αναφορά των εν λόγω πράξεων στα κράτη μέλη θεωρείται ότι περιλαμβάνει αναφορά στην Ελβετία·

– οι αναφορές των εν λόγω πράξεων σε φυσικά ή νομικά πρόσωπα τα οποία διαμένουν ή είναι εγκατεστημένα στα κράτη μέλη της Ένωσης θεωρείται ότι περιλαμβάνουν αναφορές σε φυσικά ή νομικά πρόσωπα τα οποία διαμένουν ή είναι εγκατεστημένα στην Ελβετία.

Αυτό ισχύει με πλήρη σεβασμό των θεσμικών διατάξεων.

Για να ληφθεί υπόψη ο ειδικός χαρακτήρας του κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων και για τους σκοπούς του άρθρου 18 παράγραφος 4 τελευταία περίοδος, η Επιτροπή διαθέτει, όσον αφορά την Ελβετία, τις αρμοδιότητες που της ανατίθενται με τις εν λόγω πράξεις, εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά σε τυχόν τεχνικές προσαρμογές. Όταν η Επιτροπή ασκεί τις εν λόγω αρμοδιότητες, θα πρέπει να συνεργάζεται με τις αρμόδιες ελβετικές αρχές σύμφωνα με την πρακτική που αφορά την εφαρμοστέα νομοθεσία.

ΤΜΗΜΑ 2

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΝΟΜΙΚΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ

Οι νομικές πράξεις που απαριθμούνται στο παρόν τμήμα θεωρείται ότι περιλαμβάνουν τις νομικές πράξεις που εκδίδονται βάσει αυτών και ενσωματώνονται στο παρόν πρωτόκολλο με αποφάσεις της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 έως την ημερομηνία ενσωμάτωσης που αναφέρεται στην καταχώριση κάθε αντίστοιχης νομικής πράξης που απαριθμείται στο παρόν τμήμα.

Η σχετική ημερομηνία καθορίζεται με την αντίστοιχη απόφαση της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων.

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, οι διατάξεις των νομικών πράξεων που απαριθμούνται στο παρόν τμήμα προσαρμόζονται ως εξής:

Όταν οποιαδήποτε από τις κατωτέρω νομικές πράξεις αναφέρεται σε υποχρεώσεις των κρατών μελών δυνάμει του κανονισμού (ΕΕ) 2016/679 ή της οδηγίας 2002/58/ΕΚ, οι αναφορές αυτές νοούνται, όσον αφορά την Ελβετία, ως αναφορές στη σχετική εθνική νομοθεσία.

Α. Επίσημοι έλεγχοι και εισαγωγές

1. 32017 R 0625: Κανονισμός (ΕΕ) 2017/625 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2017, για τους επίσημους ελέγχους και τις άλλες επίσημες δραστηριότητες που διενεργούνται με σκοπό την εξασφάλιση της εφαρμογής της νομοθεσίας για τα τρόφιμα και τις ζωοτροφές και των κανόνων για την υγεία και την καλή μεταχείριση των ζώων, την υγεία των φυτών και τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα, για την τροποποίηση των κανονισμών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 999/2001, (ΕΚ) αριθ. 396/2005, (ΕΚ) αριθ. 1069/2009, (ΕΚ) αριθ. 1107/2009, (ΕΕ) αριθ. 1151/2012, (ΕΕ) αριθ. 652/2014, (ΕΕ) 2016/429 και (ΕΕ) 2016/2031, των κανονισμών του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 1/2005 και (ΕΚ) αριθ. 1099/2009 και των οδηγιών του Συμβουλίου 98/58/ΕΚ, 1999/74/ΕΚ, 2007/43/ΕΚ, 2008/119/ΕΚ και 2008/120/ΕΚ και για την κατάργηση των κανονισμών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 854/2004 και (ΕΚ) αριθ. 882/2004, των οδηγιών του Συμβουλίου 89/608/ΕΟΚ, 89/662/ΕΟΚ, 90/425/ΕΟΚ, 91/496/ΕΟΚ, 96/23/ΕΚ, 96/93/ΕΚ και 97/78/ΕΚ και της απόφασης 92/438/ΕΟΚ του Συμβουλίου (κανονισμός για τους επίσημους ελέγχους) (ΕΕ L 95 της 7.4.2017, σ. 1),

   όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

   1.1. 32021 R 1756: Κανονισμός (ΕΕ) 2021/1756 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Οκτωβρίου 2021 (ΕΕ L 357 της 8.10.2021, σ. 27),

   1.2. 32024 R 3115: Κανονισμός (ΕΕ) 2024/3115 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2024 (ΕΕ L, 2024/3115, 16.12.2024, σ. 1),

   και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

α) οι αναφορές σε τελωνειακά καθεστώτα νοούνται ως αναφορές στη σχετική ελβετική νομοθεσία·

β) στο παράρτημα Ι προστίθεται το ακόλουθο κείμενο: «31. Το έδαφος της Ελβετίας».

Β. Φυτικό αναπαραγωγικό υλικό

2. 31966 L 0401: Οδηγία 66/401/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1966, περί εμπορίας σπόρων προς σπορά κτηνοτροφικών φυτών (ΕΕ 125 της 11.7.1966, σ. 2298),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

2.1. 31969 L 0063: Οδηγία 69/63/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 1969 (ΕΕ L 48 της 26.2.1969, σ. 8),

2.2. 31971 L 0162: Οδηγία 71/162/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 30ής Μαρτίου 1971 (ΕΕ L 87 της 17.4.1971, σ. 24),

2.3. 31972 L 0274: Οδηγία 72/274/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 20ής Ιουλίου 1972 (ΕΕ L 171 της 29.7.1972, σ. 37),

2.4. 31972 L 0418: Οδηγία 72/418/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 6ης Δεκεμβρίου 1972 (ΕΕ L 287 της 26.12.1972, σ. 22),

2.5. 31973 L 0438: Οδηγία 73/438/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 1973 (ΕΕ L 356 της 27.12.1973, σ. 79),

2.6. 31975 L 0444: Οδηγία 75/444/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1975 (ΕΕ L 196 της 26.7.1975, σ. 6),

2.7. 31978 L 0055: Οδηγία 78/55/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 1977 (ΕΕ L 16 της 20.1.1978, σ. 23),

2.8. 31978 L 0692: Οδηγία 78/692/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουλίου 1978 (ΕΕ L 236 της 26.8.1978, σ. 13),

2.9. 31978 L 1020: Οδηγία 78/1020/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 5ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ L 350 της 14.12.1978, σ. 27),

2.10. 31979 L 0692: Οδηγία 79/692/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 24ης Ιουλίου 1979 (ΕΕ L 205 της 13.8.1979, σ. 1),

2.11. 31986 L 0155: Οδηγία 86/155/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Απριλίου 1986 (ΕΕ L 118 της 7.5.1986, σ. 23),

2.12. 31988 L 0332: Οδηγία 88/332/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 1988 (ΕΕ L 151 της 17.6.1988, σ. 82),

2.13. 31988 L 0380: Οδηγία 88/380/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 1988 (ΕΕ L 187 της 16.7.1988, σ. 31),

2.14. 31996 L 0072: Οδηγία 96/72/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Νοεμβρίου 1996 (ΕΕ L 304 της 27.11.1996, σ. 10),

2.15. 31998 L 0095: Οδηγία 98/95/ΕΚ του Συμβουλίου, της 14ης Δεκεμβρίου 1998 (ΕΕ L 25 της 1.2.1999, σ. 1),

2.16. 31998 L 0096: Οδηγία 98/96/ΕΚ του Συμβουλίου, της 14ης Δεκεμβρίου 1998 (ΕΕ L 25 της 1.2.1999, σ. 27),

2.17. 32001 L 0064: Οδηγία 2001/64/ΕΚ του Συμβουλίου, της 31ης Αυγούστου 2001 (ΕΕ L 234 της 1.9.2001, σ. 60),

2.18. 32003 L 0061: Οδηγία 2003/61/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2003 (ΕΕ L 165 της 3.7.2003, σ. 23),

2.19. 32004 L 0117: Οδηγία 2004/117/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2004 (ΕΕ L 14 της 18.1.2005, σ. 18),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

3. 31966 L 0402: Οδηγία 66/402/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1966, περί εμπορίας σπόρων δημητριακών προς σπορά (ΕΕ 125 της 11.7.1966, σ. 2309),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

3.1. 31969 L 0060: Οδηγία 69/60/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 1969 (ΕΕ L 48 της 26.2.1969, σ. 1),

3.2. 31971 L 0162: Οδηγία 71/162/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 30ής Μαρτίου 1971 (ΕΕ L 87 της 17.4.1971, σ. 24),

3.3. 31972 L 0274: Οδηγία 72/274/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 20ής Ιουλίου 1972 (ΕΕ L 171 της 29.7.1972, σ. 37),

3.4. 31972 L 0418: Οδηγία 72/418/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 6ης Δεκεμβρίου 1972 (ΕΕ L 287 της 26.12.1972, σ. 22),

3.5. 31973 L 0438: Οδηγία 73/438/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 1973 (ΕΕ L 356 της 27.12.1973, σ. 79),

3.6. 31975 L 0444: Οδηγία 75/444/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1975 (ΕΕ L 196 της 26.7.1975, σ. 6),

3.7. 31978 L 0055: Οδηγία 78/55/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 1977 (ΕΕ L 16 της 20.1.1978, σ. 23),

3.8. 31978 L 0692: Οδηγία 78/692/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουλίου 1978 (ΕΕ L 236 της 26.8.1978, σ. 13),

3.9. 31978 L 1020: Οδηγία 78/1020/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 5ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ L 350 της 14.12.1978, σ. 27),

3.10. 31979 L 0692: Οδηγία 79/692/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 24ης Ιουλίου 1979 (ΕΕ L 205 της 13.8.1979, σ. 1),

3.11. 31986 L 0155: Οδηγία 86/155/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Απριλίου 1986 (ΕΕ L 118 της 7.5.1986, σ. 23),

3.12. 31988 L 0332: Οδηγία 88/332/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 1988 (ΕΕ L 151 της 17.6.1988, σ. 82),

3.13. 31988 L 0380: Οδηγία 88/380/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 1988 (ΕΕ L 187 της 16.7.1988, σ. 31),

3.14. 31996 L 0072: Οδηγία 96/72/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Νοεμβρίου 1996 (ΕΕ L 304 της 27.11.1996, σ. 10),

3.15. 31998 L 0095: Οδηγία 98/95/ΕΚ του Συμβουλίου, της 14ης Δεκεμβρίου 1998 (ΕΕ L 25 της 1.2.1999, σ. 1),

3.16. 31998 L 0096: Οδηγία 98/96/ΕΚ του Συμβουλίου, της 14ης Δεκεμβρίου 1998 (ΕΕ L 25 της 1.2.1999, σ. 27),

3.17. 32001 L 0064: Οδηγία 2001/64/ΕΚ του Συμβουλίου, της 31ης Αυγούστου 2001 (ΕΕ L 234 της 1.9.2001, σ. 60),

3.18. 32003 L 0061: Οδηγία 2003/61/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2003 (ΕΕ L 165 της 3.7.2003, σ. 23),

3.19. 32004 L 0117: Οδηγία 2004/117/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2004 (ΕΕ L 14 της 18.1.2005, σ. 18),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

4. 31968 L 0193: Οδηγία 68/193/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 9ης Απριλίου 1968, περί εμπορίας υλικών αγενούς πολλαπλασιασμού της αμπέλου (ΕΕ L 93 της 17.4.1968, σ. 15),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

4.1. 31971 L 0140: Οδηγία 71/140/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1971 (ΕΕ L 71 της 25.3.1971, σ. 16),

4.2. 31974 L 0648: Οδηγία 74/648/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 9ης Δεκεμβρίου 1974 (ΕΕ L 352 της 28.12.1974, σ. 43),

4.3. 31978 L 0055: Οδηγία 78/55/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 1977 (ΕΕ L 16 της 20.1.1978, σ. 23),

4.4. 31978 L 0692: Οδηγία 78/692/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουλίου 1978 (ΕΕ L 236 της 26.8.1978, σ. 13),

4.5. 31986 L 0155: Οδηγία 86/155/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Απριλίου 1986 (ΕΕ L 118 της 7.5.1986, σ. 23),

4.6. 31988 L 0332: Οδηγία 88/332/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 1988 (ΕΕ L 151 της 17.6.1988, σ. 82),

4.7. 32002 L 0011: Οδηγία 2002/11/ΕΚ του Συμβουλίου, της 14ης Φεβρουαρίου 2002 (ΕΕ L 53 της 23.2.2002, σ. 20),

4.8. 32003 L 0061: Οδηγία 2003/61/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2003 (ΕΕ L 165 της 3.7.2003, σ. 23),

4.9. 32003 R 1829: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1829/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2003 (ΕΕ L 268 της 18.10.2003, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

5. 31998 L 0056: Οδηγία 98/56/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Ιουλίου 1998 (ΕΕ L 226 της 13.8.1998, σ. 16),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

5.1. 32003 R 0806: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 806/2003 του Συμβουλίου, της 14ης Απριλίου 2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1),

5.2. 32003 L 0061: Οδηγία 2003/61/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2003 (ΕΕ L 165 της 3.7.2003, σ. 23),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

6. 31999 L 0105: Οδηγία 1999/105/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1999, σχετικά με την εμπορία του δασικού πολλαπλασιαστικού υλικού (ΕΕ L 11 της 15.1.2000, σ. 17), συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

7. 32002 L 0053: Οδηγία 2002/53/ΕΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2002, περί του κοινού καταλόγου ποικιλιών καλλιεργούμενων φυτικών ειδών (ΕΕ L 193 της 20.7.2002, σ. 1),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

7.1. 32003 R 1829: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1829/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2003 (ΕΕ L 268 της 18.10.2003, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

8. 32002 L 0054: Οδηγία 2002/54/ΕΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2002, περί εμπορίας σπόρων τεύτλων προς σπορά (ΕΕ L 193 της 20.7.2002, σ. 12),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

8.1. 32003 L 0061: Οδηγία 2003/61/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2003 (ΕΕ L 165 της 3.7.2003, σ. 23),

8.2. 32004 L 0117: Οδηγία 2004/117/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2004 (ΕΕ L 14 της 18.1.2005, σ. 18),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

9. 32002 L 0055: Οδηγία 2002/55/ΕΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2002, περί εμπορίας σπόρων προς σπορά κηπευτικών (ΕΕ L 193 της 20.7.2002, σ. 33),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

9.1. 32003 L 0061: Οδηγία 2003/61/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2003 (ΕΕ L 165 της 3.7.2003, σ. 23),

9.2. 32003 R 1829: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1829/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2003 (ΕΕ L 268 της 18.10.2003, σ. 1),

9.3. 32004 L 0117: Οδηγία 2004/117/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2004 (ΕΕ L 14 της 18.1.2005, σ. 18),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

10. 32002 L 0056: Οδηγία 2002/56/ΕΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2002, περί εμπορίας σπόρων γεωμήλων προς φύτευση (ΕΕ L 193 της 20.7.2002, σ. 60),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

10.1. 32003 L 0061: Οδηγία 2003/61/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2003 (ΕΕ L 165 της 3.7.2003, σ. 23),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

11. 32002 L 0057: Οδηγία 2002/57/ΕΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2002, περί εμπορίας των σπόρων προς σπορά των ελαιούχων και κλωστικών φυτών (ΕΕ L 193 της 20.7.2002, σ. 74),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

11.1. 32002 L 0068: Οδηγία 2002/68/ΕΚ του Συμβουλίου, της 19ης Ιουλίου 2002 (ΕΕ L 195 της 24.7.2002, σ. 32),

11.2. 32003 L 0061: Οδηγία 2003/61/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2003 (ΕΕ L 165 της 3.7.2003, σ. 23),

11.3. 32004 L 0117: Οδηγία 2004/117/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2004 (ΕΕ L 14 της 18.1.2005, σ. 18),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

12. 32008 L 0072: Οδηγία 2008/72/ΕΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 2008, για την εμπορία φυταρίων και πολλαπλασιαστικού υλικού κηπευτικών, εκτός των σπόρων προς σπορά (ΕΕ L 205 της 1.8.2008, σ. 28), συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

13. 32008 L 0090: Οδηγία 2008/90/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Σεπτεμβρίου 2008, για την εμπορία του πολλαπλασιαστικού υλικού οπωροφόρων φυτών και των οπωροφόρων δένδρων που προορίζονται για την παραγωγή φρούτων (ΕΕ L 267 της 8.10.2008, σ. 8), συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

Γ. Φυτοπροστατευτικά προϊόντα

14. 32009 R 1107: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1107/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Οκτωβρίου 2009, σχετικά με τη διάθεση φυτοπροστατευτικών προϊόντων στην αγορά και την κατάργηση των οδηγιών 79/117/ΕΟΚ και 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 309 της 24.11.2009, σ. 1),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

14.1. 32013 R 0518: Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 518/2013 του Συμβουλίου, της 13ης Μαΐου 2013 (ΕΕ L 158 της 10.6.2013, σ. 72),

14.2. 32017 R 0625: Κανονισμός (ΕΕ) 2017/625 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2017 (ΕΕ L 95 της 7.4.2017, σ. 1),

14.3. 32019 R 1009: Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Ιουνίου 2019 (ΕΕ L 170 της 25.6.2019, σ. 1),

14.4. 32019 R 1381: Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1381 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2019 (ΕΕ L 231 της 6.9.2019, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Στο παράρτημα Ι, η Ελβετία ανήκει στην Κεντρική Ζώνη Β.

15. 32009 L 0128: Οδηγία 2009/128/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Οκτωβρίου 2009, σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου που αφορά τον καθορισμό πλαισίου κοινοτικής δράσης με σκοπό την επίτευξη ορθολογικής χρήσης των γεωργικών φαρμάκων (ΕΕ L 309 της 24.11.2009, σ. 71),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

15.1. 32019 R 1243: Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1243 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2019 (ΕΕ L 198 της 25.7.2019, σ. 241),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

Δ. Υγεία των φυτών

16. 32016 R 2031: Κανονισμός (ΕΕ) 2016/2031 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Οκτωβρίου 2016, σχετικά με προστατευτικά μέτρα κατά των επιβλαβών για τα φυτά οργανισμών, την τροποποίηση των κανονισμών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ) αριθ. 228/2013, (ΕΕ) αριθ. 652/2014 και (ΕΕ) αριθ. 1143/2014, και την κατάργηση των οδηγιών του Συμβουλίου 69/464/ΕΟΚ, 74/647/ΕΟΚ, 93/85/ΕΟΚ, 98/57/ΕΚ, 2000/29/ΕΚ, 2006/91/ΕΚ και 2007/33/ΕΚ (ΕΕ L 317 της 23.11.2016, σ. 4),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

16.1. 32017 R 0625: Κανονισμός (ΕΕ) 2017/625 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2017 (ΕΕ L 95 της 7.4.2017, σ. 1),

16.2. 32024 R 3115: Κανονισμός (ΕΕ) 2024/3115 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2024 (ΕΕ L, 2024/3115, 16.12.2024),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

α) στο άρθρο 45 παράγραφος 1, στο ενημερωτικό υλικό μπορεί να χρησιμοποιείται η εικόνα της ελβετικής σημαίας ή του εθνοσήμου επιπλέον ή αντί της σημαίας της Ένωσης·

β) στο παράρτημα VII, στο φυτοϋγειονομικό διαβατήριο μπορεί να χρησιμοποιείται η εικόνα του ελβετικού εθνοσήμου αντί της σημαίας της Ένωσης·

γ) στο παράρτημα VIII, στα πιστοποιητικά φυτοϋγείας, στο πιστοποιητικό φυτοϋγείας επανεξαγωγής και στο προεξαγωγικό πιστοποιητικό μπορεί να χρησιμοποιείται η εικόνα του ελβετικού εθνοσήμου αντί της σημαίας της Ένωσης. Τα πιστοποιητικά εκδίδονται στο όνομα της Ελβετίας και, όταν απαιτείται, η ένδειξη «ΕΕ» αντικαθίσταται από την ένδειξη «CH»·

δ) οι παραπομπές στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου νοούνται, όσον αφορά την Ελβετία, ως παραπομπές στη σχετική εθνική νομοθεσία.

Ε. Ζωοτροφές

17. 32002 L 0032: Οδηγία 2002/32/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Μαΐου 2002, σχετικά με τις ανεπιθύμητες ουσίες στις ζωοτροφές (ΕΕ L 140 της 30.5.2002, σ. 10),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

17.1. 32009 R 0219: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 219/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2009 (ΕΕ L 87 της 31.3.2009, σ. 109),

17.2. 32019 R 1243: Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1243 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2019 (ΕΕ L 198 της 25.7.2019, σ. 241),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

18. 32003 R 1831: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1831/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2003, για τις πρόσθετες ύλες που χρησιμοποιούνται στη διατροφή των ζώων (ΕΕ L 268 της 18.10.2003, σ. 29),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

18.1. 32009 R 0596: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 596/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2009 (ΕΕ L 188 της 18.7.2009, σ. 14),

18.2. 32009 R 0767: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 767/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Ιουλίου 2009 (ΕΕ L 229 της 1.9.2009, σ. 1),

18.3. 32019 R 1243: Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1243 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2019 (ΕΕ L 198 της 25.7.2019, σ. 241),

18.4. 32019 R 1381: Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1381 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2019 (ΕΕ L 231 της 6.9.2019, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

19. 32005 R 0183: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 183/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Ιανουαρίου 2005, περί καθορισμού των απαιτήσεων για την υγιεινή των ζωοτροφών (ΕΕ L 35 της 8.2.2005, σ. 1),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

19.1. 32009 R 0219: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 219/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2009 (ΕΕ L 87 της 31.3.2009, σ. 109),

19.2. 32019 R 0004: Κανονισμός (ΕΕ) 2019/4 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 2018 (ΕΕ L 4 της 7.1.2019, σ. 1),

19.3. 32019 R 1243: Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1243 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2019 (ΕΕ L 198 της 25.7.2019, σ. 241),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

20. 32009 R 0767: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 767/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Ιουλίου 2009, για τη διάθεση στην αγορά και τη χρήση ζωοτροφών, την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, και την κατάργηση των οδηγιών 79/373/ΕΟΚ του Συμβουλίου, 80/511/ΕΟΚ της Επιτροπής, 82/471/ΕΟΚ του Συμβουλίου, 83/228/ΕΟΚ του Συμβουλίου, 93/74/ΕΟΚ του Συμβουλίου, 93/113/ΕΚ του Συμβουλίου, 96/25/ΕΚ του Συμβουλίου, και της απόφασης 2004/217/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 229 της 1.9.2009, σ. 1), συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία μπορεί να συνεχίσει να εφαρμόζει τις διατάξεις του ελβετικού δικαίου που προβλέπουν περιορισμούς όσον αφορά τη χρήση πρώτων υλών ζωοτροφών που προέρχονται από ποικιλίες του φυτού *Cannabis* sp. για ζώα που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή τροφίμων, επιπλέον εκείνων που προβλέπονται στο παράρτημα ΙΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 767/2009.

ΣΤ. Αναπαραγωγή ζώων — Ζωοτεχνία

21. 31990 L 0428: Οδηγία 90/428/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, σχετικά με το εμπόριο ιπποειδών που προορίζονται για αγώνες και με τους όρους συμμετοχής στους αγώνες αυτούς (ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 60),

    όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

    21.1. 32008 L 0073: Οδηγία 2008/73/ΕΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 2008 (ΕΕ L 219 της 14.8.2008, σ. 40),

    και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

22. 32016 R 1012: Κανονισμός (ΕΕ) 2016/1012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2016, σχετικά με τους ζωοτεχνικούς και γενεαλογικούς όρους για την αναπαραγωγή, το εμπόριο και την είσοδο στην Ένωση καθαρόαιμων ζώων αναπαραγωγής, υβριδικών χοίρων αναπαραγωγής και του αναπαραγωγικού υλικού τους και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 652/2014, καθώς και των οδηγιών 89/608/ΕΟΚ και 90/425/ΕΟΚ του Συμβουλίου, και για την κατάργηση ορισμένων πράξεων στον τομέα της αναπαραγωγής ζώων («κανονισμός για την αναπαραγωγή ζώων») (ΕΕ L 171 της 29.6.2016, σ. 66), συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

Ζ. Υγεία των ζώων, έλεγχος ζωονόσων

23. 32016 R 0429: Κανονισμός (ΕΕ) 2016/429 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 9ης Μαρτίου 2016, σχετικά με τις μεταδοτικές νόσους των ζώων και για την τροποποίηση και την κατάργηση ορισμένων πράξεων στον τομέα της υγείας των ζώων («νόμος για την υγεία των ζώων») (ΕΕ L 84 της 31.3.2016, σ. 1),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

23.1. 32017 R 0625: Κανονισμός (ΕΕ) 2017/625 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2017 (ΕΕ L 95 της 7.4.2017, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Στο άρθρο 49 παράγραφος 1, η Ελβετία δεσμεύεται να αναλάβει τα έξοδα μεταφοράς και αντικατάστασης του αντιγόνου, του εμβολίου και του διαγνωστικού αντιδραστηρίου που παραδίδονται στην Ελβετία δυνάμει της εν λόγω διάταξης.

24. 32013 R 0576: Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 576/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Ιουνίου 2013, σχετικά με τις μη εμπορικού χαρακτήρα μετακινήσεις ζώων συντροφιάς και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 998/2003 (ΕΕ L 178 της 28.6.2013, σ. 1), συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

25. 32001 R 0999: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 999/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για τη θέσπιση κανόνων πρόληψης, καταπολέμησης και εξάλειψης ορισμένων μεταδοτικών σπογγωδών εγκεφαλοπαθειών (ΕΕ L 147 της 31.5.2001, σ. 1),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

25.1. 32003 R 1128: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1128/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Ιουνίου 2003 (ΕΕ L 160 της 28.6.2003, σ. 1),

25.2. 32005 R 0932: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 932/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2005 (ΕΕ L 163 της 23.6.2005, σ. 1),

25.3. 32006 R 1923: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1923/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2006 (ΕΕ L 404 της 30.12.2006, σ. 1),

25.4. 32009 R 0220: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 220/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2009 (ΕΕ L 87 της 31.3.2009, σ. 155),

25.5. 32013 R 0517: Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 517/2013 του Συμβουλίου, της 13ης Μαΐου 2013 (ΕΕ L 158 της 10.6.2013, σ. 1),

25.6. 32017 R 0625: Κανονισμός (ΕΕ) 2017/625 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2017 (ΕΕ L 95 της 7.4.2017, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

26. 32003 R 2160: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2160/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Νοεμβρίου 2003, για τον έλεγχο της σαλμονέλας και άλλων συγκεκριμένων τροφιμογενών ζωονοσογόνων παραγόντων (ΕΕ L 325 της 12.12.2003, σ. 1),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

26.1. 32009 R 0596: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 596/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2009 (ΕΕ L 188 της 18.7.2009, σ. 14),

26.2. 32013 R 0517: Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 517/2013 του Συμβουλίου, της 13ης Μαΐου 2013 (ΕΕ L 158 της 10.6.2013, σ. 1),

26.3. 32016 R 0429: Κανονισμός (ΕΕ) 2016/429 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 9ης Μαρτίου 2016 (ΕΕ L 84 της 31.3.2016, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

27. 32003 L 0099: Οδηγία 2003/99/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Νοεμβρίου 2003, για την παρακολούθηση των ζωονόσων και των ζωονοσογόνων παραγόντων, για την τροποποίηση της απόφασης 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου και την κατάργηση της οδηγίας 92/117/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 325 της 12.12.2003, σ. 31),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

27.1. 32006 L 0104: Οδηγία 2006/104/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2006 (ΕΕ L 363 της 20.12.2006, σ. 352),

27.2. 32009 R 0219: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 219/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2009 (ΕΕ L 87 της 31.3.2009, σ. 109),

27.3. 32013 L 0020: Οδηγία 2013/20/ΕΕ του Συμβουλίου, της 13ης Μαΐου 2013 (ΕΕ L 158 της 10.6.2013, σ. 234),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

Η. Τρόφιμα — γενικά

28. 32002 R 0178: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφαλείας των τροφίμων (ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

28.1. 32003 R 1642: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1642/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2003 (ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 4),

28.2. 32009 R 0596: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 596/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2009 (ΕΕ L 188 της 18.7.2009, σ. 14),

28.3. 32017 R 0745: Κανονισμός (ΕΕ) 2017/745 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Απριλίου 2017 (ΕΕ L 117 της 5.5.2017, σ. 1),

28.4. 32019 R 1243: Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1243 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2019 (ΕΕ L 198 της 25.7.2019, σ. 241),

28.5. 32019 R 1381: Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1381 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2019 (ΕΕ L 231 της 6.9.2019, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

α) Η Ελβετία συμμετέχει στις εργασίες της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων (στο εξής: Αρχή)·

β) Η Ελβετία συνεισφέρει οικονομικά στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο στοιχείο α) σύμφωνα με το άρθρο 9 του παρόντος πρωτοκόλλου και με το παράρτημα ΙΙ του παρόντος πρωτοκόλλου·

γ) Η Ελβετία συμμετέχει πλήρως στο διοικητικό συμβούλιο της Αρχής και στο συμβουλευτικό σώμα της Αρχής και έχει, στο πλαίσιο αυτής, τα ίδια δικαιώματα και τις ίδιες υποχρεώσεις με τα κράτη μέλη της Ένωσης, εξαιρουμένου του δικαιώματος ψήφου·

δ) Οι Ελβετοί εμπειρογνώμονες, μετά την επιλογή και τον διορισμό τους, συμμετέχουν πλήρως στις επιστημονικές επιτροπές και στις επιστημονικές ομάδες και έχουν τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις με όλους τους άλλους εμπειρογνώμονες που συμμετέχουν σ’ αυτές σύμφωνα με το ισχύον νομοθετικό πλαίσιο·

ε) Η Ελβετία μπορεί να ορίζει αρμόδιους οργανισμούς οι οποίοι δραστηριοποιούνται σε τομείς που εμπίπτουν στην αποστολή της Αρχής και οι οποίοι μπορούν να επικουρούν την Αρχή·

στ) κατά παρέκκλιση από το άρθρο 12 παράγραφος 2 στοιχείο α) του καθεστώτος που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού της Ευρωπαϊκής Ένωσης[1], η Αρχή μπορεί, αν το αποφασίσει, να συνάψει συμβάσεις πρόσληψης Ελβετών υπηκόων οι οποίοι απολαμβάνουν τα πλήρη πολιτικά τους δικαιώματα. Η Αρχή μπορεί να δεχθεί την απόσπαση εμπειρογνωμόνων από την Ελβετία·

ζ) Η Ελβετία χορηγεί στην Αρχή και στους υπαλλήλους της, στο πλαίσιο των επίσημων καθηκόντων τους για την Αρχή, τα προνόμια και τις ασυλίες που προβλέπονται στο προσάρτημα 2, τα οποία βασίζονται στα άρθρα 1 έως 6, 10 έως 15, 17 και 18 του πρωτοκόλλου (αριθ. 7). Οι παραπομπές στα αντίστοιχα άρθρα του εν λόγω πρωτοκόλλου επισημαίνονται εντός παρενθέσεων για λόγους ενημέρωσης·

η) Η Ελβετία συμμετέχει πλήρως στα δίκτυα που διαχειρίζεται η Αρχή και έχει, στο πλαίσιό τους, τα ίδια δικαιώματα και τις ίδιες υποχρεώσεις με τα κράτη μέλη της Ένωσης.

Θ. Τρόφιμα — υγιεινή

29. 31989 L 0108: Οδηγία 89/108/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα τρόφιμα βαθείας κατάψυξης που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου (ΕΕ L 40 της 11.2.1989, σ. 34),

[1] Κανονισμός αριθ. 31 (ΕΟΚ), 11 (Ευρατόμ) περί καθορισμού του κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων και του καθεστώτος που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος και της Ευρωπαϊκής Κοινότητος Ατομικής Ενεργείας (ΕΕ 45 της 14.6.1962, σ. 1385), συμπεριλαμβανομένων τυχόν μεταγενέστερων τροποποιήσεων.

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

29.1. 32003 R 1882: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Σεπτεμβρίου 2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1),

29.2. 32006 L 0107: Οδηγία 2006/107/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2006 (ΕΕ L 363 της 20.12.2006, σ. 411),

29.3. 32008 R 1137: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1137/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2008 (ΕΕ L 311 της 21.11.2008, σ. 1),

29.4. 32013 L 0020: Οδηγία 2013/20/ΕΕ του Συμβουλίου, της 13ης Μαΐου 2013 (ΕΕ L 158 της 10.6.2013, σ. 234),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

30. 32004 R 0852: Κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 852/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για την υγιεινή των τροφίμων (ΕΕ L 139 της 30.4.2004, σ. 1),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

30.1. 32009 R 0219: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 219/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2009 (ΕΕ L 87 της 31.3.2009, σ. 109),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

31. 32004 R 0853: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 853/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για τον καθορισμό ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης (ΕΕ L 139 της 30.4.2004, σ. 55),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

31.1. 32009 R 0219: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 219/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2009 (ΕΕ L 87 της 31.3.2009, σ. 109),

31.2. 32013 R 0517: Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 517/2013 του Συμβουλίου, της 13ης Μαΐου 2013 (ΕΕ L 158 της 10.6.2013, σ. 1),

31.3. 32019 R 1243: Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1243 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2019 (ΕΕ L 198 της 25.7.2019, σ. 241),

31.4. 32021 R 1756: Κανονισμός (ΕΕ) 2021/1756 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Οκτωβρίου 2021 (ΕΕ L 357 της 8.10.2021, σ. 27),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

Ι. Τρόφιμα – συστατικά, ίχνη και πρότυπα εμπορίας

32. 32002 L 0046: Οδηγία 2002/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Ιουνίου 2002, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών περί των συμπληρωμάτων διατροφής (ΕΕ L 183 της 12.7.2002, σ. 51),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

32.1. 32008 R 1137: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1137/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2008 (ΕΕ L 311 της 21.11.2008, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

33. 32003 R 2065: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2065/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Νοεμβρίου 2003, για τα αρτύματα καπνιστών τροφίμων που χρησιμοποιούνται ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν μέσα ή πάνω στα τρόφιμα (ΕΕ L 309 της 26.11.2003, σ. 1),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

33.1. 32009 R 0596: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 596/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2009 (ΕΕ L 188 της 18.7.2009, σ. 14),

33.2. 32019 R 1243: Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1243 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2019 (ΕΕ L 198 της 25.7.2019, σ. 241),

33.3. 32019 R 1381: Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1381 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2019 (ΕΕ L 231 της 6.9.2019, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

34. 32006 R 1925: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1925/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με την προσθήκη βιταμινών και ανόργανων συστατικών και ορισμένων άλλων ουσιών στα τρόφιμα (ΕΕ L 404 της 30.12.2006, σ. 26),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

34.1. 32008 R 0108: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 108/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Ιανουαρίου 2008 (ΕΕ L 39 της 13.2.2008, σ. 11),

34.2. 32011 R 1169: Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1169/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2011 (ΕΕ L 304 της 22.11.2011, σ. 18),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

35. 32008 R 1331: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1331/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2008, για τη θέσπιση ενιαίας διαδικασίας έγκρισης για τα πρόσθετα τροφίμων, τα ένζυμα τροφίμων και τις αρωματικές ύλες τροφίμων (ΕΕ L 354 της 31.12.2008, σ. 1),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

35.1. 32019 R 1381: Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1381 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2019 (ΕΕ L 231 της 6.9.2019, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

36. 32008 R 1332: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1332/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2008, για τα ένζυμα τροφίμων και την τροποποίηση της οδηγίας 83/417/ΕΟΚ του Συμβουλίου, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, της οδηγίας 2000/13/ΕΚ, της οδηγίας 2001/112/ΕΚ του Συμβουλίου και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 258/97 (ΕΕ L 354 της 31.12.2008, σ. 7), συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

37. 32008 R 1333: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1333/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2008, που αφορά τα πρόσθετα τροφίμων (ΕΕ L 354 της 31.12.2008, σ. 16), συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

38. 32008 R 1334: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1334/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2008, για αρωματικές ύλες και ορισμένα συστατικά τροφίμων με αρωματικές ιδιότητες που χρησιμοποιούνται εντός και επί των τροφίμων και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/91 του Συμβουλίου, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2232/96, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 110/2008 και της οδηγίας 2000/13/ΕΚ (ΕΕ L 354 της 31.12.2008, σ. 34),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

38.1. 32011 R 1169: Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1169/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2011 (ΕΕ L 304 της 22.11.2011, σ. 18),

38.2. 32014 R 0251: Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 251/2014 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Φεβρουαρίου 2014 (ΕΕ L 84 της 20.3.2014, σ. 14),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

39. 32013 R 0609: Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 609/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Ιουνίου 2013, για τα τρόφιμα τα οποία προορίζονται για βρέφη και μικρά παιδιά και για τα τρόφιμα που προορίζονται για ειδικούς ιατρικούς σκοπούς, και ως υποκατάστατα του συνόλου του διαιτολογίου για τον έλεγχο του σωματικού βάρους και για την κατάργηση της οδηγίας 92/52/ΕΟΚ του Συμβουλίου, των οδηγιών της Επιτροπής 96/8/ΕΚ, 1999/21/ΕΚ, 2006/125/ΕΚ και 2006/141/ΕΚ, της οδηγίας 2009/39/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και των κανονισμών της Επιτροπής (ΕΚ) αριθ. 41/2009 και (ΕΚ) αριθ. 953/2009 (ΕΕ L 181 της 29.6.2013, σ. 35), συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

40. 32015 L 2203: Οδηγία (ΕΕ) 2015/2203 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Νοεμβρίου 2015, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις καζεΐνες και τα καζεϊνικά άλατα που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση και την κατάργηση της οδηγίας 83/417/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 314 της 1.12.2015, σ. 1), συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

41. 32015 R 2283: Κανονισμός (ΕΕ) 2015/2283 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Νοεμβρίου 2015, σχετικά με τα νέα τρόφιμα, την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1169/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 258/97 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1852/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 327 της 11.12.2015, σ. 1),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

41.1. 32019 R 1381: Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1381 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2019 (ΕΕ L 231 της 6.9.2019, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

ΙΑ. Τρόφιμα — κατάλοιπα φυτοφαρμάκων και κτηνιατρικών φαρμάκων και προσμείξεις

42. 31993 R 0315: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 315/93 του Συμβουλίου, της 8ης Φεβρουαρίου 1993, για τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών για τις προσμείξεις των τροφίμων (ΕΕ L 37 της 13.2.1993, σ. 1),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

42.1. 32003 R 1882: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Σεπτεμβρίου 2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1),

42.2. 32009 R 0596: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 596/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2009 (ΕΕ L 188 της 18.7.2009, σ. 14),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

43. 32005 R 0396: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 396/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23 Φεβρουαρίου 2005, για τα ανώτατα όρια καταλοίπων φυτοφαρμάκων μέσα η πάνω στα τρόφιμα και τις ζωοτροφές φυτικής και ζωικής προέλευσης και για την τροποποίηση της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 70 της 16.3.2005, σ. 1),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

43.1. 32008 R 0299: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 299/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2008 (ΕΕ L 97 της 9.4.2008, σ. 67),

43.2. 32017 R 0625: Κανονισμός (ΕΕ) 2017/625 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2017 (ΕΕ L 95 της 7.4.2017, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

44. 32009 R 0470: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 470/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Μαΐου 2009, για θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών για τον καθορισμό ορίων καταλοίπων των φαρμακολογικά δραστικών ουσιών στα τρόφιμα ζωικής προέλευσης, για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 του Συμβουλίου και τροποποίηση της οδηγίας 2001/82/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 726/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 152 της 16.6.2009, σ. 11), συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

α) Τα άρθρα 3, 9, 10, 11, 13, 15, 17, 25, 27, για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, δεν εφαρμόζονται στην Ελβετία.

β) Η Ελβετία δεν συμμετέχει στη μόνιμη επιτροπή κτηνιατρικών φαρμάκων ούτε στις ομάδες εμπειρογνωμόνων για τα κτηνιατρικά φάρμακα.

Η Ελβετία δεν συμμετέχει στην κατάρτιση προτάσεων και σχεδίων σχετικά με τον καθορισμό ανώτατων ορίων καταλοίπων των φαρμακολογικά δραστικών ουσιών στα τρόφιμα ζωικής προέλευσης, εφόσον αυτά καθορίζονται στο πλαίσιο διαδικασιών που αφορούν κτηνιατρικά φάρμακα, ούτε ζητείται εν προκειμένω η γνώμη εμπειρογνωμόνων της Ελβετίας.

IB. Υλικό που έρχεται σε επαφή με τρόφιμα

45. 32004 R 1935: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1935/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Οκτωβρίου 2004, σχετικά με τα υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα και με την κατάργηση των οδηγιών 80/590/ΕΟΚ και 89/109/ΕΟΚ (ΕΕ L 338 της 13.11.2004, σ. 4),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

45.1. 32009 R 0596: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 596/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2009 (ΕΕ L 188 της 18.7.2009, σ. 14),

45.2. 32019 R 1381: Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1381 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2019 (ΕΕ L 231 της 6.9.2019, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

46. 31984 L 0500: Οδηγία 84/500/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Οκτωβρίου 1984, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών όσον αφορά τα κεραμικά αντικείμενα που προορίζονται να έλθουν σε επαφή με τα τρόφιμα (ΕΕ L 277 της 20.10.1984, σ. 12), συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

ΙΓ. Επισήμανση τροφίμων, παρουσίαση και διαφήμιση τροφίμων και ισχυρισμοί που αφορούν τη διατροφή ή την υγεία

47. 32000 R 1760: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1760/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Ιουλίου 2000, για τη θέσπιση συστήματος αναγνώρισης και καταγραφής των βοοειδών και την επισήμανση του βοείου κρέατος και των προϊόντων με βάση το βόειο κρέας, καθώς και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 820/97 του Συμβουλίου (ΕΕ L 204 της 11.8.2000, σ. 1),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

47.1. 32013 R 0517: Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 517/2013 του Συμβουλίου, της 13ης Μαΐου 2013 (ΕΕ L 158 της 10.6.2013, σ. 1),

47.2. 32014 R 0653: Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 653/2014 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαΐου 2014 (ΕΕ L 189 της 27.6.2014, σ. 33),

47.3. 32016 R 0429: Κανονισμός (ΕΕ) 2016/429 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 9ης Μαρτίου 2016 («νόμος για την υγεία των ζώων») (ΕΕ L 84 της 31.3.2016, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

48. 32006 R 1924: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1924/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20 Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με τους ισχυρισμούς διατροφής και υγείας που διατυπώνονται στα τρόφιμα (ΕΕ L 404 της 30.12.2006, σ. 9),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

48.1. 32008 R 0107: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 107/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Ιανουαρίου 2008 (ΕΕ L 39 της 13.2.2008, σ. 8),

48.2. 32008 R 0109: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 109/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Ιανουαρίου 2008, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1924/2006 σχετικά με τους ισχυρισμούς διατροφής και υγείας που διατυπώνονται στα τρόφιμα (ΕΕ L 39 της 13.2.2008, σ. 14),

48.3. 32011 R 1169: Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1169/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2011 (ΕΕ L 304 της 22.11.2011, σ. 18),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

49. 32011 R 1169: Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1169/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2011, σχετικά με την παροχή πληροφοριών για τα τρόφιμα στους καταναλωτές, την τροποποίηση των κανονισμών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 1924/2006 και (ΕΚ) αριθ. 1925/2006 και την κατάργηση της οδηγίας 87/250/ΕΟΚ της Επιτροπής, της οδηγίας 90/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της οδηγίας 1999/10/ΕΚ της Επιτροπής, της οδηγίας 2000/13/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, των οδηγιών της Επιτροπής 2002/67/ΕΚ και 2008/5/ΕΚ και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 608/2004 της Επιτροπής (ΕΕ L 304 της 22.11.2011, σ. 18),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

49.1. 32015 R 2283: Κανονισμός (ΕΕ) 2015/2283 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Νοεμβρίου 2015 (ΕΕ L 327 της 11.12.2015, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

α) Η Ελβετία μπορεί να συνεχίσει να εφαρμόζει τις διατάξεις του ελβετικού δικαίου που απαιτούν την υποχρεωτική επισήμανση της χώρας καταγωγής ή του τόπου προέλευσης και προβλέπουν ότι, για τα προϊόντα καταγωγής Ένωσης:

– γίνεται δεκτή η ένδειξη «ΕΕ» ως χώρα παραγωγής· και

– το ονοματεπώνυμο ή η εταιρική επωνυμία και η διεύθυνση του υπευθύνου επιχείρησης τροφίμων πληρούν την απαίτηση για την υποχρεωτική αναγραφή της χώρας παραγωγής·

β) Η Ελβετία μπορεί να συνεχίσει να εφαρμόζει τις διατάξεις της νομοθεσίας της που απαιτούν την υποχρεωτική επισήμανση της ακούσιας παρουσίας ιχνών αλλεργιογόνων στα τρόφιμα.

50. 32011 L 0091: Οδηγία 2011/91/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Δεκεμβρίου 2011, σχετικά με τις ενδείξεις ή τα σήματα που επιτρέπουν την αναγνώριση της παρτίδας στην οποία ανήκει ένα τρόφιμο (ΕΕ L 334 της 16.12.2011, σ. 1).

ΙΔ. Τρόφιμα — άλλα

51. 31999 L 0002: Οδηγία 1999/2/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Φεβρουαρίου 1999, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών όσον αφορά τα τρόφιμα και τα συστατικά τροφίμων που έχουν υποστεί επεξεργασία με ιοντίζουσα ακτινοβολία (ΕΕ L 66 της 13.3.1999, σ. 16),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

51.1. 32003 R 1882: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Σεπτεμβρίου 2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1),

51.2. 32008 R 1137: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1137/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2008 (ΕΕ L 311 της 21.11.2008, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

52. 31999 L 0003: Οδηγία 1999/3/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Φεβρουαρίου 1999, για τη θέσπιση κοινοτικού καταλόγου τροφίμων και συστατικών τροφίμων που υποβάλλονται σε επεξεργασία με ιοντίζουσα ακτινοβολία (ΕΕ L 66 της 13.3.1999, σ. 24).

53. 32009 L 0032: Οδηγία 2009/32/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Απριλίου 2009, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τους διαλύτες εκχύλισης οι οποίοι χρησιμοποιούνται στην παρασκευή των τροφίμων και των συστατικών τους (ΕΕ L 141 της 6.6.2009, σ. 31), συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

54. 32009 L 0054: Οδηγία 2009/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2009, σχετικά με την εκμετάλλευση και τη θέση στο εμπόριο των φυσικών μεταλλικών νερών (ΕΕ L 164 της 26.6.2009, σ. 45), συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτής της οδηγίας οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

55. 32016 R 0052: Κανονισμός (Ευρατόμ) 2016/52 του Συμβουλίου, της 15ης Ιανουαρίου 2016, για τον καθορισμό μέγιστων επιτρεπτών επιπέδων ραδιορρύπανσης των τροφίμων και των ζωοτροφών κατόπιν πυρηνικού ατυχήματος ή άλλου έκτακτου ραδιολογικού συμβάντος και την κατάργηση του κανονισμού (Ευρατόμ) αριθ. 3954/87 και των κανονισμών της Επιτροπής (Ευρατόμ) αριθ. 944/89 και (Ευρατόμ) αριθ. 770/90 (ΕΕ L 13 της 20.1.2016, σ. 2), συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

ΙΕ. Γενετικώς τροποποιημένοι οργανισμοί

Το όριο που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 1 στοιχείο α) πρώτη περίπτωση του παρόντος πρωτοκόλλου θεσπίζεται στο άρθρο 12 παράγραφος 2 και στο άρθρο 24 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1829/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2003, για τα γενετικώς τροποποιημένα τρόφιμα και ζωοτροφές (ΕΕ L 268 της 18.10.2003, σ. 1).

Οι ζωοτροφές που παράγονται από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς οι οποίοι αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 1 στοιχείο α) δεύτερη περίπτωση του παρόντος πρωτοκόλλου επιτρέπονται δυνάμει του άρθρου 19 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1829/2003.

ΙΣΤ. Καλή μεταχείριση των ζώων

56. 32005 R 0001: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1/2005 του Συμβουλίου, της 22 Δεκεμβρίου 2004, για την προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά και συναφείς δραστηριότητες και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ και 93/119/ΕΚ και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/97 (ΕΕ L 3 της 5.1.2005, σ. 1),

    όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

    56.1. 32017 R 0625: Κανονισμός (ΕΕ) 2017/625 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2017 (ΕΕ L 95 της 7.4.2017, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

στο άρθρο 1 παράγραφος 3 προστίθεται η ακόλουθη περίοδος:

«Η Ελβετία μπορεί να συνεχίσει να εφαρμόζει τις διατάξεις της νομοθεσίας της σχετικά με τη μεταφορά ζώων εντός της Ελβετίας, συμπεριλαμβανομένης της διαμετακόμισης βοοειδών, προβατοειδών, αιγοειδών, χοιροειδών, αλόγων ή πουλερικών προς σφαγή, οι οποίες ορίζουν ότι η εν λόγω διαμετακόμιση επιτρέπεται μόνο σιδηροδρομικώς ή αεροπορικώς στην Ελβετία.»

57. 32009 R 1099: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1099/2009 του Συμβουλίου, της 24ης Σεπτεμβρίου 2009, για την προστασία των ζώων κατά τη θανάτωσή τους (ΕΕ L 303 της 18.11.2009, σ. 1),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

57.1. 32017 R 0625: Κανονισμός (ΕΕ) 2017/625 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2017 (ΕΕ L 95 της 7.4.2017, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

ΙΖ. Ζωικά υποπροϊόντα

58. 32009 R 1069: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1069/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Οκτωβρίου 2009, περί υγειονομικών κανόνων για ζωικά υποπροϊόντα και παράγωγα προϊόντα που δεν προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1774/2002 (κανονισμός για τα ζωικά υποπροϊόντα) (ΕΕ L 300 της 14.11.2009, σ. 1),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

58.1. 32010 L 0063: Οδηγία 2010/63/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2010 (ΕΕ L 276 της 20.10.2010, σ. 33),

58.2. 32013 R 1385: Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1385/2013 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 2013 (ΕΕ L 354 της 28.12.2013, σ. 86),

58.3. 32017 R 0625: Κανονισμός (ΕΕ) 2017/625 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2017 (ΕΕ L 95 της 7.4.2017, σ. 1),

58.4. 32019 R 1009: Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Ιουνίου 2019 (ΕΕ L 170 της 25.6.2019, σ. 1),

και συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει αυτού του κανονισμού οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

ΙΗ. Υγειονομικοί και φυτοϋγειονομικοί κανόνες — Λοιπά

59. 31996 L 0022: Οδηγία 96/22/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1996, για την απαγόρευση της χρησιμοποίησης ορισμένων ουσιών με ορμονική ή θυρεοστατική δράση και των β- ανταγωνιστικών ουσιών στη ζωική παραγωγή για κερδοσκοπικούς λόγους και κατάργησης των οδηγιών 81/602/ΕΟΚ, 88/146/ΕΟΚ και 88/299/ΕΟΚ (ΕΕ L 125 της 23.5.1996, σ. 3),

όπως τροποποιήθηκε με την/τις ακόλουθη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις:

59.1. 32003 L 0074: Οδηγία 2003/74/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2003 (ΕΕ L 262 της 14.10.2003, σ. 17),

59.2. 32008 L 0097: Οδηγία 2008/97/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Νοεμβρίου 2008 (ΕΕ L 318 της 28.11.2008, σ. 9).

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, οι διατάξεις της οδηγίας προσαρμόζονται ως εξής:

Το άρθρο 11 παράγραφος 2 στοιχείο β) δεν εφαρμόζεται για την Ελβετία ούτε εντός αυτής.

ΙΘ. Μικροβιακή αντοχή

60. 32019 R 0006: Άρθρο 107 (με εξαίρεση την παράγραφο 6) και άρθρο 118 του κανονισμού (ΕΕ) 2019/6 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 2018, για τα κτηνιατρικά φάρμακα και για την κατάργηση της οδηγίας 2001/82/ΕΚ (ΕΕ L 4 της 7.1.2019, σ. 43), σε συνδυασμό με το άρθρο 37 παράγραφος 5, συμπεριλαμβανομένων των νομικών πράξεων που εκδίδονται βάσει των εν λόγω διατάξεων οι οποίες έχουν ενσωματωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024.

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, το άρθρο 107 παράγραφος 5 προσαρμόζεται ως εξής:

α) φάρμακα που περιέχουν τα αντιμικροβιακά ή τις ομάδες αντιμικροβιακών που προορίζονται αποκλειστικά για τη θεραπεία ορισμένων λοιμώξεων στον άνθρωπο σύμφωνα με τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2022/1255 της Επιτροπής (ΕΕ L 191 της 20.7.2022, σ. 58) δεν χρησιμοποιούνται σε ζώα·

β) οι νομικές πράξεις που εκδίδονται βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΕ) 2019/6 δεν θεωρείται ότι περιλαμβάνονται στην αναφορά στο άρθρο 107 του κανονισμού (ΕΕ) 2019/6·

γ) η Ελβετία και οι εμπειρογνώμονες της Ελβετίας δεν συμμετέχουν στη μόνιμη επιτροπή κτηνιατρικών φαρμάκων ούτε στις ομάδες εμπειρογνωμόνων για τα κτηνιατρικά φάρμακα. Η Ελβετία δεν συμμετέχει στην κατάρτιση προτάσεων και σχεδίων σχετικά με την παρασκευή, τη διάθεση στην αγορά και τη χρήση κτηνιατρικών φαρμάκων ούτε ζητείται εν προκειμένω η γνώμη των εμπειρογνωμόνων της Ελβετίας.

61. 32019 R 0004: Άρθρο 17 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ) 2019/4 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 2018, σχετικά με την παρασκευή, τη διάθεση στην αγορά και τη χρήση φαρμακούχων ζωοτροφών, την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 183/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και την κατάργηση της οδηγίας 90/167/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 4 της 7.1.2019, σ. 1).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 9 ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ
ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΚΟΙΝΟΥ ΧΩΡΟΥ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

ΆΡΘΡΟ 1

Κατάλογος των δραστηριοτήτων των οργανισμών της Ένωσης, των συστημάτων πληροφοριών και άλλων δραστηριοτήτων στις οποίες πρέπει να συνεισφέρει οικονομικά η Ελβετία

Η Ελβετία συνεισφέρει οικονομικά στα εξής:

α) οργανισμούς:

– Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων (EFSA) που συστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002[1].

[1] Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφαλείας των τροφίμων (ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1).

β) συστήματα πληροφοριών:

– δικτυακή πύλη EUROPHYT (EUROPHYTPORTAL) η οποία δημιουργήθηκε με την οδηγία 94/3/ΕΚ της Επιτροπής, της 21ης Ιανουαρίου 1994[1]·

– σύστημα έγκαιρης προειδοποίησης για τα τρόφιμα και τις ζωοτροφές (RASFF) που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002[2]·

– διαδικτυακή πλατφόρμα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την πιστοποίηση υγειονομικού και φυτοϋγειονομικού ελέγχου (TRACES) που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΕ) 2017/625[3]·

– σύστημα πληροφοριών της ΕΕ για τις νόσους των ζώων (ADIS) που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΕ) 2020/2002[4].

---

1 Οδηγία 94/3/ΕΚ της Επιτροπής, της 21ης Ιανουαρίου 1994, σχετικά με τη θέσπιση διαδικασίας για γνωστοποίηση παρακράτησης αποστελλόμενου εμπορεύματος ή επιβλαβούς οργανισμού προέλευσης τρίτων χωρών εξαιτίας άμεσου κινδύνου φυτοϋγειονομικού χαρακτήρα (ΕΕ L 32 της 5.2.1994, σ. 37).

2 Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφαλείας των τροφίμων (ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1).

3 Κανονισμός (ΕΕ) 2017/625 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2017, για τους επίσημους ελέγχους και τις άλλες επίσημες δραστηριότητες που διενεργούνται με σκοπό την εξασφάλιση της εφαρμογής της νομοθεσίας για τα τρόφιμα και τις ζωοτροφές και των κανόνων για την υγεία και την καλή μεταχείριση των ζώων, την υγεία των φυτών και τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα (ΕΕ L 95 της 7.4.2017, σ. 1).

4 Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) 2020/2002 της Επιτροπής, της 7ης Δεκεμβρίου 2020, για τη θέσπιση κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΕ) 2016/429 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την κοινοποίηση σε επίπεδο Ένωσης των καταγεγραμμένων νόσων και την υποβολή εκθέσεων σε επίπεδο Ένωσης σχετικά με αυτές, τους μορφότυπους και τις διαδικασίες για την υποβολή ενωσιακών προγραμμάτων επιτήρησης και προγραμμάτων εκρίζωσης και των σχετικών εκθέσεων, όπως και για την αίτηση αναγνώρισης καθεστώτος απαλλαγμένου από νόσο, καθώς και όσον αφορά το ηλεκτρονικό σύστημα πληροφοριών (ΕΕ L 412 της 8.12.2020, σ. 1).

γ) άλλες δραστηριότητες:

καμία.

ΆΡΘΡΟ 2

Όροι πληρωμής

1. Οι πληρωμές που οφείλονται σύμφωνα με το άρθρο 9 του πρωτοκόλλου της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων για τη δημιουργία κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων (στο εξής: πρωτόκολλο) πραγματοποιούνται σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

2. Κατά την έκδοση της πρόσκλησης καταβολής του οικονομικού έτους, η Επιτροπή κοινοποιεί στην Ελβετία τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) το ποσό της επιχειρησιακής συνεισφοράς· και

β) το ποσό του τέλους συμμετοχής.

3. Η Επιτροπή κοινοποιεί στην Ελβετία, το συντομότερο δυνατόν και το αργότερο στις 16 Απριλίου κάθε οικονομικού έτους, τις ακόλουθες πληροφορίες σε σχέση με τη συμμετοχή της Ελβετίας:

α) τα ποσά των πιστώσεων αναλήψεων υποχρεώσεων του ετήσιου ψηφισθέντος προϋπολογισμού της Ένωσης που έχει εγγραφεί στη/στις σχετική/-ές γραμμή/-ές επιδότησης του προϋπολογισμού της Ένωσης του εν λόγω έτους για κάθε οργανισμό της Ένωσης, λαμβανομένης υπόψη, για κάθε οργανισμό, τυχόν προσαρμοσμένης επιχειρησιακής συνεισφοράς, όπως ορίζεται στο άρθρο 1, και τα ποσά των πιστώσεων αναλήψεων υποχρεώσεων σε σχέση με τον ψηφισθέντα προϋπολογισμό της Ένωσης του εν λόγω έτους για τον σχετικό προϋπολογισμό των συστημάτων πληροφοριών και άλλων δραστηριοτήτων, που καλύπτουν τη συμμετοχή της Ελβετίας σύμφωνα με το άρθρο 1·

β) το ποσό του τέλους συμμετοχής που αναφέρεται στο άρθρο 9 παράγραφος 7 του πρωτοκόλλου· και

γ) όσον αφορά τους οργανισμούς, το έτος N+1, τα ποσά των δημοσιονομικών δεσμεύσεων που αναλήφθηκαν επί πιστώσεων αναλήψεων υποχρεώσεων οι οποίες εγκρίθηκαν το έτος N στη/στις σχετική/-ές γραμμή/-ές επιδότησης του προϋπολογισμού της Ένωσης σε σχέση με τον ετήσιο προϋπολογισμό της Ένωσης που έχει εγγραφεί στη/στις σχετική/-ές γραμμή/-ές επιδότησης του προϋπολογισμού της Ένωσης του έτους N.

4. Βάσει του σχεδίου προϋπολογισμού της, η Επιτροπή παρέχει εκτίμηση των πληροφοριών της παραγράφου 3 στοιχεία α) και β) το συντομότερο δυνατόν και το αργότερο έως την 1η Σεπτεμβρίου του οικονομικού έτους.

5. Η Επιτροπή εκδίδει προς την Ελβετία, το αργότερο στις 16 Απριλίου και, εφόσον έχει εφαρμογή στον σχετικό οργανισμό, στο σχετικό σύστημα πληροφοριών ή σε άλλη σχετική δραστηριότητα, το νωρίτερο στις 22 Οκτωβρίου και το αργότερο στις 31 Οκτωβρίου κάθε οικονομικού έτους, πρόσκληση καταβολής που αντιστοιχεί στη συνεισφορά της Ελβετίας βάσει του πρωτοκόλλου για καθέναν από τους οργανισμούς, τα συστήματα πληροφοριών και τις άλλες δραστηριότητες όπου συμμετέχει η Ελβετία.

6. Η/Οι πρόσκληση/-εις καταβολής που αναφέρεται/-ονται στην παράγραφο 5 διαρθρώνεται/-ονται σε δόσεις ως εξής:

α) η πρώτη δόση κάθε έτους, σε σχέση με την πρόσκληση καταβολής που πρέπει να εκδοθεί έως τις 16 Απριλίου, αντιστοιχεί σε ποσό που δεν υπερβαίνει το ισοδύναμο της εκτιμώμενης ετήσιας χρηματοδοτικής συνεισφοράς του σχετικού οργανισμού, συστήματος πληροφοριών ή άλλης δραστηριότητας που αναφέρεται στην παράγραφο 4·

Η Ελβετία καταβάλλει το ποσό που αναγράφεται στην πρόσκληση καταβολής το αργότερο 60 ημέρες από την ημερομηνία έκδοσης της πρόσκλησης καταβολής.

β) κατά περίπτωση, η δεύτερη δόση του έτους, σε σχέση με την πρόσκληση καταβολής που πρέπει να εκδοθεί το νωρίτερο στις 22 Οκτωβρίου και το αργότερο στις 31 Οκτωβρίου, αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του ποσού που αναφέρεται στην παράγραφο 4 και του ποσού που αναφέρεται στην παράγραφο 5, όταν το ποσό που αναφέρεται στην παράγραφο 5 είναι υψηλότερο.

Η Ελβετία καταβάλλει το ποσό που αναγράφεται στην εν λόγω πρόσκληση καταβολής το αργότερο έως τις 21 Δεκεμβρίου.

Για κάθε πρόσκληση καταβολής, η Ελβετία μπορεί να πραγματοποιεί χωριστές πληρωμές για κάθε οργανισμό, σύστημα πληροφοριών ή άλλη δραστηριότητα.

7. Για το πρώτο έτος εφαρμογής του πρωτοκόλλου, η Επιτροπή εκδίδει μία μόνο πρόσκληση καταβολής εντός 90 ημερών από την έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου.

Η Ελβετία καταβάλλει το ποσό που αναγράφεται στην πρόσκληση καταβολής το αργότερο 60 ημέρες από την ημερομηνία έκδοσης της πρόσκλησης καταβολής.

8. Οποιαδήποτε καθυστέρηση στην καταβολή της χρηματοδοτικής συνεισφοράς συνεπάγεται την καταβολή τόκων υπερημερίας από την Ελβετία επί του οφειλόμενου ποσού από την ημερομηνία καταβολής έως την ημέρα κατά την οποία το εν λόγω οφειλόμενο ποσό εξοφληθεί εξ ολοκλήρου.

Το επιτόκιο για τα εισπρακτέα ποσά που δεν εξοφλούνται εμπρόθεσμα είναι αυτό που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις κύριες πράξεις αναχρηματοδότησης, όπως δημοσιεύεται στη σειρά C της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, και που ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα κατά τον οποίο εκπνέει η προθεσμία ή 0 %, αναλόγως του ποιο ποσό είναι μεγαλύτερο, συν 3,5 εκατοστιαίες μονάδες.

ΑΡΘΡΟ 3

Προσαρμογή της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Ελβετίας στους οργανισμούς της Ένωσης με βάση την εκτέλεση

Η προσαρμογή της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Ελβετίας στους οργανισμούς της Ένωσης πραγματοποιείται το έτος N+1, όταν η αρχική επιχειρησιακή συνεισφορά προσαρμόζεται προς τα πάνω ή προς τα κάτω με βάση τη διαφορά μεταξύ της αρχικής επιχειρησιακής συνεισφοράς και μιας προσαρμοσμένης συνεισφοράς υπολογιζόμενης με την εφαρμογή της κλείδας κατανομής του έτους N στο ποσό των δημοσιονομικών δεσμεύσεων που αναλήφθηκαν επί πιστώσεων αναλήψεων υποχρεώσεων οι οποίες εγκρίθηκαν κατά το έτος N στο πλαίσιο της/των σχετικής/-ών γραμμής/-ών επιδότησης του προϋπολογισμού της Ένωσης. Κατά περίπτωση, η διαφορά λαμβάνει υπόψη, για κάθε οργανισμό, την προσαρμοσμένη επιχειρησιακή συνεισφορά βάσει ποσοστού, όπως ορίζεται στο άρθρο 1.

ΑΡΘΡΟ 4

Μεταβατικές ρυθμίσεις

Σε περίπτωση που η ημερομηνία έναρξης ισχύος του πρωτοκόλλου δεν είναι η 1η Ιανουαρίου, εφαρμόζεται το παρόν άρθρο κατά παρέκκλιση από το άρθρο 2.

Για το πρώτο έτος εφαρμογής του πρωτοκόλλου, σε σχέση με την οφειλόμενη επιχειρησιακή συνεισφορά για το εν λόγω έτος η οποία εφαρμόζεται στον σχετικό οργανισμό, σύστημα πληροφοριών ή άλλη δραστηριότητα, όπως καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 9 του πρωτοκόλλου και τα άρθρα 1 έως 3 του παρόντος παραρτήματος, η επιχειρησιακή συνεισφορά μειώνεται pro rata temporis με τον πολλαπλασιασμό του ποσού της ετήσιας οφειλόμενης επιχειρησιακής συνεισφοράς με τον λόγο των ακόλουθων στοιχείων:

– του αριθμού των ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος έως τις 31 Δεκεμβρίου του εν λόγω έτους· και

– του συνολικού αριθμού των ημερολογιακών ημερών του εν λόγω έτους.

Προσάρτημα 1

ΔΙΑΙΤΗΤΙΚΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ Ι.1

Πεδίο εφαρμογής

Αν ένα από τα μέρη (στο εξής: μέρη) υποβάλει διαφορά σε διαιτησία σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 2 ή το άρθρο 21 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη δημιουργία κοινού χώρου ασφάλειας των τροφίμων (στο εξής: πρωτόκολλο), εφαρμόζονται οι κανόνες του παρόντος προσαρτήματος.

ΑΡΘΡΟ Ι.2

Γραμματεία και γραμματειακές υπηρεσίες

Το Διεθνές Γραφείο του Μόνιμου Διαιτητικού Δικαστηρίου της Χάγης (στο εξής: Διεθνές Γραφείο) ασκεί καθήκοντα γραμματείας και παρέχει τις αναγκαίες γραμματειακές υπηρεσίες.

ΑΡΘΡΟ Ι.3

Κοινοποιήσεις και υπολογισμός προθεσμιών

1. Οι κοινοποιήσεις, συμπεριλαμβανομένων των ανακοινώσεων ή των προτάσεων, μπορούν να αποστέλλονται με οποιοδήποτε μέσο επικοινωνίας πιστοποιεί τη διαβίβασή τους ή επιτρέπει την πιστοποίησή τους.

2. Οι εν λόγω κοινοποιήσεις μπορούν να αποστέλλονται ηλεκτρονικά μόνον εφόσον έχει οριστεί ή εγκριθεί διεύθυνση από μέρος ειδικά για τον σκοπό αυτόν.

3. Οι κοινοποιήσεις αυτές που επιδίδονται στα μέρη αποστέλλονται, για την Ελβετία, στο Τμήμα Ευρώπης του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Εξωτερικών της Ελβετίας και, για την Ένωση, στη Νομική Υπηρεσία της Επιτροπής.

4. Κάθε προθεσμία που ορίζεται στο παρόν προσάρτημα προσμετράται από την επομένη της επέλευσης ενός γεγονότος ή της διενέργειας μιας πράξης. Αν η τελευταία ημέρα για την παράδοση εγγράφου συμπίπτει με μη εργάσιμη ημέρα των θεσμικών οργάνων της Ένωσης ή της κυβέρνησης της Ελβετίας, η χρονική περίοδος της παράδοσης του εγγράφου λήγει την πρώτη επόμενη εργάσιμη μέρα. Υπολογίζονται οι μη εργάσιμες ημέρες που εμπίπτουν στη χρονική περίοδο.

ΑΡΘΡΟ I.4

Κοινοποίηση διαιτησίας

1. Το μέρος που αναλαμβάνει την πρωτοβουλία να προσφύγει στη διαιτησία (στο εξής: ενάγων) αποστέλλει στο άλλο μέρος (στο εξής: εναγόμενος) και στο Διεθνές Γραφείο κοινοποίηση διαιτησίας.

2. Η διαιτητική διαδικασία θεωρείται ότι αρχίζει από την ημέρα που έπεται αυτής κατά την οποία ο εναγόμενος παραλαμβάνει την κοινοποίηση διαιτησίας.

3. Η κοινοποίηση διαιτησίας περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) το αίτημα παραπομπής της διαφοράς σε διαιτησία·

β) τα ονόματα και τα στοιχεία επικοινωνίας των μερών·

γ) το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του/των εκπροσώπου/-ων του ενάγοντος·

δ) τη νομική βάση της διαδικασίας (άρθρο 20 παράγραφος 2 ή άρθρο 21 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου) και:

i) στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 20 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου, το ζήτημα που αποτέλεσε το έναυσμα της διαφοράς, όπως έχει εγγραφεί επίσημα, προς επίλυση, στην ημερήσια διάταξη της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου· και

ii) στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 21 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου, την απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου, τα εκτελεστικά μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 20 παράγραφος 5 του πρωτοκόλλου και τα επίμαχα αντισταθμιστικά μέτρα·

ε) τον προσδιορισμό τυχόν κανόνα που αποτέλεσε το έναυσμα της διαφοράς ή που σχετίζεται μ' αυτήν·

στ) συνοπτική περιγραφή της διαφοράς· και

ζ) τον ορισμό διαιτητή ή, αν πρέπει να διοριστούν πέντε διαιτητές, τον ορισμό δύο διαιτητών.

4. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 20 παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου, η κοινοποίηση διαιτησίας μπορεί επίσης να περιέχει πληροφορίες σχετικά με την ανάγκη προσφυγής στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

5. Τυχόν ισχυρισμοί σχετικά με την επάρκεια της κοινοποίησης διαιτησίας δεν εμποδίζουν τη σύσταση του διαιτητικού δικαστηρίου. Η διαφορά διευθετείται οριστικά από το διαιτητικό δικαστήριο.

ΑΡΘΡΟ Ι.5

Απάντηση στην κοινοποίηση διαιτησίας

1. Εντός 60 ημερών από την παραλαβή της κοινοποίησης διαιτησίας, ο εναγόμενος αποστέλλει στον ενάγοντα και στο Διεθνές Γραφείο απάντηση στην κοινοποίηση διαιτησίας, η οποία περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) τα ονόματα και τα στοιχεία επικοινωνίας των μερών·

β) το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του/των εκπροσώπου/-ων του εναγομένου·

γ) απάντηση στις πληροφορίες που περιέχονται στην κοινοποίηση διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο Ι.4 παράγραφος 3 στοιχεία δ) έως στ)· και

δ) τον ορισμό διαιτητή ή, αν πρέπει να διοριστούν πέντε διαιτητές, τον ορισμό δύο διαιτητών.

2. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 20 παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου, η απάντηση στην κοινοποίηση διαιτησίας μπορεί επίσης να περιέχει απάντηση στις πληροφορίες που περιέχονται στην κοινοποίηση διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο Ι.4 παράγραφος 4 του παρόντος προσαρτήματος και πληροφορίες σχετικά με την ανάγκη προσφυγής στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3. Η έλλειψη απάντησης ή η ελλιπής ή καθυστερημένη απάντηση του εναγομένου στην κοινοποίηση διαιτησίας δεν εμποδίζει τη σύσταση διαιτητικού δικαστηρίου. Η διαφορά διευθετείται οριστικά από το διαιτητικό δικαστήριο.

4. Αν στην απάντησή του στην κοινοποίηση διαιτησίας ο εναγόμενος ζητήσει το διαιτητικό δικαστήριο να αποτελείται από πέντε διαιτητές, ο ενάγων ορίζει επιπλέον διαιτητή εντός 30 ημερών από την παραλαβή της απάντησης στην κοινοποίηση διαιτησίας.

ΑΡΘΡΟ Ι.6

Εκπροσώπηση και συνδρομή

1. Τα μέρη εκπροσωπούνται ενώπιον του διαιτητικού δικαστηρίου από έναν ή περισσότερους εκπροσώπους. Οι εκπρόσωποι μπορούν να επικουρούνται από συμβούλους ή δικηγόρους.

2. Κάθε αλλαγή των εκπροσώπων ή των διευθύνσεών τους κοινοποιείται στο άλλο μέρος, στο Διεθνές Γραφείο και στο διαιτητικό δικαστήριο. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί, ανά πάσα στιγμή, με δική του πρωτοβουλία ή κατόπιν αιτήματος ενός μέρους, να ζητήσει αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με τις εξουσίες που έχουν ανατεθεί στους εκπροσώπους των μερών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΙΤΗΤΙΚΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

ΑΡΘΡΟ ΙΙ.1

Αριθμός διαιτητών

Το διαιτητικό δικαστήριο απαρτίζεται από τρεις διαιτητές. Αν το ζητήσει ο ενάγων στην οικεία κοινοποίηση διαιτησίας ή ο εναγόμενος στην απάντησή του στην κοινοποίηση διαιτησίας, το διαιτητικό δικαστήριο απαρτίζεται από πέντε διαιτητές.

ΑΡΘΡΟ ΙΙ.2

Διορισμός διαιτητών

1. Αν πρέπει να διοριστούν τρεις διαιτητές, καθένα από τα μέρη ορίζει έναν από αυτούς. Οι δύο διαιτητές που διορίζονται από τα μέρη επιλέγουν τον τρίτο διαιτητή, ο οποίος προεδρεύει του διαιτητικού δικαστηρίου.

2. Αν πρέπει να διοριστούν πέντε διαιτητές, καθένα από τα μέρη ορίζει δύο από αυτούς. Οι τέσσερις διαιτητές που διορίζονται από τα μέρη επιλέγουν τον πέμπτο διαιτητή, ο οποίος προεδρεύει του διαιτητικού δικαστηρίου.

3. Αν, εντός 30 ημερών από τον ορισμό του τελευταίου διαιτητή τον οποίο διόρισαν τα μέρη, οι διαιτητές δεν καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με την επιλογή του προέδρου του διαιτητικού δικαστηρίου, ο πρόεδρος διορίζεται από τον γενικό γραμματέα του Μόνιμου Διαιτητικού Δικαστηρίου.

4. Για τη διευκόλυνση της επιλογής των διαιτητών που θα απαρτίζουν το διαιτητικό δικαστήριο, καταρτίζεται και επικαιροποιείται, όποτε κρίνεται αναγκαίο, ενδεικτικός κατάλογος των προσώπων τα οποία διαθέτουν τα προσόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 6, ο οποίος είναι κοινός για όλες τις διμερείς συμφωνίες στους τομείς που σχετίζονται με την εσωτερική αγορά στους οποίους συμμετέχει η Ελβετία, καθώς και για τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την υγεία, η οποία υπογράφηκε στ […] στις […] (στο εξής: συμφωνία για την υγεία), τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων, η οποία υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 21 Ιουνίου 1999 (στο εξής: συμφωνία για τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων) και τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με την τακτική χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας στη μείωση των οικονομικών και κοινωνικών ανισοτήτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία υπογράφηκε στ […] στις […] (στο εξής: συμφωνία σχετικά με την τακτική χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας). Η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων εγκρίνει και επικαιροποιεί, για τους σκοπούς του πρωτοκόλλου, τον εν λόγω κατάλογο μέσω απόφασης.

5. Σε περίπτωση που ένα μέρος δεν ορίσει διαιτητή, ο γενικός γραμματέας του Μόνιμου Διαιτητικού Δικαστηρίου διορίζει τον εν λόγω διαιτητή από τον κατάλογο που αναφέρεται στην παράγραφο 4. Ελλείψει τέτοιου καταλόγου, ο διαιτητής διορίζεται με κλήρωση από τον γενικό γραμματέα του Μόνιμου Διαιτητικού Δικαστηρίου μεταξύ των ατόμων που έχει προτείνει επίσημα ένα μέρος ή και τα δύο μέρη για τους σκοπούς της παραγράφου 4.

6. Τα πρόσωπα που απαρτίζουν το διαιτητικό δικαστήριο είναι πρόσωπα υψηλής ειδίκευσης, με ή χωρίς δεσμούς με τα μέρη, των οποίων η ανεξαρτησία και η έλλειψη σύγκρουσης συμφερόντων είναι εγγυημένες, ενώ διαθέτουν επίσης ευρεία πείρα. Ειδικότερα, διαθέτουν αποδεδειγμένη εμπειρογνωσία στο δίκαιο και στα θέματα που καλύπτονται από το παρόν πρωτόκολλο· δεν δέχονται οδηγίες από κανένα μέρος· και συμμετέχουν σε ατομική βάση και δεν δέχονται οδηγίες από κανέναν οργανισμό ή δημόσια αρχή σχετικά με θέματα που συνδέονται με τη διαφορά. Ο πρόεδρος του διαιτητικού δικαστηρίου διαθέτει επίσης πείρα σε διαδικασίες επίλυσης διαφορών.

ΑΡΘΡΟ II.3

Δηλώσεις διαιτητών

1. Όταν ένα πρόσωπο τελεί υπό εξέταση για διορισμό ως διαιτητής, το εν λόγω πρόσωπο αναφέρει όλες τις περιστάσεις που ενδέχεται να δημιουργήσουν εύλογες αμφιβολίες ως προς την αμεροληψία ή την ανεξαρτησία του. Από τον διορισμό και καθ' όλη τη διάρκεια της διαιτητικής διαδικασίας, ο διαιτητής αναφέρει τις περιστάσεις αυτές στα μέρη και στους άλλους διαιτητές χωρίς καθυστέρηση, αν ο διαιτητής δεν το έχει ήδη πράξει.

2. Κάθε διαιτητής μπορεί να εξαιρεθεί αν συντρέχουν περιστάσεις που θα μπορούσαν να δημιουργήσουν εύλογες αμφιβολίες ως προς την αμεροληψία ή την ανεξαρτησία του.

3. Ένα μέρος μπορεί να ζητήσει την εξαίρεση διαιτητή που έχει διορίσει μόνο για λόγο που του γνωστοποιείται μετά τον εν λόγω διορισμό.

4. Αν ένας διαιτητής δεν ενεργήσει ή αδυνατεί εκ του νόμου ή εκ των πραγμάτων να ασκήσει τα καθήκοντά του, εφαρμόζεται η διαδικασία εξαίρεσης διαιτητών που προβλέπεται στο άρθρο ΙΙ.4.

ΑΡΘΡΟ ΙΙ.4

Εξαίρεση διαιτητών

1. Κάθε μέρος που επιθυμεί να εξαιρέσει διαιτητή υποβάλλει αίτημα εξαίρεσης εντός 30 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία του κοινοποιήθηκε ο διορισμός του εν λόγω διαιτητή ή εντός 30 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία έλαβε γνώση των περιστάσεων που αναφέρονται στο άρθρο ΙΙ.3.

2. Το αίτημα εξαίρεσης αποστέλλεται στο άλλο μέρος, στον διαιτητή προς εξαίρεση, στους άλλους διαιτητές και στο Διεθνές Γραφείο. Στο αίτημα εκτίθενται οι λόγοι της εξαίρεσης.

3. Όταν έχει υποβληθεί αίτημα εξαίρεσης, το άλλο μέρος μπορεί να αποδεχθεί το αίτημα εξαίρεσης. Ο εν λόγω διαιτητής μπορεί επίσης να παραιτηθεί. Η αποδοχή της παραίτησης δεν συνεπάγεται αναγνώριση των λόγων για τους οποίους ζητείται η εξαίρεση.

4. Αν, εντός 15 ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησης του αιτήματος εξαίρεσης, το άλλο μέρος δεν αποδεχθεί το αίτημα εξαίρεσης ή ο εν λόγω διαιτητής δεν παραιτηθεί, το μέρος που ζητεί την εξαίρεση μπορεί να ζητήσει από τον γενικό γραμματέα του Μόνιμου Διαιτητικού Δικαστηρίου να λάβει απόφαση σχετικά με την εξαίρεση.

5. Εκτός αν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, στην απόφαση που αναφέρεται στην παράγραφο 4 εκτίθενται οι λόγοι της απόφασης αυτής.

ΑΡΘΡΟ II.5

Αντικατάσταση διαιτητή

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, αν είναι αναγκαίο να αντικατασταθεί διαιτητής κατά τη διάρκεια της διαιτητικής διαδικασίας, διορίζεται ή επιλέγεται αντικαταστάτης σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο II.2 η οποία εφαρμόζεται στον διορισμό ή στην επιλογή του προς αντικατάσταση διαιτητή. Η διαδικασία αυτή εφαρμόζεται ακόμα και αν ένα μέρος δεν έχει ασκήσει το δικαίωμά του να διορίσει ή να συμμετάσχει στον διορισμό του προς αντικατάσταση διαιτητή.

2. Σε περίπτωση αντικατάστασης διαιτητή, η διαδικασία συνεχίζεται από το σημείο κατά το οποίο ο διαιτητής που αντικαταστάθηκε έπαυσε να ασκεί τα καθήκοντά του, εκτός αν το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίσει διαφορετικά.

ΑΡΘΡΟ II.6

Απαλλαγή της ευθύνης

Εξαιρουμένων των περιπτώσεων δόλου ή σοβαρής αμέλειας, τα μέρη παραιτούνται, στον μέγιστο βαθμό που το επιτρέπει το εφαρμοστέο δίκαιο, από κάθε ενέργεια κατά των διαιτητών για κάθε πράξη ή παράλειψη που σχετίζεται με τη διαιτησία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΔΙΑΙΤΗΤΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ III.1

Γενικές διατάξεις

1. Η ημερομηνία σύστασης του διαιτητικού δικαστηρίου είναι η ημερομηνία κατά την οποία ο τελευταίος διαιτητής αποδέχθηκε τον διορισμό του.

2. Το διαιτητικό δικαστήριο εξασφαλίζει ότι τα μέρη τυγχάνουν ίσης μεταχείρισης και ότι, στο κατάλληλο στάδιο της διαδικασίας, καθένα από αυτά έχει επαρκή δυνατότητα να ασκήσει τα δικαιώματά του και να εκθέσει την άποψή του. Το διαιτητικό δικαστήριο διεξάγει τη διαδικασία κατά τρόπο ώστε να αποφεύγονται καθυστερήσεις και περιττές δαπάνες και να διασφαλίζεται η επίλυση της διαφοράς μεταξύ των μερών.

3. Οργανώνεται ακρόαση, εκτός αν το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίσει διαφορετικά, έπειτα από ακρόαση των μερών.

4. Όταν ένα μέρος αποστέλλει κοινοποίηση στο διαιτητικό δικαστήριο, το πράττει μέσω του Διεθνούς Γραφείου και αποστέλλει ταυτόχρονα αντίγραφο στο άλλο μέρος. Το Διεθνές Γραφείο αποστέλλει αντίγραφο της εν λόγω κοινοποίησης σε καθέναν από τους διαιτητές.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.2

Τόπος διαιτησίας

Τόπος διαιτησίας είναι η Χάγη. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί, αν το απαιτούν εξαιρετικές περιστάσεις, να συνεδριάζει σε οποιοδήποτε άλλο μέρος κρίνει κατάλληλο για τις διασκέψεις του.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.3

Γλώσσα

1. Οι γλώσσες διαδικασίας είναι τα γαλλικά και τα αγγλικά.

2. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να αποφασίσει όλα τα έγγραφα που επισυνάπτονται στο δικόγραφο αγωγής ή στο υπόμνημα αντίκρουσης, καθώς και όλα τα επιπλέον έγγραφα που προσκομίστηκαν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, που υποβλήθηκαν στην πρωτότυπη γλώσσα τους, να συνοδεύονται από μετάφραση σε μία από τις γλώσσες της διαδικασίας.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.4

Δικόγραφο αγωγής

1. Ο ενάγων αποστέλλει εγγράφως το οικείο δικόγραφο αγωγής στον εναγόμενο και στο διαιτητικό δικαστήριο μέσω του Διεθνούς Γραφείου, εντός της προθεσμίας που ορίζει το διαιτητικό δικαστήριο. Ο ενάγων μπορεί να αποφασίσει να θεωρήσει την οικεία κοινοποίηση διαιτησίας που αναφέρεται στο άρθρο Ι.4 ως δικόγραφο αγωγής, υπό την προϋπόθεση ότι πληροί επίσης τις προϋποθέσεις που ορίζονται στις παραγράφους 2 και 3 του παρόντος άρθρου.

2. Το δικόγραφο αγωγής περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) τις πληροφορίες που ορίζονται στο άρθρο Ι.4 παράγραφος 3 στοιχεία β) έως στ)·

β) περιγραφή των πραγματικών περιστατικών που προβλήθηκαν προς στήριξη της αγωγής· και

γ) τα νομικά επιχειρήματα που προβλήθηκαν προς στήριξη της αγωγής.

3. Το δικόγραφο αγωγής συνοδεύεται, στο μέτρο του δυνατού, από όλα τα έγγραφα και άλλα αποδεικτικά στοιχεία που αναφέρει ο ενάγων ή στα οποία θα πρέπει να παραπέμψει. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 20 παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου, το δικόγραφο αγωγής μπορεί επίσης να περιέχει, στο μέτρο του δυνατού, πληροφορίες σχετικά με την ανάγκη προσφυγής στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.5

Υπόμνημα αντίκρουσης

1. Ο εναγόμενος αποστέλλει εγγράφως το υπόμνημα αντίκρουσης στον ενάγοντα και στο διαιτητικό δικαστήριο μέσω του Διεθνούς Γραφείου, εντός της προθεσμίας που ορίζει το διαιτητικό δικαστήριο. Ο εναγόμενος μπορεί να αποφασίσει να θεωρήσει την απάντηση στην κοινοποίηση διαιτησίας που αναφέρεται στο άρθρο Ι.5 ως υπόμνημα αντίκρουσης, υπό τον όρο ότι η απάντηση στην κοινοποίηση διαιτησίας πληροί επίσης τις προϋποθέσεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου.

2. Το υπόμνημα αντίκρουσης απαντά στα σημεία του δικογράφου αγωγής που αναφέρονται σύμφωνα με το άρθρο ΙΙΙ.4 παράγραφος 2 στοιχεία α) έως γ) του παρόντος προσαρτήματος. Το υπόμνημα αντίκρουσης συνοδεύεται, στο μέτρο του δυνατού, από όλα τα έγγραφα και άλλα αποδεικτικά στοιχεία που αναφέρει ο εναγόμενος ή στα οποία θα πρέπει να παραπέμψει. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 20 παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου, το υπόμνημα αντίκρουσης μπορεί επίσης να περιέχει, στο μέτρο του δυνατού, πληροφορίες σχετικά με την ανάγκη προσφυγής στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3. Στο υπόμνημα αντίκρουσης, ή σε μεταγενέστερο στάδιο της διαιτητικής διαδικασίας, αν το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίσει ότι τυχόν καθυστέρηση δικαιολογείται από τις περιστάσεις, ο εναγόμενος μπορεί να ασκήσει ανταγωγή, υπό την προϋπόθεση ότι το διαιτητικό δικαστήριο είναι αρμόδιο να την εκδικάσει.

4. Σε ανταγωγή εφαρμόζεται το άρθρο ΙΙΙ.4 παράγραφοι 2 και 3.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.6

Διαιτητική δικαιοδοσία

1. Το διαιτητικό δικαστήριο αποφαίνεται αν είναι αρμόδιο βάσει του άρθρου 20 παράγραφος 2 ή του άρθρου 21 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου.

2. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 20 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου, το διαιτητικό δικαστήριο έχει εντολή να εξετάσει το ζήτημα που αποτέλεσε το έναυσμα της διαφοράς, όπως έχει εγγραφεί επίσημα, προς επίλυση, στην ημερήσια διάταξη της μεικτής επιτροπής για την ασφάλεια των τροφίμων σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου.

3. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 21 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου, το διαιτητικό δικαστήριο το οποίο επιλήφθηκε της κύριας δίκης έχει εντολή να εξετάσει την αναλογικότητα των επίμαχων αντισταθμιστικών μέτρων, συμπεριλαμβανομένων των περιπτώσεων στις οποίες τα εν λόγω μέτρα ελήφθησαν, εν όλω ή εν μέρει, στο πλαίσιο άλλης διμερούς συμφωνίας στους τομείς που σχετίζονται με την εσωτερική αγορά στους οποίους συμμετέχει η Ελβετία ή στη συμφωνία για τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων.

4. Η προκαταρκτική ένσταση αναρμοδιότητας του διαιτητικού δικαστηρίου υποβάλλεται το αργότερο με το υπόμνημα αντίκρουσης ή, σε περίπτωση ανταγωγής, με το υπόμνημα απάντησης. Το γεγονός ότι ένα μέρος έχει διορίσει διαιτητή ή έχει συμμετάσχει στον διορισμό του δεν του στερεί το δικαίωμα να προβεί σε τέτοια προκαταρκτική ένσταση. Η προκαταρκτική ένσταση ότι η διαφορά θα υπερέβαινε τις αρμοδιότητες του διαιτητικού δικαστηρίου υποβάλλεται μόλις τεθεί κατά τη διάρκεια της διαιτητικής διαδικασίας το ζήτημα που φέρεται ότι υπερβαίνει τις αρμοδιότητές του. Σε κάθε περίπτωση, το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να επιτρέψει την υποβολή προκαταρκτικής ένστασης μετά την παρέλευση της ταχθείσας προθεσμίας, αν κρίνει ότι η καθυστέρηση οφείλεται σε βάσιμο λόγο.

5. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να αποφανθεί επί της προκαταρκτικής ένστασης που αναφέρεται στην παράγραφο 4 είτε αντιμετωπίζοντάς την ως προδικαστικό ερώτημα είτε κατά την έκδοση απόφασης επί της ουσίας της υπόθεσης.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.7

Άλλα γραπτά υπομνήματα

Το διαιτητικό δικαστήριο, μετά από διαβούλευση με τα μέρη, αποφασίζει ποια άλλα γραπτά υπομνήματα, εκτός από το δικόγραφο αγωγής και το υπόμνημα αντίκρουσης, υποβάλλουν ή μπορούν να υποβάλουν τα μέρη και ορίζει προθεσμία για την υποβολή τους.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.8

Προθεσμίες

1. Οι προθεσμίες που ορίζει το διαιτητικό δικαστήριο για την κοινοποίηση των γραπτών εγγράφων, συμπεριλαμβανομένου του δικογράφου αγωγής και του υπομνήματος αντίκρουσης, δεν υπερβαίνουν τις 90 ημέρες, εκτός αν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

2. Το διαιτητικό δικαστήριο λαμβάνει την οριστική του απόφαση εντός 12 μηνών από την ημερομηνία σύστασής του. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις ιδιαίτερης δυσκολίας, το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να παρατείνει την προθεσμία αυτή κατά τρεις επιπλέον μήνες κατ' ανώτατο όριο.

3. Οι προθεσμίες που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2 μειώνονται κατά το ήμισυ:

α) κατόπιν αιτήματος του ενάγοντος ή του εναγομένου, αν, εντός 30 ημερών από την υποβολή του εν λόγω αιτήματος, το διαιτητικό δικαστήριο, έπειτα από ακρόαση του άλλου μέρους, κρίνει ότι η υπόθεση είναι επείγουσα· ή

β) αν συμφωνήσουν τα μέρη.

4. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 21 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου, το διαιτητικό δικαστήριο λαμβάνει την οριστική του απόφαση εντός έξι μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησης των αντισταθμιστικών μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.9

Παραπομπή υποθέσεων στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης

1. Κατ' εφαρμογή του άρθρου 17 και του άρθρου 20 παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου, το διαιτητικό δικαστήριο παραπέμπει την υπόθεση στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να παραπέμψει υπόθεση στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ανά πάσα στιγμή της διαδικασίας, υπό την προϋπόθεση ότι το διαιτητικό δικαστήριο είναι σε θέση να προσδιορίσει με επαρκή ακρίβεια το νομικό και πραγματικό πλαίσιο της υπόθεσης, καθώς και τα νομικά ζητήματα που εγείρει.

Η διαδικασία ενώπιον του διαιτητικού δικαστηρίου αναστέλλεται έως ότου αποφανθεί το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3. Κάθε μέρος μπορεί να αποστείλει στο διαιτητικό δικαστήριο αιτιολογημένο αίτημα για την παραπομπή υπόθεσης στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το διαιτητικό δικαστήριο απορρίπτει το εν λόγω αίτημα αν κρίνει ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις για την παραπομπή της υπόθεσης στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1. Αν το διαιτητικό δικαστήριο απορρίψει το αίτημα ενός μέρους για παραπομπή της υπόθεσης στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αιτιολογεί την απόφασή του στην απόφαση επί της ουσίας της υπόθεσης.

4. Το διαιτητικό δικαστήριο παραπέμπει υπόθεση στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης με κοινοποίηση. Η κοινοποίηση περιέχει τουλάχιστον τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) συνοπτική περιγραφή της διαφοράς·

β) την/τις επίμαχη/-ες νομική/-ές πράξη/-εις της Ένωσης και/ή διάταξη/-εις του πρωτοκόλλου· και

γ) την έννοια του ενωσιακού δικαίου που πρέπει να ερμηνεύεται σύμφωνα με το άρθρο 17 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου.

Το διαιτητικό δικαστήριο ενημερώνει τα μέρη για την παραπομπή της υπόθεσης στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

5. Το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης εφαρμόζει, κατ' αναλογία, τον εσωτερικό του κανονισμό που εφαρμόζεται στην άσκηση της αρμοδιότητάς του να αποφαίνεται προδικαστικώς επί της ερμηνείας των Συνθηκών και των πράξεων των θεσμικών και λοιπών οργάνων και οργανισμών της Ένωσης.

6. Οι εκπρόσωποι και οι δικηγόροι που είναι εξουσιοδοτημένοι να εκπροσωπούν τα μέρη ενώπιον του διαιτητικού δικαστηρίου δυνάμει των άρθρων Ι.4, Ι.5, ΙΙΙ.4 και ΙΙΙ.5 εξουσιοδοτούνται να εκπροσωπούν τα μέρη ενώπιον του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.10

Προσωρινά μέτρα

1. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 21 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου, κάθε μέρος μπορεί, σε οποιοδήποτε στάδιο της διαιτητικής διαδικασίας, να υποβάλει αίτηση λήψης προσωρινών μέτρων που συνίστανται στην αναστολή των αντισταθμιστικών μέτρων.

2. Στην αίτηση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 προσδιορίζονται το αντικείμενο της διαφοράς, τα περιστατικά από τα οποία προκύπτει το επείγον της υπόθεσης, καθώς και οι πραγματικοί και νομικοί ισχυρισμοί που δικαιολογούν, εκ πρώτης όψεως, τη λήψη των προσωρινών μέτρων τα οποία ζητούνται. Περιλαμβάνονται όλα τα διαθέσιμα αποδεικτικά στοιχεία και παρατίθενται τα προτεινόμενα αποδεικτικά μέσα προς δικαιολόγηση της λήψης των προσωρινών μέτρων.

3. Το μέρος που ζητεί τη λήψη των προσωρινών μέτρων διαβιβάζει την αίτησή του εγγράφως στο άλλο μέρος και στο διαιτητικό δικαστήριο μέσω του Διεθνούς Γραφείου. Το διαιτητικό δικαστήριο ορίζει σύντομη προθεσμία εντός της οποίας το εν λόγω άλλο μέρος μπορεί να υποβάλει γραπτές ή προφορικές παρατηρήσεις.

4. Εντός ενός μηνός από την υποβολή της αίτησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1, το διαιτητικό δικαστήριο εκδίδει απόφαση σχετικά με την αναστολή των επίμαχων αντισταθμιστικών μέτρων, εφόσον πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) το διαιτητικό δικαστήριο έχει πεισθεί εκ πρώτης όψεως για το βάσιμο της υπόθεσης που υπέβαλε το μέρος που ζήτησε τη λήψη των προσωρινών μέτρων στην αίτησή του·

β) το διαιτητικό δικαστήριο θεωρεί ότι, εν αναμονή της οριστικής του απόφασης, το μέρος που ζητεί τη λήψη των προσωρινών μέτρων θα υποστεί σοβαρή και ανεπανόρθωτη ζημία αν δεν ανασταλούν τα αντισταθμιστικά μέτρα· και

γ) η ζημία που υπέστη το μέρος το οποίο ζητεί τη λήψη των προσωρινών μέτρων λόγω της άμεσης εφαρμογής των επίμαχων αντισταθμιστικών μέτρων υπερτερεί του συμφέροντος για άμεση και αποτελεσματική εφαρμογή των μέτρων αυτών.

5. Η αναστολή της διαδικασίας που αναφέρεται στο άρθρο ΙΙΙ.9 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο δεν εφαρμόζεται στις διαδικασίες δυνάμει του παρόντος άρθρου.

6. Η απόφαση που λαμβάνεται από το διαιτητικό δικαστήριο σύμφωνα με την παράγραφο 4 έχει μόνο προσωρινό χαρακτήρα και δεν προδικάζει την κρίση του διαιτητικού δικαστηρίου επί της ουσίας της υπόθεσης.

7. Εκτός αν η απόφαση που λαμβάνει το διαιτητικό δικαστήριο σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου ορίζει προγενέστερη ημερομηνία για τη λήξη της αναστολής, η αναστολή αίρεται όταν ληφθεί η οριστική απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου.

8. Προς αποφυγή αμφιβολιών, για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, εξυπακούεται ότι, κατά την εξέταση των αντίστοιχων συμφερόντων του μέρους που ζητεί τη λήψη προσωρινών μέτρων και του άλλου μέρους, το διαιτητικό δικαστήριο λαμβάνει υπόψη τα συμφέροντα των ιδιωτών και των οικονομικών φορέων των μερών, αλλά η εξέταση αυτή δεν ισοδυναμεί με αναγνώριση οποιασδήποτε ιδιότητας στους εν λόγω ιδιώτες ή οικονομικούς φορείς ενώπιον του διαιτητικού δικαστηρίου.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.11

Αποδεικτικά στοιχεία

1. Κάθε μέρος παρέχει αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με τα πραγματικά περιστατικά στα οποία στηρίζει την αγωγή του ή την αντίκρουσή του.

2. Το διαιτητικό δικαστήριο, κατόπιν αιτήματος ενός μέρους ή με δική του πρωτοβουλία, μπορεί να ζητεί από τα μέρη σχετικές πληροφορίες που θεωρεί αναγκαίες και κατάλληλες. Το διαιτητικό δικαστήριο ορίζει προθεσμία εντός της οποίας τα μέρη πρέπει να απαντήσουν στο αίτημά του.

3. Το διαιτητικό δικαστήριο, κατόπιν αιτήματος ενός μέρους ή με δική του πρωτοβουλία, μπορεί να ζητεί από οποιαδήποτε πηγή τις πληροφορίες που θεωρεί κατάλληλες. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί επίσης να ζητεί τη γνώμη εμπειρογνωμόνων εφόσον το κρίνει σκόπιμο και υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που συμφωνούνται από τα μέρη, κατά περίπτωση.

4. Οι πληροφορίες που λαμβάνονται από το διαιτητικό δικαστήριο δυνάμει του παρόντος άρθρου καθίστανται διαθέσιμες στα μέρη, τα δε μέρη μπορούν να υποβάλλουν παρατηρήσεις επί των εν λόγω πληροφοριών στο διαιτητικό δικαστήριο.

5. Το διαιτητικό δικαστήριο, αφού ζητήσει τη γνώμη του άλλου μέρους, λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση τυχόν ζητημάτων που έχει εγείρει ένα μέρος όσον αφορά την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, το επαγγελματικό απόρρητο και τα νόμιμα συμφέροντα της εμπιστευτικότητας.

6. Το διαιτητικό δικαστήριο κρίνει το παραδεκτό, τη λυσιτέλεια και την ισχύ των υποβληθέντων αποδεικτικών στοιχείων.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ.12

Ακροάσεις

1. Όταν πρέπει να πραγματοποιηθεί ακρόαση, το διαιτητικό δικαστήριο, κατόπιν διαβούλευσης με τα μέρη, ενημερώνει τα μέρη εγκαίρως σχετικά με την ημερομηνία, την ώρα και τον τόπο διεξαγωγής της ακρόασης.

2. Η ακρόαση είναι δημόσια, εκτός αν το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίσει διαφορετικά, αυτεπαγγέλτως ή αιτήσει των μερών, για σοβαρούς λόγους.

3. Τα πρακτικά κάθε ακρόασης συντάσσονται και υπογράφονται από τον πρόεδρο του διαιτητικού δικαστηρίου. Τα εν λόγω πρακτικά είναι τα μόνα αυθεντικά.

4. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να αποφασίσει τη διεξαγωγή της ακρόασης διαδικτυακά σύμφωνα με την πρακτική του Διεθνούς Γραφείου. Τα μέρη ενημερώνονται εγκαίρως για την πρακτική αυτή. Στις περιπτώσεις αυτές, εφαρμόζονται η παράγραφος 1, κατ' αναλογία, και η παράγραφος 3.

ΑΡΘΡΟ III.13

Ερήμην διαδικασία

1. Αν ο ενάγων δεν υποβάλει, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στο παρόν προσάρτημα ή που έχει ορίσει το διαιτητικό δικαστήριο, χωρίς να προβάλει επαρκείς λόγους, το οικείο δικόγραφο αγωγής, το διαιτητικό δικαστήριο διατάσσει την περάτωση της διαιτητικής διαδικασίας, εκτός αν υπάρχουν εκκρεμή ζητήματα επί των οποίων ενδέχεται να απαιτείται απόφαση και αν το διαιτητικό δικαστήριο το κρίνει σκόπιμο.

Αν ο εναγόμενος δεν υποβάλει, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στο παρόν προσάρτημα ή που έχει ορίσει το διαιτητικό δικαστήριο, χωρίς να προβάλει επαρκείς λόγους, την απάντησή του στην κοινοποίηση διαιτησίας ή το οικείο υπόμνημα αντίκρουσης, το διαιτητικό δικαστήριο διατάσσει τη συνέχιση της διαδικασίας, χωρίς να θεωρεί ότι η παράλειψη αυτή συνιστά αποδοχή των ισχυρισμών του ενάγοντος.

Το δεύτερο εδάφιο εφαρμόζεται επίσης στην περίπτωση που ο ενάγων δεν απαντήσει σε ανταγωγή.

2. Αν ένα μέρος, το οποίο έχει κληθεί δεόντως σύμφωνα με το άρθρο III.12 παράγραφος 1, δεν εμφανιστεί σε ακρόαση και δεν προβάλει επαρκείς λόγους για τη μη εμφάνισή του, το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να συνεχίσει τη διαιτησία.

3. Αν ένα μέρος, το οποίο έχει κληθεί δεόντως από το διαιτητικό δικαστήριο να προσκομίσει περαιτέρω αποδεικτικά στοιχεία, δεν το πράξει εντός της ταχθείσας προθεσμίας χωρίς να προβάλει επαρκείς λόγους για τη μη προσκόμισή τους, το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να αποφανθεί βάσει των αποδεικτικών στοιχείων που έχει στη διάθεσή του.

ΑΡΘΡΟ III.14

Περάτωση της διαδικασίας

1. Όταν αποδεικνύεται ότι τα μέρη είχαν ευλόγως τη δυνατότητα να εκθέσουν τα επιχειρήματά τους, το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να κηρύξει την περάτωση της διαδικασίας.

2. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί, αν το κρίνει αναγκαίο λόγω εξαιρετικών περιστάσεων, να αποφασίσει, με δική του πρωτοβουλία ή κατόπιν αιτήματος ενός μέρους, να κινήσει εκ νέου τη διαδικασία ανά πάσα στιγμή προτού λάβει την απόφασή του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΠΟΦΑΣΗ

ΑΡΘΡΟ IV.1

Αποφάσεις

Το διαιτητικό δικαστήριο καταβάλλει κάθε προσπάθεια ώστε να λαμβάνει τις αποφάσεις του με συναίνεση. Αν, ωστόσο, αποδειχθεί αδύνατη η λήψη απόφασης με συναίνεση, η απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου λαμβάνεται με πλειοψηφία των διαιτητών.

ΑΡΘΡΟ IV.2

Μορφή και ισχύς της απόφασης του διαιτητικού δικαστηρίου

1. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί να λαμβάνει χωριστές αποφάσεις επί διαφορετικών ζητημάτων σε διαφορετικές χρονικές στιγμές.

2. Όλες οι αποφάσεις είναι γραπτές και αιτιολογημένες. Είναι οριστικές και δεσμευτικές για τα μέρη.

3. Η απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου υπογράφεται από τους διαιτητές, περιέχει την ημερομηνία κατά την οποία ελήφθη και αναφέρει τον τόπο της διαιτησίας. Αντίγραφο της απόφασης υπογεγραμμένο από τους διαιτητές κοινοποιείται στα μέρη από το Διεθνές Γραφείο.

4. Το Διεθνές Γραφείο δημοσιοποιεί την απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου.

Το Διεθνές Γραφείο, όταν δημοσιοποιεί την απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου, τηρεί τους σχετικούς κανόνες για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, του επαγγελματικού απορρήτου και των νόμιμων συμφερόντων εμπιστευτικότητας.

Οι κανόνες που αναφέρονται στο δεύτερο εδάφιο είναι πανομοιότυποι για όλες τις διμερείς συμφωνίες στους τομείς της εσωτερικής αγοράς στους οποίους συμμετέχει η Ελβετία, καθώς και για τη συμφωνία για την υγεία, τη συμφωνία για τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων και τη συμφωνία σχετικά με την τακτική χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας. Η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων εγκρίνει και επικαιροποιεί, για τους σκοπούς του πρωτοκόλλου, τους εν λόγω κανόνες μέσω απόφασης.

5. Τα μέρη συμμορφώνονται χωρίς καθυστέρηση με όλες τις αποφάσεις του διαιτητικού δικαστηρίου.

6. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 20 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου, το διαιτητικό δικαστήριο, αφού λάβει τη γνώμη των μερών, ορίζει στην απόφαση επί της ουσίας της υπόθεσης εύλογη προθεσμία εντός της οποίας τα μέρη πρέπει να συμμορφωθούν με την απόφασή του σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 5 του πρωτοκόλλου, λαμβάνοντας υπόψη τις εσωτερικές διαδικασίες των μερών.

ΑΡΘΡΟ IV.3

Εφαρμοστέο δίκαιο, κανόνες ερμηνείας, διαμεσολαβητής

1. Το εφαρμοστέο δίκαιο περιλαμβάνει το πρωτόκολλο, τις νομικές πράξεις της Ένωσης στις οποίες γίνεται αναφορά σ’ αυτό, καθώς και κάθε άλλον κανόνα του διεθνούς δικαίου που σχετίζεται με την εφαρμογή των εν λόγω πράξεων.

2. Το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίζει σύμφωνα με τους κανόνες ερμηνείας που αναφέρονται στο άρθρο 17 του πρωτοκόλλου.

3. Προηγούμενες αποφάσεις που έχουν ληφθεί από όργανο επίλυσης διαφορών όσον αφορά την αναλογικότητα των αντισταθμιστικών μέτρων βάσει άλλης διμερούς συμφωνίας μεταξύ εκείνων που αναφέρονται στο άρθρο 21 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου είναι δεσμευτικές για το διαιτητικό δικαστήριο.

4. Το διαιτητικό δικαστήριο δεν μπορεί να αποφασίζει ως διαμεσολαβητής ή ex aequo et bono.

ΑΡΘΡΟ IV.4

Αμοιβαία αποδεκτή λύση ή άλλοι λόγοι για την περάτωση της διαδικασίας

1. Τα μέρη μπορούν, ανά πάσα στιγμή, να καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση στη διαφορά τους. Κοινοποιούν από κοινού κάθε τέτοια λύση στο διαιτητικό δικαστήριο. Αν η λύση απαιτεί έγκριση σύμφωνα με τις οικείες εθνικές διαδικασίες ενός εκ των μερών, η κοινοποίηση παραπέμπει σ' αυτήν την απαίτηση και η διαδικασία διαιτησίας αναστέλλεται. Αν δεν απαιτείται έγκριση, ή με κοινοποίηση της ολοκλήρωσης των εθνικών διαδικασιών, η διαδικασία διαιτησίας περατώνεται.

2. Αν, κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, ο ενάγων ενημερώσει εγγράφως το διαιτητικό δικαστήριο ότι δεν επιθυμεί να συνεχίσει περαιτέρω τη διαδικασία και αν, κατά την ημερομηνία παραλαβής της εν λόγω κοινοποίησης από το διαιτητικό δικαστήριο, ο εναγόμενος δεν έχει προβεί ακόμη σε καμία ενέργεια στο πλαίσιο της διαδικασίας, το διαιτητικό δικαστήριο εκδίδει διάταξη με την οποία διαπιστώνει επισήμως την περάτωση της διαδικασίας. Το διαιτητικό δικαστήριο αποφαίνεται επί των εξόδων, τα οποία βαρύνουν τον ενάγοντα, αν αυτό δικαιολογείται από τη στάση του εν λόγω μέρους.

3. Αν το διαιτητικό δικαστήριο, προτού λάβει απόφαση, καταλήξει στο συμπέρασμα ότι η συνέχιση της διαδικασίας έχει καταστεί άνευ αντικειμένου ή αδύνατη για οποιονδήποτε λόγο εκτός από εκείνους που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2, το διαιτητικό δικαστήριο ενημερώνει τα μέρη για την πρόθεσή του να εκδώσει διάταξη για την περάτωση της διαδικασίας.

Το πρώτο εδάφιο δεν εφαρμόζεται όταν εκκρεμούν ζητήματα επί των οποίων ενδέχεται να είναι αναγκαίο να ληφθεί απόφαση και αν το διαιτητικό δικαστήριο κρίνει σκόπιμο να το πράξει.

4. Το διαιτητικό δικαστήριο κοινοποιεί στα μέρη αντίγραφο της διάταξης για την περάτωση της διαιτητικής διαδικασίας ή της απόφασης που λαμβάνεται με συμφωνία μεταξύ των μερών, υπογεγραμμένης από τους διαιτητές. Το άρθρο IV.2 παράγραφοι 2 έως 5 εφαρμόζεται στις διαιτητικές αποφάσεις που λαμβάνονται με συμφωνία μεταξύ των μερών.

ΑΡΘΡΟ IV.5

Διόρθωση της απόφασης του διαιτητικού δικαστηρίου

1. Εντός 30 ημερών από την παραλαβή της απόφασης του διαιτητικού δικαστηρίου, ένα μέρος μπορεί, με κοινοποίηση στο άλλο μέρος και στο διαιτητικό δικαστήριο μέσω του Διεθνούς Γραφείου, να ζητήσει από το διαιτητικό δικαστήριο να διορθώσει στο κείμενο της απόφασης του διαιτητικού δικαστηρίου τυχόν σφάλματα υπολογισμού, λάθη εκ παραδρομής ή τυπογραφικά λάθη ή τυχόν σφάλματα ή παραλείψεις παρόμοιας φύσης. Αν το διαιτητικό όργανο κρίνει το αίτημα δικαιολογημένο, προβαίνει στη διόρθωση εντός 45 ημερών από την παραλαβή του αιτήματος. Το αίτημα δεν έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα όσον αφορά την προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο IV.2 παράγραφος 6.

2. Το διαιτητικό δικαστήριο μπορεί, εντός 30 ημερών από την κοινοποίηση της απόφασής του, να προβεί με δική του πρωτοβουλία στις διορθώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Οι διορθώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου πραγματοποιούνται γραπτώς και αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της απόφασης. Εφαρμόζεται το άρθρο IV.2 παράγραφοι 2 έως 5.

ΑΡΘΡΟ IV.6

Αμοιβές διαιτητών

1. Οι αμοιβές που αναφέρονται στο άρθρο IV.7 είναι εύλογες, λαμβανομένων υπόψη της πολυπλοκότητας της υπόθεσης, του χρόνου που αφιερώνουν σ' αυτήν οι διαιτητές και όλων των άλλων σχετικών περιστάσεων.

2. Καταρτίζεται και επικαιροποιείται, όταν κρίνεται αναγκαίο, κατάλογος ημερήσιας αμοιβής και μέγιστων και ελάχιστων ωρών ο οποίος είναι κοινός για όλες τις διμερείς συμφωνίες στους τομείς της εσωτερικής αγοράς στους οποίους συμμετέχει η Ελβετία, καθώς και για τη συμφωνία για την υγεία, τη συμφωνία για τις Συναλλαγές Γεωργικών Προϊόντων και τη συμφωνία σχετικά με την τακτική χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας. Η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων εγκρίνει και επικαιροποιεί, για τους σκοπούς του πρωτοκόλλου, τον εν λόγω κατάλογο μέσω απόφασης.

ΑΡΘΡΟ IV.7

Έξοδα

1. Κάθε μέρος επωμίζεται τα έξοδά του και το ήμισυ των εξόδων του διαιτητικού δικαστηρίου.

2. Το διαιτητικό δικαστήριο καθορίζει τα έξοδά του στην απόφασή του επί της ουσίας της υπόθεσης. Τα εν λόγω έξοδα περιλαμβάνουν μόνο:

α) τις αμοιβές των διαιτητών, οι οποίες πρέπει να δηλώνονται χωριστά για κάθε διαιτητή και να καθορίζονται από το ίδιο το διαιτητικό δικαστήριο σύμφωνα με το άρθρο IV.6·

β) τα έξοδα ταξιδιού και άλλα έξοδα των διαιτητών· και

γ) τις αμοιβές και τα έξοδα του Διεθνούς Γραφείου.

3. Τα έξοδα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 είναι εύλογα, λαμβανομένων υπόψη του επίμαχου ποσού, της πολυπλοκότητας της διαφοράς, του χρόνου που αφιέρωσαν οι διαιτητές και τυχόν εμπειρογνώμονες που έχουν διοριστεί από το διαιτητικό δικαστήριο και τυχόν άλλων σχετικών περιστάσεων.

ΑΡΘΡΟ IV.8

Κατάθεση του ποσού των εξόδων

1. Κατά την έναρξη της διαιτησίας, το Διεθνές Γραφείο μπορεί να ζητήσει από τα μέρη να καταθέσουν ίσο ποσό ως προκαταβολή για τα έξοδα που αναφέρονται στο άρθρο IV.7 παράγραφος 2.

2. Κατά τη διάρκεια της διαιτητικής διαδικασίας, το Διεθνές Γραφείο μπορεί να ζητήσει από τα μέρη να καταθέσουν ποσά συμπληρωματικά προς εκείνα που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Όλα τα ποσά που κατατίθενται από τα μέρη κατ' εφαρμογή του παρόντος άρθρου καταβάλλονται στο Διεθνές Γραφείο το οποίο τα χρησιμοποιεί για την κάλυψη των πραγματικών εξόδων που πραγματοποιούνται, συμπεριλαμβανομένων, ιδίως, των αμοιβών που καταβάλλονται στους διαιτητές και στο Διεθνές Γραφείο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ V.1

Τροποποιήσεις

Η μεικτή επιτροπή για την ασφάλεια των τροφίμων μπορεί να εγκρίνει, με απόφαση, τροποποιήσεις του παρόντος προσαρτήματος.

Προσάρτημα 2

ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΑΡΧΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

ΑΡΘΡΟ 1

[αντιστοιχεί στο άρθρο 1 του πρωτοκόλλου (αριθ. 7)]

Οι χώροι και τα κτίρια της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων (στο εξής: Αρχή) είναι απαραβίαστα. Δεν υπόκεινται σε έρευνα, κατάσχεση, επίταξη ή απαλλοτρίωση. Τα περιουσιακά στοιχεία και τα στοιχεία ενεργητικού της Αρχής δεν είναι δυνατό να αποτελέσουν αντικείμενο οποιουδήποτε αναγκαστικού μέτρου διοικητικής ή δικαστικής αρχής, χωρίς την άδεια του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 2

[αντιστοιχεί στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου (αριθ. 7)]

Τα αρχεία της Αρχής είναι απαραβίαστα.

ΑΡΘΡΟ 3

[αντιστοιχεί στα άρθρα 3 και 4 του πρωτοκόλλου (αριθ. 7)]

1. Η Αρχή, τα στοιχεία ενεργητικού της, τα έσοδα και λοιπά περιουσιακά της στοιχεία απαλλάσσονται από κάθε άμεσο φόρο.

2. Αγαθά και υπηρεσίες που εξάγονται από την Ελβετία στην Αρχή, για υπηρεσιακή χρήση, ή που παρέχονται στην Αρχή στην Ελβετία δεν υπόκεινται σε έμμεσους δασμούς και φόρους.

3. Απαλλαγή από τον ΦΠΑ χορηγείται αν η πραγματική τιμή αγοράς των αγαθών και των υπηρεσιών που αναφέρονται στο τιμολόγιο ή στο αντίστοιχο έγγραφο ανέρχεται συνολικά σε τουλάχιστον εκατό ελβετικά φράγκα (συμπεριλαμβανομένου του φόρου). Η Αρχή απαλλάσσεται όλων των δασμών, απαγορεύσεων και περιορισμών επί των εισαγωγών και εξαγωγών ως προς τα είδη που προορίζονται για υπηρεσιακή χρήση. Τα εισαγόμενα κατ' αυτόν τον τρόπο είδη δεν διατίθενται, επαχθώς ή χαριστικώς, στην Ελβετία, εκτός αν αυτό γίνεται υπό όρους που εγκρίνει η κυβέρνηση της Ελβετίας.

4. Απαλλαγή από τον ΦΠΑ, τον ειδικό φόρο κατανάλωσης και λοιπούς έμμεσους φόρους χορηγείται υπό μορφήν εμβάσματος αφού ο προμηθευτής των αγαθών ή ο πάροχος των υπηρεσιών προσκομίσει τα ελβετικά έντυπα που απαιτούνται προς τον σκοπό αυτόν.

5. Δεν παρέχονται απαλλαγές όσον αφορά τους φόρους, τα τέλη και τα δικαιώματα που επιβάλλονται ως ανταπόδοση για παροχές υπηρεσιών κοινής ωφέλειας.

ΑΡΘΡΟ 4

[αντιστοιχεί στο άρθρο 5 του πρωτοκόλλου (αριθ. 7)]

Η Αρχή απολαμβάνει στην Ελβετία για την υπηρεσιακή της επικοινωνία και τη διακίνηση όλων των εγγράφων της, εντός της επικράτειας κάθε κράτους μέλους, τη μεταχείριση που επιφυλάσσεται από το κράτος αυτό στις διπλωματικές αποστολές.

Η υπηρεσιακή αλληλογραφία και οι λοιπές υπηρεσιακές επικοινωνίες της Αρχής δεν υπόκεινται σε λογοκρισία.

ΑΡΘΡΟ 5

[αντιστοιχεί στο άρθρο 6 του πρωτοκόλλου (αριθ. 7)]

Οι ταυτότητες της Ένωσης που εκδίδονται για τα μέλη και το προσωπικό της Αρχής αναγνωρίζονται ως έγκυρα πιστοποιητικά κυκλοφορίας στο έδαφος της Ελβετίας. Οι εν λόγω ταυτότητες εκδίδονται για τους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό υπό προϋποθέσεις που καθορίζονται από τον κανονισμό υπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων και από το καθεστώς που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού της Ένωσης[1].

[1]. Κανονισμός αριθ. 31 (ΕΟΚ), 11 (Ευρατόμ) περί καθορισμού του κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων και του καθεστώτος που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος και της Ευρωπαϊκής Κοινότητος Ατομικής Ενεργείας (ΕΕ 45 της 14.6.1962, σ. 1385), συμπεριλαμβανομένων τυχόν μεταγενέστερων τροποποιήσεων.

ΑΡΘΡΟ 6

[αντιστοιχεί στο άρθρο 10 του πρωτοκόλλου (αριθ. 7)]

Οι αντιπρόσωποι των κρατών μελών της Ένωσης που συμμετέχουν στις εργασίες της Αρχής, καθώς και οι σύμβουλοί τους και τεχνικοί εμπειρογνώμονες, απολαμβάνουν, κατά τη διάρκεια της άσκησης των καθηκόντων τους και κατά τη διάρκεια ταξιδιών τους προς ή από τον τόπο συνεδρίασης στην Ελβετία, τα καθιερωμένα προνόμια, τις ασυλίες και διευκολύνσεις.

ΑΡΘΡΟ 7

[αντιστοιχεί στο άρθρο 11 του πρωτοκόλλου (αριθ. 7)]

Στην επικράτεια της Ελβετίας και ανεξαρτήτως ιθαγένειας, οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό της Αρχής:

α) απολαύουν ετεροδικίας για πράξεις στις οποίες προέβησαν, συμπεριλαμβανομένου του προφορικού ή γραπτού λόγου, ενεργώντας υπό την επίσημη ιδιότητά τους, με την επιφύλαξη των διατάξεων των Συνθηκών που αφορούν, αφενός, τους κανόνες περί ευθύνης των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού έναντι της Ένωσης, αφετέρου, την αρμοδιότητα του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης επί διαφορών μεταξύ της Ένωσης και των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού της. Η ασυλία αυτή εξακολουθεί να ισχύει και μετά τη λήξη της θητείας τους·

β) δεν υπόκεινται, όπως και οι σύζυγοί τους και τα συντηρούμενα από αυτούς μέλη της οικογένειάς τους, στους περιορισμούς διακίνησης και στις διατυπώσεις εγγραφής στα μητρώα αλλοδαπών·

γ) απολαμβάνουν, όσον αφορά τις νομισματικές ή συναλλαγματικές ρυθμίσεις, τις ίδιες διευκολύνσεις που αναγνωρίζονται από την καθιερωμένη πρακτική σε υπαλλήλους διεθνών οργανισμών·

δ) έχουν το δικαίωμα να εισάγουν ατελώς την οικοσκευή και τα προσωπικά τους είδη κατά την πρώτη ανάληψη των καθηκόντων τους στην Ελβετία και το δικαίωμα να τα επανεξάγουν ατελώς, κατά τη λήξη της θητείας τους, με την επιφύλαξη και στις δύο περιπτώσεις των όρων που κρίνονται αναγκαίοι από την κυβέρνηση της Ελβετίας·

ε) έχουν το δικαίωμα να εισάγουν ατελώς αυτοκίνητο που προορίζεται για προσωπική τους χρήση, το οποίο έχει αποκτηθεί στη χώρα της τελευταίας τους διαμονής ή στη χώρα της οποίας είναι υπήκοοι σύμφωνα με τους όρους του εσωτερικού εμπορίου αυτής και να το επανεξάγουν ατελώς, με την επιφύλαξη και στις δύο περιπτώσεις των όρων που κρίνονται αναγκαίοι από την κυβέρνηση της Ελβετίας.

ΑΡΘΡΟ 8

[αντιστοιχεί στο άρθρο 12 του πρωτοκόλλου (αριθ. 7)]

Επί των αποδοχών, μισθών και λοιπών αμοιβών που καταβάλλει η Αρχή στους υπαλλήλους και στο λοιπό προσωπικό της επιβάλλεται φόρος υπέρ της Ένωσης σύμφωνα με τους όρους και τη διαδικασία που καθορίζονται στο ενωσιακό δίκαιο.

Οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό απαλλάσσονται από την επιβολή ελβετικών ομοσπονδιακών φόρων και φόρων των καντονιών επί των αποδοχών, μισθών και λοιπών αμοιβών που καταβάλλονται από την Αρχή.

ΑΡΘΡΟ 9

[αντιστοιχεί στο άρθρο 13 του πρωτοκόλλου (αριθ. 7)]

Για την εφαρμογή του φόρου επί του εισοδήματος και της περιουσίας, του φόρου κληρονομιών, καθώς και για την εφαρμογή των συμβάσεων περί αποφυγής της διπλής φορολογίας που έχουν συναφθεί μεταξύ της Ελβετίας και κρατών μελών της Ένωσης, οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό της Αρχής, οι οποίοι έχουν, απλώς και μόνο λόγω της άσκησης των καθηκόντων τους στην υπηρεσία της Αρχής, τη φορολογική κατοικία τους στην επικράτεια της Ελβετίας κατά τον χρόνο της εισόδου τους στην υπηρεσία της Αρχής, θεωρούνται και στην Ελβετία και στη χώρα της φορολογικής κατοικίας ότι διατηρούν την προηγούμενη κατοικία τους εφόσον αυτή ευρίσκεται σε κράτος μέλος της Ένωσης. Η διάταξη αυτή εφαρμόζεται ομοίως και για τον ή τη σύζυγο στο μέτρο που αυτός ή αυτή δεν ασκεί ιδία επαγγελματική δραστηριότητα, καθώς και για τα τέκνα των οποίων έχουν την επιμέλεια και τα οποία συντηρούνται από τα πρόσωπα που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

Τα κινητά πράγματα τα οποία ανήκουν στα πρόσωπα που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο και που ευρίσκονται στην Ελβετία απαλλάσσονται του φόρου κληρονομίας στην Ελβετία. Για την επιβολή του φόρου αυτού, τα εν λόγω κινητά πράγματα θεωρούνται ευρισκόμενα εντός του κράτους της φορολογικής κατοικίας, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων τρίτων χωρών και της ενδεχομένης εφαρμογής διατάξεων διεθνών συμβάσεων περί διπλής φορολογίας.

Κατοικία που αποκτάται απλώς και μόνο λόγω της άσκησης καθηκόντων στην υπηρεσία άλλων διεθνών οργανισμών δεν λαμβάνεται υπόψη για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 10

[αντιστοιχεί στο άρθρο 14 του πρωτοκόλλου (αριθ. 7)]

Η Ένωση καθορίζει το καθεστώς των κοινωνικών παροχών που εφαρμόζεται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό της Ένωσης.

Ως εκ τούτου, οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό της Αρχής δεν υποχρεούνται να εγγραφούν στο σύστημα κοινωνικής ασφάλισης της Ελβετίας, εφόσον καλύπτονται ήδη από το καθεστώς των κοινωνικών παροχών που εφαρμόζεται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό της Ένωσης. Μέλη των οικογενειών των υπαλλήλων της Αρχής, τα οποία μετέχουν στο νοικοκυριό του εκάστοτε υπαλλήλου, καλύπτονται από το καθεστώς των κοινωνικών παροχών που εφαρμόζεται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό της Ένωσης, εφόσον απασχολούνται σε άλλον εργοδότη εκτός της Αρχής και δεν λαμβάνουν κοινωνικές παροχές από κράτος μέλος της Ένωσης ή από την Ελβετία.

ΑΡΘΡΟ 11

[αντιστοιχεί στο άρθρο 15 του πρωτοκόλλου (αριθ. 7)]

Το ενωσιακό δίκαιο προσδιορίζει τις κατηγορίες υπαλλήλων και λοιπού προσωπικού της Αρχής για τους οποίους εφαρμόζονται, εν όλω ή εν μέρει, οι διατάξεις των άρθρων 7, 8 και 9.

Τα ονόματα, η υπηρεσιακή θέση και οι διευθύνσεις των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού που περιλαμβάνονται στις εν λόγω κατηγορίες κοινοποιούνται περιοδικά στην Ελβετία.

ΑΡΘΡΟ 12

[αντιστοιχεί στο άρθρο 17 του πρωτοκόλλου (αριθ. 7)]

Τα προνόμια, οι ασυλίες και οι διευκολύνσεις παρέχονται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό της Αρχής αποκλειστικά προς το συμφέρον της Αρχής.

Η Αρχή υποχρεούται να άρει την ασυλία που χορηγήθηκε σε υπάλληλο ή σε οποιοδήποτε μέλος του λοιπού προσωπικού, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες κρίνει ότι η άρση της ασυλίας δεν είναι αντίθετη προς τα συμφέροντα της Αρχής.

ΑΡΘΡΟ 13

[αντιστοιχεί στο άρθρο 18 του πρωτοκόλλου (αριθ. 7)]

Για την εφαρμογή του παρόντος προσαρτήματος, η Αρχή ενεργεί σε συνεννόηση με τις αρμόδιες αρχές της Ελβετίας ή των ενδιαφερόμενων κρατών μελών της Ένωσης.

_____